90STE JAARGANG No. 232 — DINSDAG 9 OKTOBER 1973

Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

HOOFDREDACTEUR–DIREKTEUR: NORBERT HENDRIKSE

UITGEVER: UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
DRUKKER: N.V. PAULUSDRUKKERIJ
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27 – 29 - Telefoon: 24360

Abonnementsprijs f. 5,- per maand
(met Panorama) f. 7 per maand
Losse nummers dertig cent

Giro: 440000
Klachten bezorging: 16 – 18 uur (tel.: 243..)

ISA, PIJPERS EN ELHAGE VERLATEN VERGADERING

Vier bestuursleden kiezen Rozendal als woordvoerder

Breuk DP lijkt definitief

WILLEMSTAD – De breuk in de Democratische Partij tussen de zogenaamde groep-Rozendal en de groep-Elhage, welke zich reeds aftekende in de campagne voorafgaande aan de statenverkiezingen van augustus j.l., lijkt nu definitief na een verklaring welke door vier leden van het DP-bestuur die tot de groep-Rozendal behoren is uitgegeven. Deze verklaring getekend door de heren Rozendal, Jonckheer, Bikker en Martinez, volgde na een vergadering van het partijbestuur welke gistermiddag werd gehouden en welke vroegtijdig werd afgelast nadat de heren Isa, Elhage en Pijpers de vergadering hadden verlaten. De groep-Rozendal wees hierna minister S.G.M. Rozendal aan als woordvoerder van de partij bij de formatiebesprekingen (Rozendal had al eerder in een brief aan de gouverneur laten weten dat hij niet meewerkte aan de benoeming van de heer Isa als woordvoerder van de partij). Premier Isa zei vanmorgen in een commentaar aan de Amigoe dat als de vier bestuursleden op het standpunt blijven staan dat Rozendal woordvoerder is van de partij dit een breuk in de partij betekent. Zondag a.s. komen de wijkleiders bijeen in Centro Democratico, het hoofdkwartier van de DP om zich over de gang van zaken uit te spreken. Verwacht wordt dat de Democratische Partij daarbij uiteen zal vallen in twee groepen.

Het bestuur van de DP gaf vanmorgen de volgende verklaring uit: „Het bestuur van de Democratische partij maakt hierbij bekend dat in de maandagavond gehouden bestuursvergadering besloten werd dat het onaanvaardbaar is dat een gekozen statenlid op de lijst van deze partij bezwaren kan hebben dat een ander op deze lijst voorkomende kandidaat deel van zijn fractie uitmaakt. Degenen die zich niet wensen te houden aan dit democratische beginsel handelen tegen de principes van de D.P. Vervolgens werd het punt behandeld dat de voorzitter van de DP een vergadering van de wijkleiders op arbitraire wijze heeft bijeengeroepen (voor zondag a.s.) niettegenstaande het feit dat de meerderheid van het bestuur de voorzitter schriftelijk had benaderd met het verzoek tot oproeping van een dergelijke vergadering.

De leden van het bestuur hadden namelijk willen spreken over datum, plaats en agenda voor deze vergadering. Duidelijk kwam tijdens de bestuursvergadering aan het licht dat de voorzitter enige wijkleiders had uitgesloten tot bijwonen van betreffende vergadering. Tegen deze handelwijze werd door de meerderheid van het bestuur krachtig geprotesteerd. Toen over dit punt gestemd moest worden verlieten de heren R.J. Isa, F. Pijpers en R. Elhage de vergadering. Aangezien door dit vertrek het quorum niet werd verbroken werd de bestuursvergadering voortgezet en werd besloten de voor zondag 14 oktober a.s. uitgeschreven vergadering normaal te doen plaatsvinden en de uitgeloten wijkleiders normaal uit te nodigen.

Het partijbestuur besloot tenslotte gelet op het feit dat de heren Isa, Pijpers en Elhage de bestuursvergadering hadden verlaten, en kennelijk niet wensten mee te werken tot de aanwijzing van een woordvoerder van de D.P. bij de komende besprekingen voor de regeringsformatie, om de heer S.G.M. Rozendal als zodanig te benoemen. De heer Rozendal werd aangewezen i.v.m. het feit dat hij de meeste stemmen op zich heeft vergaard op de lijst van de DP bij de laatst gehouden statenverkiezing.

Niet officieel

Partijleider R.J. Isa verklaarde vanmorgen dat het communiqué van de vier bestuursleden geen officieel karakter draagt. Het is volgens hem uitgegeven door vier leden van een voorlopig bestuur die een standpunt hebben dat afwijkt van de drie andere leden van het partijbestuur. Voor wat betreft de lijst van wijkleiders die uitgenodigd zijn voor de vergadering van zondag a.s. zegt de heer Isa dat de opmerking over uitsluiting van enkele wijkleiders een grote leugen is. Hij heeft de lijst gebruikt welke is samengesteld op de partijconventie van de DP in december vorig jaar toen 75 wijkleiders zijn geinstalleerd. De drie wijkleiders die er later bij zijn gekomen zijn volgens de DP-voorzitter niet volgens de reglementen en de statuten van de partij als zodanig benoemd.

De groep Rozendal voert voorts aan dat de naam van wijkleider H. Marti (wijk 43 Banda Ariba) niet voorkomt op de lijst van uitgenodigde wijkleiders voor zondag a.s., terwijl de heer Marti toch aanwezig was op de partijconventie en terwijl het officiele partij-orgaan „Democraat" zowel op 15 augustus als op 18 oktober 1972 een lijst publiceerde waarop de naam van de heer Marti voorkomt als wijkleider. Op de lijst voor zondag a.s. komt nu de naam voor van de heer M. Macualey, plaatsvervangend wijkleider voor wijk 43. De heer Isa verklaarde naar aanleiding hiervan dat de naam van Marti niet voorkomt op de „conventielijst" welke is samengesteld door de heer Bikker en andere organisatoren, van het congres. (de heer Jonckheer verklaarde tegenover de Amigoe dat deze lijst door zijn secretaresse is getikt en dat per vergissing de naam van Marti is weggelaten, maar dat Marti wel een officiele „badge", in ontvangst had genomen en aanwezig was bij de installatie van wijkleiders).

Geen toegang

Met nadruk verklaarde de heer Isa dat alleen die wijkleiders die een door hem getekende uitnodiging hebben zondag a.s. worden toegelaten op de besloten vergadering van wijkleiders. Er zal bij de deur strenge controle hierop worden uitgeoefend. Voor wat betreft de mededeling van de vier bestuursleden dat er een quorum was na het vertrek van de heren, Isa, Pijpers en Elhage verklaarde de DP-voorzitter dat hij de vergadering had gesloten nadat de heer Jonckheer had voorgesteld aan de rechter voor te leggen of fractieleden kunnen beslissen of gekozen kandidaten al dan niet in de Staten mogen. Hetgeen daarna onderling door de vier bestuursleden is besproken draagt volgens de heer Isa derhalve geen officieel karakter. Voor wat betreft het aanwijzen van een woordvoerder van de partij bij de formatie zei de heer Isa dat deze zaak altijd via de fractie is gegaan en ten tijde van een meerderheidsblok (DP-PPA-DP-Bovenwinden) via de fracties van het blok. Van de andere kant stelt de groep Rozendal dat de partijraad (thans bestuur) steeds de woordvoerder heeft aangewezen.

De heer Isa zei tenslotte dat het geen zin meer had met de vier bestuursleden te praten over de kwestie opvolging in de Staten aangezien vast staat dat deze vier leden zich niet aan gemaakte afspraken houden. Zo nou de heer Jonckheer hebben beloofd af te treden als lid van de eilandsraad voor de verkiezingen van de Staten maar dit was niet gebeurd. De heer Jonckheer verklaarde desgevraagd aan de Amigoe dat hij zich niet meer aan deze afspraak gebonden achtte nadat zonder instemming van de meerderheid de kandidatenlijst voor de verkiezingen was gewijzigd.

Politieke waarnemers verwachten dat zondag a.s. tijdens de vergadering van wijkleiders de breuk in de partij definitief zal worden. Daarbij zal ook duidelijk worden welke wijkleiders de kant van Isa c.s. kiezen en welke van de groep-Rozendal. Inmiddels heeft de DP-fractie gistermiddag de vragen van de gouverneur beantwoord inzake de formatie en in de daaropvolgende bestuursvergadering is het bestuur met deze antwoorden akkoord gegaan.

De omstreden wijkleider H. Marti wordt hier begroet door partijleider R. J. Isa tijdens het partijcongres van de DP in december vorig jaar terwijl campagneleider Bikker die medeverantwoordelijk was voor de samenstelling van de lijst van wijkleiders toekijkt. Op de officiële „conventielijst" komt de naam van de heer Marti niet voor.



Britse jumbo boven Z-Jemen onderschept

ADEN. — een jumbo van British Airways met 221 passagiers en een bemanning van 19 is maandag door straaljagers gedwongen in Aden te landen na schending van het luchtruim van Zuid-Jemen.

Maurice Neme:

Bewering Flores, Chade belachelijk

ORANJESTAD – „Ik vind het gehele geval belachelijk en beschouw het alleen maar als een spelletje van de heren Flores en Chade om mij in discrediet te brengen" aldus begon hedenmorgen de heer Maurice Neme, desgevraagd, zijn verklaring tegenover de Amigoe. Hij vervolgde: „Ik heb geen schulden aan de heren Flores en Chade noch aan de Development Corporation Klein Bonaire.

Dat er een bedrag van 112.000 gulden in eerste instantie over zou zijn gebleven is juist, doch met dit bedrag werden de schulden van de Development Corporation Klein Bonaire betaald. De heren Chade en Flores weten heel goed wat deze schulden waren. Het merendeel van deze schulden werd via het advocatenkantoor van mr Van der Meer betaald, ondermeer om de tweede hypotheek te dekken. Op dit ogenblik aldus besloot de heer Neme zijn verklaring, wens ik geen verder commentaar te geven doch pleeg overleg met mijn advocaat welke stappen ondernomen dienen te worden.

Veiligheidsraad en assemblee VN kunnen crisis M-Oosten niet aan

NEW YORK. – De vergadering van de Veiligheidsraad, die zich gisteren zou beraden over de toestand in het Midden-Oosten, is na 87 minuten uiteengegaan zonder een uitspraak te doen. Een tijdstip voor een volgende bijeenkomst zal na onderling beraad bekend worden gemaakt.

De raad kwam om 18.14 uur Ant.tijd bijeen, nadat de vergadering enige tijd was uitgesteld. Israël, Syrië, en Egypte namen zonder stemrecht aan het debat deel.

De Amerikaanse VN-ambassadeur, John Scali, verzocht de raad de strijdende partijen in het Midden-Oosten te gelasten zich terug te trekken op de posities van vóór het uitbreken van de strijd. Hij diende echter geen resolutie in.

De gedelegeerde van China, Hoeang Hoea, zei dat de raad geen andere resolutie mag aannemen dan een waarin Israël wordt veroordeeld en dit land wordt gelast alle Arabische gebieden te ontruimen.

Namens Groot-Brittannië zei sir Donald Maitland dat de raad de tweevoudige verantwoordelijkheid heeft dringend tot een staakt het vuren op te roepen en de tragische gebeurtenissen te gebruiken als een katalysator bij het zoeken naar een waarachtige vreedzame regeling,

De afgevaardigde van de Sovjet-Unie, Jakob Malik, verklaarde dat de Veiligheidsraad op dit moment geen enkele nieuwe resolutie kan aanvaarden zolang Israël niet bereid is de bezette Arabische gebieden te ontruimen en hiermee nog niet is begonnen.

In de algemene vergadering beschuldigden Israël en de Arabische landen maandag elkaar ervan een nieuwe oorlog in het Midden-Oosten te zijn begonnen.

De 135 leden van de volkerenorganisatie onderbraken hun algemene debat over de toestand in de wereld om de strijdende partijen in de gelegenheid te stellen verklaringen over de oorlog in het Midden-Oosten af te leggen.

De Syrische onder-minister van Buitenlandse Zaken, Muhammed Zakaria Ismail, beschuldigde Israël ervan zaterdag over de gehele linie tot de aanval te zijn overgegaan. Van het begin af, aldus de vertegenwoordiger van Syrië, was het een massale laffe aanval die duidelijk een onderdeel vormt van een vooropgezet plan. Hij herinnerde aan pogingen vorige maand van Israëlische gevechtsvliegtuigen om het Syrische luchtruim binnen te dringen. Ook deze pogingen wezen er volgens hem op dat Israël een aanval aan het voorbereiden was.

De vertegenwoordiger van Egypte, de minister van Buitenlandse Zaken Mohammed El-Zayyat, zei dat zijn land bij wijze van zelfverdediging tot actie was overgegaan in antwoord op de overrompelingsaanval door Israël. De zonen van Egypte en Syrië verdedigen gezamenlijk de beginselen van ons handvest. Hij zei dat zijn regering op dit moment geen debat over de toestand in het Midden-Oosten wenst, maar zich het recht voorbehoudt de kwestie op een later tijdstip in de huidige zitting van de algemene vergadering ter sprake te brengen.

De Israëlische minister van Buitenlandse Zaken, Abba Eban, ontkende dat Israël, zoals Egypte en Syrië beweren, zaterdag — op grote verzoendag — de oorlog is begonnen. Het is te dwaas om te geloven dat juist op de dag waarop al het verkeer en alle telecommunicatieverbindingen nagenoeg stil liggen, het merendeel van de soldaten thuis of in de synagoge zit en zelfs de vooruitgeschoven posten minimaal bezet zijn, Israël een oorlog zou beginnen.

Dr Eban vertelde de algemene vergadering dat zijn land tragische verliezen aan mensenlevens heeft geleden, maar zo voegde hij eraan toe, Egypte en Syrië hebben als gevolg van de cynische agressie van hun leiders nog grotere verliezen geleden. Hij zei dat de Israëlische strijdkrachten met succes de vijand op beide fronten terugdrijven.

Minister Eban deelde mee dat hij zaterdag zes uur voordat de vijandelijkheden begonnen een telegram uit Israël had ontvangen waarin gezegd werd dat een aanval van de Arabieren op komst was. Nadat Israël van een komende aanval op de hoogte was, had het — via derden — de Arabische landen de verzekering gegeven dat het niet tot een voorkomingsaanval zou overgaan.

Egypte heeft, aldus minister Eban, 3000 tanks, 2000 stukken veldgeschut, bijna 1000 vliegtuigen en volgens eigen opgave 600.000 man, uitgerust met ultra-moderne Russische wapens, geconcentreerd. Aan Syrische zijde staan 1000 tanks en een overeenkomstig aantal vliegtuigen.

De Israëlische vertegenwoordiger legde er de nadruk op dat de gebeurtenissen hebben aangetoond dat Israël gelijk heeft gehad door aan te dringen op een met de uiterste nauwkeurigheid onderhandelen over een vredesregeling en dat zij die anders hebben geadviseerd het bij het verkeerde eind hebben gehad.

Als Israël de dwaasheid had begaan zich terug te trekken op de vroegere bestandslinies, dan zouden, aldus Eban, de aanvallen van zaterdag zoveel verwoestingen aan onze levensbelangrijke centra hebben aangericht dat Israël en zijn gehele bevolking nu misschien in een vreselijk bloedbad zouden zijn weggevaagd.

Geen revaluatie van de bolivar

CARACAS. – In gezaghebbende economische kringen te Caracas is vernomen, dat de regering geen herwaardering overweegt van de Venezolaanse bolivar. De secretaris-generaal van de regeringspartij Copei, Pedro Pablo Aguilar, had zondag tegenover journalisten op een opwaardering (de derde in ongeveer twee jaar tijd) gezinspeeld.

De minister van Financiën, Luis Enrique Oberto, verklaarde, dat de bolivar zich op een vast en hecht niveau handhaaft.

Ged. Kock niet naar MEP

WILLEMSTAD/ORANJESTAD – Op Curacao deden de afgelopen dagen hardnekkige geruchten de ronde dat de PPA-gedeputeerde ing Virgilio Kock naar de MEP zou zijn overgelopen. De heer Kock staat ondermeer nummer vier op de PPA-lijst van de onlangs gehouden statenverkiezingen. Desgevraagd deelde de heer Kock hedenmorgen de Amigoe kort maar krachtig mede op dit gerucht slechts een commentaar te hebben „Flink uit de duim gezogen."

Damascus en Port Said gebombardeerd

CAIRO/DAMASCUS/TEL AVIV – Doordat buitenlandse correspondenten niet tot de oorlogsfronten worden toegelaten en hun informaties goeddeels moeten putten uit de officiele communiqué's, die door de onderscheidene partijen worden verstrekt, was ook vandaag, de vierde dag van het strijdgewoel in het Midden-Oosten, geen inzicht te krijgen in het verloop van de oorlogshandelingen. Beide partijen maken met grote ophef melding van behaalde successen, die prompt door de tegenpartij worden tegengehouden. Evenals de afgelopen dagen is vooral de Israelische luchtmacht bijzonder in de weer en strekten haar activiteiten zich behalve aan de twee fronten, ook uit tot Syrisch en Libanees grondgebied. Zo voerden de Israeliers een verrassende luchtaanval uit op Damascus, de Syrische hoofdstad, en werd een radarstation in Libanon gebombardeerd. Het station werd, volgens Libanese berichten, zwaar beschadigd. Ook de Egyptische havenstad Port Said heeft het gisteren bij een luchtbombardement zwaar te verduren gehad, waarbij onder de burgerbevolking vele slachtoffers zijn gevallen.

Volgens een bekendmaking van de Israëlische legerwoordvoerder woedden gisteren op het Syrische en het Egyptische front zware tankslagen en zijn de Israëlische pantsertroepen opgerukt tot op vijf à zeven kilometer van het Suezkanaal. De Israëliers zouden de Egyptenaren, die het kanaal overgestoken zijn, naar het kanaal terugdrijven. Het Egyptische opperbevel berichtte daarentegen, dat de Egyptische troepen 15 km zijn opgerukt op het schiereiland Sinai en alle Israëlische stellingen hebben weggevaagd. De Israëlische troepen zouden volgens deze bekendmaking in wanorde op de vlucht gegaan zijn en honderden Israëlische militairen zijn gevangen genomen. Ook materieel werd de vijand zware verliezen toegebracht. De 190ste Israëlische pantserbridage werd vernietigd en de bevelhebber, Assaf Yakori, gevangen genomen.

Aan het noordelijk front, aldus een Israëlische woordvoerder, zijn de Israëlische troepen opgerukt tot aan de bestandslijn van 1967 op het Golanplateau. De woordvoerder deelde mee, dat sedert het begin van de strijd in de heuvels van Golan 400 Syrische tanks — ongeveer de helft die dat land in het strijdperk heeft geworpen — zijn vernietigd en dat de overige zich terugtrekken. In Damascus daarentegen meldde een woordvoerder dat de Syrische troepen nog steeds oprukken en in de loop van de dag sprak men gisteren de verwachting uit, dat weldra de verovering van Koeneitra zou kunnen worden bekendgemaakt.

Generaal Herzorg, het voormalige hoofd van de Israëlische militaire inlichtingendienst en nu de voornaamste militaire commentator van Israël, is van oordeel, dat hoewel Israël het initiatief in handen heeft genomen, het nog niet aan een groot tegenoffensief toe is. De Arabieren hadden zeer grote verliezen geleden, maar vormden nog een bedreiging. Wij hebben op het ogenblik niet te maken met een vijand die op de vlucht is en ook niet met een vijand, die gebroken is of op dit ogenblik gemakkelijk te verslaan is, aldus de Israëlische militaire commentator.

Wij hebben te doen met een tegenstander, die weliswaar zeer zware verliezen heeft geleden, maar die — in het geval van Syrië — nog een behoorlijk deel van zijn leger achter de hand heeft. Wat Egypte aangaat, is Herzorg van gevoelen, dat het grootste deel van het Egyptische leger nog niet in de strijd geworpen is.

AGENDA CURACAO

Losse nummers van de AMIGOE DI CURACAO zijn dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe, Consciëntiesteeg 27-29 en verder bij: La Bonanza, Breedestraat (O); Chu, Breedestraat 168; Candy Store, naast Botica Coromoto, Breedestraat (O); Van der Dijs, Charlottestraat6; Discoteca Brion, De Rouvilleweg; Holiday Inn, Arthur Frommer-hotel; April Bar, Piscaderaweg; Shon Ma Center, Weg naar Welgelegen; Ana, Schottegatweg-west 80; Barberia Kort, Schottegat-noord 395; La Verdad, F.D. Rooseveltweg 143; Estrella de la Mañana, W. Churchillweg 56; La Campana, Bermudaweg 29; Wolf, Rio Canarioweg 22; Toko Fruteria Natalie; Mahumaweg 49; La Buena Fé, Rancho; Tax Free Shop Airport; hotel Curaçao Intercontinental; El Chico, Kerkstraat 22; Alex, De Ruyterplein; El Dorado, Pietermaaiweg; Cas di Pueblo, Penstraat; „Mi Ideal", Berg Altena 98; Mensing Strada; Boekhandel Eddine, Schottegatweg-oost 185; Toko Zuikertuintje; Jansen, Santa Rosaweg 103.

BIOSCOPEN

ROXY: 19.00 en 21.00 Historia de una mala mujer. WEST-END: 19.00 en 21.00 A man called Tiger. CINELANDIA: 19.00 en 21.00 Operation Nakonaima. DRIVE-IN: 20.30 Paint your wagon. CINE-RIO: 20.00 Such good friends.

CINE-TRUCK: Hedenavond te Jan Boos/Groot-Kwartier en morgenavond te Santa Rosa.

BOTICA'S (nachtdienst):

OTRABANDA: Curaçao, tel.: 23575; PUNDA: Piar, tel.: 13040.

DIVERSEN

S.W.R.C.: training domino.

MARINEKOOR: 20.00 repetities - kerk marinierskazerne, Suffisant.

FORTEMKOOR: 20.15 repetities - Emmakerk.

BC SANTA MARIA: n.m. gelegenheid om te dominoën en te dammen.

EMMAKERK: 19.00 belijdeniscatechisatie - Gereformeerde kerk Curaçao.

SPORT

VOETBAL: 17.00-20.00 training - selectie - Rifstadion.

BASKETBALL: 19.30 dames: Sithoc vs Dragons; 20.45 hoofdkl.: Huracan vs Lightning - baan Sint Thomascollege.

WOENSDAG

DIVERSEN

BIBLIOBUS: 17.00-18.15 buurtcentrum Groot-Kwartier; 18.30-19.30 vóór kerk Brievengat.

MOBIELE BANK: 09.00-10.00 te Santa Maria (naast bc); 10.00-11.00 te Steen-Koraal; 11.00-11.30 te Seroe Fortuna; 11.30-12.30 te Buena Vista (vóór school); 14.00-15.30 te Brievengat (vóór bc); 15.30-16.15 te Zuid-Bonam (vóór bc).

GROT VAN HATO: 09.00-12.00 en 15.00-18.00 open voor publiek.

LUCHTPOSTSLUITING: 15.00 voor New York - hulppostkantoor Plesman-luchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)

FAMIA PLANEA

BITTERSTRAAT: 14.00-16.00 (dagelijks); 09.00-11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30-15.30 (woensdag). BARBER: 09.00-11.00 (donderdag).

OPENBARE LEESZAAL EN BIBLIOTHEEK

CENTRALE BIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 13): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; dinsdag van 14.00 tot 20.00; donderdag en zaterdag gesloten voor publiek.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 6): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 10.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00; dinsdag van 14.00 tot 18.00; donderdag en zaterdag gesloten voor publiek.

WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: openingstijden: maandag, dinsdag en woensdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 20.00; donderdag en vrijdag van 09.00 tot 12.00 en van 14.00 tot 18.00.

LIONS: 12.15 bijeenkomst - hotel Curaçao Intercontinental.

CURSUS: Indonesisch koken - hobbyhuis, Sint Michielsweg.

KIWANIS: 12.15 bijeenkomst - Holiday Inn.

TENTOONSTELLING

CURACAOS MUSEUM: gesloten voor publiek.

GALLERY RG: 10.00-12.00 en 16.00-17.30 open - Keukenstraat 20A (boven).

JEUGDCENTRUM DIVI-DIVI: 07.30-12.30 speelschool - praatkuil (twee tot 4 1/2 jaar); 15.30-17.30 huiswerkcursus - studiezaal (vanaf tien jaar); 15.30-17.30 tafeltennis (m) - beginners - toneelzaal; 15.30-18.30 voetballen (j) - (twaalf tot vijftien jaar); volley en basketball - sportvelden - alle leeftijden, leiding en ouderengroep - toneelzaal.

CATECHISATIE

FORTKERK: 17.00-17.45 voor dertien- tot zestienjarigen.

TROEPIAALWEG 2: 18.45-19.45 o.l.v. ds Jonkman, Julianadorp.

POSTGRADUATE COURSE: 09.00-16.45 Pundaroom, Holiday Inn. OND.: Obstructive lung diseases.

VERGADERING: 09.00 (openbaar) eilandsraad.

SPORT

ATLETIEK: 16.00-18.00 training - Olympic - Rifstadion.

JEUGDHOCKEY: 17.00 training - jongeren Julianadorp - Rust & Burgh.

JEUGDVOETBALTEAM WILLEMSTAD: training; 13.30 welpen B; pup. C; 14.30 pup. D en E; asp. B - terrein Willemstad klein.

BEURSBERICHTEN

NEW YORK — De oorlog in het Midden-Oosten heeft de koersen op de New York Stock Exchange maandag in de eerste minuten van de handel omlaag doen tuimelen, maar tijdens de middaghandel gaven de koersen een volledig herstel te zien. De slotnoteringen waren zelfs hoger dan vrijdag.

AMSTERDAM — Scheepvaart verdeeld. Cultures ruim prijshoudend. Heineken, KLM en Nationale Nederlanden afbrokkelend. Locale markt kalm en licht verdeeld.

Nederland in een dop

— In Maastricht hebben zaterdag naar schatting 30 duizend mensen gedemonstreerd tegen de bouw van een olieraffinaderij in het Belgische Ternaayen. De regering vindt nog altijd, dat vestiging van een raffinaderij in Ternaayen uit milieuhygiënische overwegingen on aanvaardbaar is. Dit zei minister Vorrink tijdens een toespraak op het Vrijthof, waar de protestmars eindigde.

— In Eindhoven heeft een onbekend gebleven jongeman een kantoor van de ABN overvallen, waarbij hij een schot loste uit een pistool op een bankbediende. Hij maakte zich uit de voeten met ongeveer 25 duizend gulden (Ned.).

— Het partijbestuur van de PPR heeft de regering gevraagd langs diplomatieke weg bezwaren kenbaar te maken tegen de benoeming van Morton Gould tot Amerikaans ambassadeur in Nederland. Volgens het partijbestuur wordt met deze benoeming duidelijk welke zeer geringe betekenis de Amerikaanse regering toekent aan de verhouding tot Nederland. Het partijbestuur sluit zich aan bij de irritatie in de Amerikaanse senaat naar aanleiding van de benoeming van Gould, die destijds voor zijn benoeming in Luxemburg 100 duizend dollar stortte in het omstreden verkiezingsfonds van Nixon.

— In Groningen hebben ongeveer 20 Surinamers actie gevoerd tegen twee horecabedrijven, die kleurlingen de toegang hadden geweigerd. De actiegroep, die zeer beheerst optrad, had in beide gevallen succes.

— Het inwonertal van Apeldoorn is dezer dagen de 130 duizend gepasseerd. Drie jaar geleden werd de 125 duizendste inwoner ingeschreven. Apeldoorn is en blijft de elfde stad in Nederland, na Enschede met 143.000 inwoners.

— De Tweede-Kamerleden Ter Beek en Scholten hebben bevestigd, dat driekwart van Guinea-Bissao in handen is van de PAIGC. De parlementariers keerden zaterdag terug van een tiendaags bezoek aan dat land. Ze zeiden het uitgesloten te achten dat de veroverde gebieden ooit nog in handen van Portugal zullen vallen.

— In het academisch computercentrum in Utrecht is een nieuwe computer in gebruik genomen, die verbonden is met soortgelijke machines in Groningen en Amsterdam. Dit maakt het uitwisselen van wetenschappelijke en administratieve gegevens mogelijk.

— De geestelijke leider van de Tibetaanse boeddhisten, de Dalai Lala, heeft maandag met kardinaal Alfrink gepraat over religieuze problemen van deze tijd. De nadruk werd in het gesprek gelegd op de verbondheid van alle mensen.

— In Zwolle en Groningen hebben in totaal ongeveer 7500 boeren protestbijeenkomsten gehouden tegen het landbouwbeleid van de regering. Volgens hen moeten de land- en tuinbouwers een onevenredig zwaar offer brengen voor de inflatiebestrijding. In Groningen werd een pop verbrand, die premier Den Uyl moest voorstellen.

— Een brand in de psychiatrische inrichting Rosenburg in Den Haag heeft maandagmiddag voor enkele tienduizenden guldens schade aangericht. De 60 patiënten bevonden zich toen de brand uitbrak in de eetzaal en niemand werd gewond. Het vuur is vermoedelijk ontstaan in een klerenkast.

Beurs van New York

F.Industries Inc.	49 1/2
Airco Inc.	14 1/8
Allied Chemical Corp.	43 3/8
Aluminium Co. of America	80 1/8
American Brands Inc.	37 1/8
American Can Co.	30 1/4
American Cyanamid C.	27 7/8
American Electric Power	27 3/8
American Metal Climax	44 1/2
American Motors Corp.	9 1/4
American Smelting & Ref.	23 1/8
American Teleph. & Teleg.	51 3/8
Ampex Corp.	5 3/4
Anaconda Company	24 3/4
Armco Steel Corp.	23 5/8
Atlantic Richfield Co.	[illegible]
Bendix Corp.	39
Bethlehem Steel	33 1/2
Boeing Corp.	20 1/4
Burlington Ind.	31
Burroughs Corp.	227 1/8
Canadian Pacific Ltd. Corp	16 3/4
Celanese Corp.	38 1/8
Chase Manhattan Corp.	57 5/8
Chesapeake & Ohio Railway	45 3/4
Chrysler Corp.	25 5/8
Cities Services Co.	49 7/8
Colgate-Palmolive Co	33 1/2
Colt Industries Inc.	18 3/4
Commonwealth Edison	31 1/8
Consolidated Edison of N.Y.	23 3/4
Continental Can Co.	28 1/8
Continental Oil	38 5/8
CPC International	31 3/8
Curtiss-Wright Corp.	20 7/8
Curtiss-Wright "A"	--
Dart Industries	28 1/4
Deere and Company	65 1/4
Dow Chemical	66 1/2
Dupont (E.I.) de Nemour	202 1/2
Eatern Airlines	8 1/4
Eastman Kodak Co.	129 5/8
Engelhard Minerals & Chem	23 1/2
First National City Corp	45 3/8
Ford Motor Co.	62
Fruehauf Corp.	27 7/8
General Development Corp.	7 7/8
General Electric Co.	66 1/2
General Foods Corp.	27 7/8
General Motors	67
General Public Utilities	20 1/2
General Tel. & Electronics	30 3/4
Getty Oil	137 1/4
Gilette Co.	61 5/8
Gimbel Brothers Inc.	25 1/2
Goodrich (B.F.) Co.	24
Goodyear Tire & Rubber	28 3/8
Gulf Oil Corp.	23 7/8
Illinois Central Industries	21 3/8
Insilco Corp.	10 3/4
Internat. Business Machines	261 3/4
Internat. Harvester	35 1/8
Internat. Nickel of Canada	37 3/8
Internat. Paper	51 3/4
Internat. Tel. & Tel.	38
Johns-Manville Corp.	22 7/8
Jones and Laughlin Steel	19
Kennecott Copper Corp	35 3/4
Kraftko Corp.	46 1/4

Ling-Temco-Vought	12 1/8
Litton Industries Inc.	9 7/8
Lockheed Aircraft	66 1/8
Marcor Inc.	27 3/4
Martin Marietta Corp.	18
May Department Stores Co.	33 1/4
McDonnel Douglas Corp.	21 3/4
Mobil Oil Corp.	60 7/8
Nabisco Inc.	46 3/4
National Cash Register	43 1/4
National Distillers & Chem.	15 3/8
National Gylsum Co.	15
National Steel Corp.	37 1/2
NL (National Lead) Industries	15 3/8
North American Rockwell	
[illegible] Corp.	17 5/8
Pacific Gas & Electric	26 1/2
Penn Central Co.	2 1/2
Pepsico Inc.	86 3/4
Phelps Dodge	47 7/8
Philip Morris Inc.	13 5/8
Philips Petroleum	59
Procter and Gamble Co.	98 1/4
R.C.A. Corp.	27 3/8
Republic Steel Corp.	26
Reynolds (R.J.) Industries	47
Royal Dutch Petroleum	40 7/8
Santa Fé Industries	27 1/8
Sears Roebuck and Co.	98 5/8
Shell Oil Co.	56 3/4
Southern Co.	17 1/2
Southern Pacific Co.	33 1/2
Southern Railway	36 3/8
Sperry Rand Corp.	53 3/4
Standard Oil Co. of California	67 1/2
Standard Oil Co. (Indiana)	89 1/8
Exxon Corp.	93 5/8
Sterling Drug	32 1/8
Studebaker-Worthington Inc.	45
Sun Oil Company	59 1/4
Texaco Inc. Texas Gulf Sculph.	32 5/8
Texas Instruments Inc.	31 1/4
Texas Utilities Co.	30 1/4
Transamerica Corp.	14 1/4
Unilever N.V.	48 1/4
Union Carbide Corp.	41 3/8
Uniroyal Inc.	12 —
United Aircraft Corp.	32 1/8
United Brands	10 3/8
US Steel Corp.	34 3/4
Western Union Corp.	18 1/4
Westinghouse Electric Corp.	38 7/8
Woolworth (FW)	25 1/4

AMERICAN STOCKS

Arkansas Louisiana Gas	27 1/8
Brascan	19 1/4

ADD NEW YORK STOCKS

Amerade	43 1/8
Gulf Oil Canada	33 1/4
Caterpillar	76 3/4
Columbia Gas	27 1/2
North Am. Phil Corp.	26 3/4
Westerban	32 7/8
K.L.M.	34 1/2
T.W.A.	24 1/8
Twent. Century Fox	8 1/8
Dow Jones Index	977.65

Beurs van Amsterdam

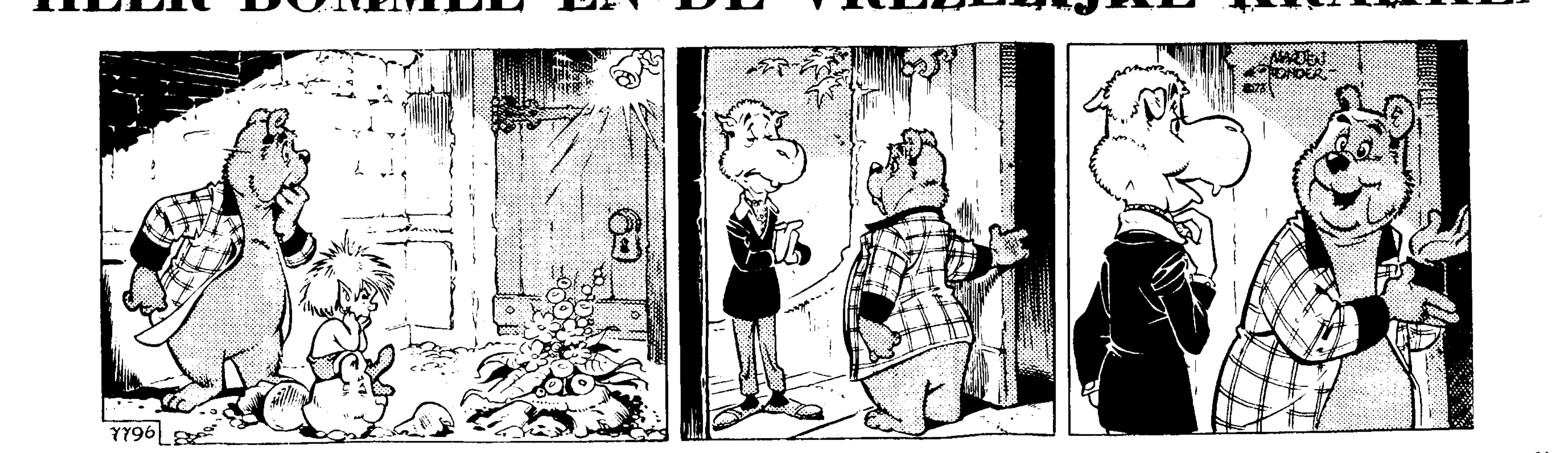
7 pct Ned.	91.2
AKZO	71.60
Heinekens Bel. en Beh.	255.30
Heinekens Bier	271.50
Hoogovens	70
H.V.A.	86.50
Philips	41.30
Unilever	121.50
Kon. Olie	99.40
K.L.M.	87.50
K.N.S.M.	188
V. Ommeren	375.5
Scheepvaart Unie	131.50
A.B.N.	318
Nat. Nederlanden	73.80
Ngombezi	
Alb. Heijn	122
AMRO Bank	78
Bergoss	355
V. Berkel	195
Bols	122.80
Bredero Ver. Bedr.	447
Buehrmann Tetterode	86.60
Bijenkorf Beh.	96.50
Calvé	174
Cur. Handelmij	180
Elsevier	585
Fokker	31.50
V. Gelder	75.50
Gist-Brocades	68
v.d. Grinten	221
Hagemeijer	113.80
Internatio-Muller	71.30
Kon. Ned. Papier	93
Naarden	61

O.G.E.M.	35.1
Pakhoed	166
Rijnschelde	267.50
E.M.S.	18.30
Scholten-Honig	74.50
V.M.F.	168
Ver. Ned. Uitg versbedr.	145.80
Werelhaven	109.50
Wessanen	148.90
Ant. Brouwerij	180
Ant. Verf	162
Aruba Electra	183
Sur. Brouwerij	148
Converto	610
Goldmines	131
IKA Bel. Mij.	173.50
NEFO	72
Robeco	210.50
Rolinco	145.50
Utilico	120.70
Alcan Alum.	35.50
Ned. Ant. 7 3/4 71	92
Ned. Ant. 6 1/2 67	84.50
Ned. Ant. 60	—
Ned. Ant. 4 1/2 59	90.1
Ned. Ant. 4 1/2 62	80.6
Unitas	

ANP/CBS INDICES

Inter Concerns	97.2
Industrie	147.2
Scheepvaart	140.6
Banken	153.8
Handel	130.5
Algemeen	124.7

HEER BOMMEL EN DE VREZELIJKE KRAKKEN



7796. — Heer Ollie begon te begrijpen, dat zijn jonge gast een einde dreigde te maken aan de rustige sfeer van Bommelstein, en neerslachtigheid maakte zich van hem meester. Het ventje had intussen op het gevallen borstbeeld plaats genomen waar het narrig voor zich uit keek. „Dat moet je niet doen," vermaande zijn beschermer op verdrietige toon. „Dit huis is gevuld met mooie en gevoelige dingen, die het leven van een heer zo prettig maken. We moeten aardig voor elkaar zijn, dat is veel leuker dan plagen en trappen, zeg nu zelf! Ik bedoel eh... Ga van mijn kunsthoofd af, bedoel ik! Anders wordt oom Ollie boos! " Op dat moment werd er gebeld. Het gerommel van pannen in de keuken werd luider, zodat het duidelijk was, dat Joost geen zin had om zijn plicht te doen, en noodgedwongen opende de opvoerder daarom zelf de deur. „Goede middag meneer Bommel," sprak doctorandus Zielknijper, die op de drempel stond. „Ik hoor daar, dat u een logeetje hebt! Natuurlijk wil ik mij niet opdringen; stel je voor! Maar het verleden leert, dat een deskundige in deze omgeving niet misplaats is. Kijk, laat ik het zó stellen: Vóórdat er een noodlottige ontwikkeling plaats vindt..." Hij zweeg onthutst, want inplaats van de tegenwerking, die hij gevreesd had, werd de deur gastvrij opengeworpen. „Maar natuurlijk! " riep heer Ollie uit. „Komt u toch binnen. Ik zit hier met een heel moeilijk geval, dat het uiterste van mijn teer gestel vraagt! "





— De auteur Dick Laan is maandag op 78-jarige leeftijd overleden. Hij was bekend als schrijver van de kinderboeken over het wel en wee van kabouter Pinkeltje.

Luister en kijk

CUROM: 17.00 peticiones; 18.00 musica variá; 18.30 kinderprogr. voor het slapen gaan; 18.45 aanvullende muz.; 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 discovaria; 20.00 Baby's potpourri; 21.00 Hermanito discothec; 22.00 nieuws; 22.05 met zijn drieën; 22.30 easy listening; 23.55 ds Boot (dagsluiting); 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 Sesame Street; 17.00 kinderuurtje; 17.25 bo conoce; 17.30 Bugsbunny; 17.55 my three sons; 18.20 e ora adventista; 18.30 headlines; 18.40 telesistema; 18.46 Bridget loves Bernie; 19.12 Nos Tera (Elis Juliana); 19.45 cinco of seis; 20.00 Ironside; 21.00 nieuws; 21.30 love American style; 22.40 nieuws; 22.55 dark shadows; 23.15 mystery movie.

***

VENEZUELA

RADIO CARACAS TELEVISION (kanaal 10): 17.00 Abbott, Costello y Speedy Gonzalez; 19.00 la indomable; 21.00 Raquel; 22.00 el observador venezólano; 22.30 aquí está Lucy; 23.30 cine de medianoche (El espejo de la bruja con Rosita Arenas).

VENEVISION (kanaal 12): 17.30 los ángeles azules; 18.00 zorro; 19.00 una muchacha llamada Milagros; 20.00 show de Joselo y Simón; 21.00 isla de las brujas; 22.00 el informador Chrysler; 22.10 los intocables; 23.00 alrededor del mundo; 23.15 los vengadores; 24.15 mensajes en la noche.

***

ARUBA

RADIO ANTILLIANA (1.270 kiloperioden): 17.00 musica di momento; 17.45 Kentucky Fried Chicken-show; 18.15 musica variá; 18.30 noticiero Aruba Bank; 18.45 musica selectá di tur parti di mundo; 19.00 kinderprogr.; 19.15 felicitaciones, complaciendo peticiones; 21.00 fiesta Antilliana.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden - 226.4 m.): 16.45 atardecer musical; 18.15 noticias local; 18.30 happy days-progr.; 19.00 noticiero deportivo; 19.15 turning the table; 20.30 safe drivingclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 musica romantica; 01.00 sluiting.

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden - 209 m.): 17.00 progr. Sun Kong Supermarket; 17.15 progr. „Lago music hall"; 17.30 Alle hens; 18.00 variacion musical; 18.15 imagines musicales (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local; 19.15 musica variá; 19.30 musica aleman; 20.00 noticia local; 20.15 progr. „Con cos ta?"; 21.00 radiokrant (radio ned.); 21.30 musica variá; 22.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (925 kiloperioden - 324 m.): 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranan di bida; 17.30 delicados pastos; 17.45 la biblia dice; 18.00 ultimas noticias; 18.10 nieuws ned.; 18.30 eng. nieuws; 18.50 business news; 19.00 stories of Great Christians; 19.15 psychology for living; 19.30 evening serenade; 20.30 back to the bible; 21.00 sign off.

TELEARUBA: 16.00 Sesame Street; 17.00 bo konoce; 17.05 electric co.; 17.30 road runner; 18.00 superman; 18.30 public service; 18.45 pap. nieuws; 18.55 ned. nieuws; 19.00 modsquad; 20.00 famia planeá; 20.15 eng. nieuws; 20.30 Cannon; 21.30 ultimas noticias; 21.35 dark shadows; 22.00 showtime (live); 23.00 estreno.

***

R.N.W.O. (6020 kHz): 17.30 opening, nieuwsberichten; 17.48 hitparade door Dick Klees; 18.19 Van Heinde en Verre, een culturele rubriek onder redactie van Tom Pape: hierin de Surinaamse gitarist Stanley Noordpool; 18.49 hoofdpunten nieuws; 18.50 einde uitzending.

(800 kHz): 19.00 Spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.

***

WOENSDAG

CURACAO

CUROM: 06.00 opening; 06.30 met muziek naar school; 06.55 reclamehoekje; 07.00 nieuws; 07.10 ochtendblad; 08.00 herh. nieuws; 08.10 luchtige ochtendklanken; 08.30 saludo musical; 09.00 muzikale tombola; 09.30 een blik op de telex; 09.32 vervolg muzikale tombola; 10.00 koopvaardij-progr.; 10.15 aanvullende muz.; 10.30 een blik op de telex; 10.32 Mexicaanse muziek; 11.00 Aivinne's pop special; 12.00 noticurom (int.); 12.10 noticurom (local); 12.20 reclamehoekje; 12.30 nieuws; 12.45 lunchmuz.; 13.00 diario informativo y musical; 14.00 P.S.H.; 15.30 fiesta en el hogar.

***

VENEZUELA

RADIO CARACAS TELEVISION: 06.30 desayune con nosotros; 08.30 televisión educativa; 11.15 telemercado; 11.30 la perfecta ama de casa; 12.00 buenos días; 13.30 cine para la mujer; 15.30 el oso yogui; 16.00 sopotocientos; 16.00 perdidos en el espacio.

VENEVISION: 10.25 himno nacional; 10.30 sopotocientos; 11.00 la oferta del mes; 11.15 cocina al minuto; 11.45 los colosos; 12.15 Lassie; 12.45 loque pasa en el mundo; 13.00 María; 13.30 mi amor por tí; 14.30 nosotras las mujeres; 15.00 la novicia voladora; 15.30 sopotocientos; 16.00 alegres aventuras; 16.30 Daktari.

***

ARUBA

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.30 rancheras; 06.45 boleros; 07.00 noticias int. na pap.; 07.15 boleros, baladas y instrumental; 08.00 discorama; 12.00 seccion di noticias; 13.00 instrumental; 13.15 boleros; 13.30 discolandia; 16.00 felicitaciones; 16.30 noticia local (pap.); 16.45 atardecer musical.

RADIO ANTILLIANA: 04.30 gevarieerde muz.; 06.00 progr. religioso; 06.15 cantante di dia; 06.30 noticiero Viana y National Motors; 06.45 musica pa bo bai traha y bai school cu smaak; 07.30 noticiero Autorama; 07.45 variacion musical; 08.30 progr. dutch machine shop; 08.45 anuncios comerciales; 09.00 noticias; 09.15 musica popular; 09.45 tophits; 10.00 Kong Hing supermarket ta presenta exito musical; 10.15 La Macorisana & Ant. supermarket; 10.30 variedad musical; 11.00 Baby Bakery y su ranchera; 11.15 awe mainta ku 1270 kc; 12.00 oracion; 12.15 news; 12.30 noticiero Viana; 12.45 noticias; 13.00 noticiero Volkswagen, Arucar; 13.15 domus Coruba; 13.30 musica groovy pa hubentud; 15.45 panaderia y refresqueria Central Madereinse show musical.

PUBLIEKE OPINIE

De redactie behoudt zich het recht voor ingezonden stukken verkort weer te geven. Voor publikatie in aanmerking komende stukken worden met de volledige naam van de inzender ondertekend. Opname van stukken in deze rubriek betekent niet dat de redactie het met de strekking van deze stukken eens is.

Tula en Bolivar

Er is een enorm verschil tussen „Bolivar is EEN held" of „Bolivar is MIJN held".

Tula is niet de held van een buitenlander of van iemand uit de sociale klasse tegen wie Tula zijn strijd geleverd heeft, al zouden beiden de rechtvaardigheid van zijn daad kunnen inzien en erkennen.

Als Bolivar tot Curaçaose held zou worden gebombardeerd, dan heeft elke Curaçaoënaar het volste recht om verontwaardigd te zijn, terwijl dit geenszins inhoudt dat men de dingen die Bolivar in Zuid-Amerika tot stand heeft gebracht, over het hoofd ziet.

Als ik dat wel deed, dan zou ik geen tijd verloren hebben met het plaatsen van Bolivar in een rij van Caribeaanse helden en hun ideaal en daden analiseren om tot een vergelijk met onze Tula te komen.

Het plaatsen van Bolivar op één lijn met Tula heb ik bewust en moedwillig gedaan om de discriminatie jegens de laatste te tarten en een schop tegen de schenen te geven. Dit schijnt het gewenste effect te hebben opgeleverd! ! !

Voorts haal ik aan wat uit diverse boeken uit de moderne wetenschap naar voren is gekomen en die natuurlijk een heel andere en reele visie geven over de geschiedenis der volkeren:

„De onafhankelijkheidsrevolutie van Zuid-Amerika tegen Spanje in de vorige eeuw was geen revolutie van het gewone volk in dienst van de belangen van het volk, al hebben enige idealistische revolutionairen dit karakter aan de strijd willen geven. Het was veel meer een revolutie van de oligarchie in dienst van de belangen van de oligarchie. Er werden daarbij fraaie onafhankelijksheidsleuzen gebruikt, welke ook in het volk iets wakker schudden, maar alles tezamen was er meer een sprake van een oorlog tussen twee mogendheden dan van een volksopstand om zich uit een staat van onderdrukking te bevrijden. Er was weinig hoop dat het volk zónder Spanje minder onderdrukt of uitgebuit zou worden dan mét Spanje. Overigens was het bewustzijn uitgebuit te worden in die tijd amper wakker geschud. En was dat wél het geval geweest, dan zou men zich meer tegen de oligarchie van het eigen continent gekeerd hebben dan tegen Spanje. In feite heeft de onafhankelijkheidsverklaring de toestand van het volk in geen enkel opzicht verbeterd, noch economisch, noch sociaal, noch cultureel."

Om geen eenzijdig beeld te krijgen van bovengenoemde strijd is het aanbevolen om, behalve de geschiedenis van Bolivar en Brion, ook die van Manuel Carel Piar in zijn geheel te lezen en te analiseren! !

Zowel Tula als Bolivar hebben een strijd geleverd. Maar er is een groot, wezenlijk verschil tussen beide: Tula voerde een sociale strijd in het belang van het VOLK. En dát maakt hem groots als mens! Hieraan hechten wij, mensen van deze tijd, de GROOTSTE WAARDE: Wat er voor het volk is gedaan!

DIANA DOMACASSE-LEBACS.

UTRECHT. — De voorzitter van het NKV, de heer W. Spit, heeft maandag tijdens de verbondsraadsvergadering van het NKV sympathie en solidariteit jegens Israël betuigd. Hij deed dat mede namens NVV en CNV bij de verwelkoming van de heer Yogal, Europees vertegenwoordiger van de Histadruth, de Israelische vakbeweging. De verbondsraadsvergadering onderstreepte de solidariteitsverklaring met applaus.

Vervanging religieuzen kostbare zaak

Sociale dienstverlening beter maar ook duurder

WILLEMSTAD — De kosten van sociale dienstverlening blijven zoals verwacht steeds stijgen. Helaas moet deze stijging voor een zeer groot deel worden toegeschreven aan de algemene verhoging van het kosten- en prijspeil en de toename der uitgaven komt slechts voor een veel kleiner deel voort uit uitbreiding en verbetering van de sociale dienstverlening. Aldus het BC in de algemene beschouwingen bij de begroting van het eilandgebied Curaçao voor het dienstjaar 1974.

Verheugend is echter dat er zich in de personeelssector wat gunstiger perspectieven gaan aftekenen. De landsleergang Middelbaar Maatschappelijk Werk welke in december 1971 is beëindigd heeft dertien geslaagden opgeleverd, van wie er vier werkzaam zijn bij de Dienst Sociale Zaken. Verder is er vorig jaar een nieuwe cursus van start gegaan onder de meer moderne benaming Middelbaar Agogische Arbeid, een herziene en verbeterde versie van eerder genoemde opleiding. Aan de eerste tentamens van de nieuwe cursus hebben inmiddels 39 cursisten deelgenomen, onder wie acht ambtenaren van de Dienst.

Kwaliteit verbeterd

De Dienst telt verder onder zijn personeel twee krachten in het bezit van de diploma's kinderbescherming A en B, en een kracht die in Nederland het diploma Middelbare Sociale Arbeid heeft behaald.

In de kwalitatieve bezetting is dus duidelijk sprake van verbetering zodat de conclusie gerechtvaardigd is dat het streven naar een verbetering van het personeelsbestand door enerzijds het verlenen van studiefaciliteiten en anderzijds de invoering van aanstellings- en bevorderingseisen in samenhang met een verbetering van de salarisregeling verdere resultaten gaat afwerpen.

Deze ontwikkeling zet zich ook door bij andere vormen en soorten van sociale dienstverlening welke, zij het met aanzienlijke subsidies van overheidswege door particuliere maatschappelijke organisaties wordt verstrekt bv. het internaatswerk voor verwaarloosde of sociaal bedreigde jeugd, bejaardenwerk e.d.

Maar terwijl de kwaliteit en omvang van al deze vormen van sociale dienstverlening zich gunstiger kunnen ontwikkelen naarmate hiervoor meer en beter geschoold personeel beschikbaar komt, zullen de kosten in deze sector dienovereenkomstig blijven toenemen. In feite hebben de kosten van jeugdzorg, bejaardenzorg en geneeskundige zorg de laatste jaren echter al een zo drastische stijging te zien gegeven dat het eilandsbudget nog nauwelijks ruimte laat om enige uitbreiding te geven aan deze toch noodzakelijke vormen van hulpverlening, zelfs niet al is de behoefte daaraan duidelijk.

In deze ontwikkeling heeft de noodzaak om het religieuze personeel van de bestaande verzorgings- en verplegingsinstellingen te vervangen door lekenpersoneel mede een belangrijke rol gespeeld. Deze vervanging vergde tevens een aanzienlijke personeelsuitbreiding omdat lekenpersoneel vanzelfsprekend betere arbeidsvoorwaarden eist. Men denke slechts aan de vijfdaagse werkweek, een vakantie- en werktijdenregeling e.d.

Geleidelijk

Verder heeft de algemene loonstijging mede onder invloed van de invoering van wettelijke minimumlonen ertoe bijdragen dat het eilandgebied alleen reeds ter handhaving van de omvang en het peil van de sociale dienstverlening binnen een zeer kort tijdsverloop voor een forse stijging van de uitgaven is gesteld. Gezien de beperkte middelen van het eilandgebied moet daarom gevreesd worden dat uitbreiding van de bestaande sociale voorzieningen slechts zeer geleidelijk gerealiseerd zal kunnen worden, maar anderzijds biedt de toeneming van het aantal in deze sector werkzame geschoolde krachten uitzicht op een toenemend rendement van de sociale dienstverlening binnen de bestaande werknormen. Hieruit mag echter niet worden afgeleid dat er in de naaste toekomst geen gebrek meer zal bestaan aan gekwalificeerde krachten, want al neemt hun aantal toe, het is duidelijk dat ook de sociale problematiek zal toenemen en steeds meer aandacht zal opeisen. Tenslotte wordt vermeld dat het BC hoopt in het komende begrotingsjaar met de nieuwbouw te beginnen waarin de Dienst Sociale Zaken zal worden gehuisvest.

Meer Antillianen naar Den Haag

DEN HAAG — Bij het GAB in Den Haag zijn nu 740 werklozen uit Suriname en de Antillen ingeschreven. Volgens directeur A. M. Stroosnijder neemt de stroom rijksgenoten naar Den Haag de laatste tijd toe. Hun vakbekwaamheid en opleiding passen echter vaak niet bij wat in Nederland vereist wordt in de meeste beroepen. Hij pleitte voor een betere voorlichting in Suriname en de Antillen aan de mensen die naar Nederland reizen.

In Zuid-Holland is in september het aantal tijdelijke vergunningen voor buitenlandse werknemers met ruim 900 gedaald tot 14.760. Dit aantal is lager dan het de laatste jaren ooit geweest is. Volgens de hoofdinspecteur-directeur voor de arbeidsvoorziening in Zuid-Holland, de heer J. L. Westhoff, duidt dit erop dat ook het aantal illegale buitenlandse werknemers en de buitenlanders met permanente vergunningen nu op een relatief laag niveau is gekomen.

WILLEMSTAD. — Sinds het afgelopen weekeinde bestaat er aan de Barbara-beach de mogelijkheid tijdens het zwemmen snacks te kopen en een drankje als bier of limonade. Dit is mogelijk geworden doordat de heer „Ali" Hally het initiatief heeft genomen om een woonboot te bouwen, welke is omgedoopt tot Play-house en waarop zwemmers en degenen die aan het varen zijn even kunnen aanleggen om wat te drinken of te eten. Hij kwam op het idee, omdat hij als watersporter ontdekte, dat er op het Spaanse water eigenlijk geen enkele mogelijkheid was om een snack te kopen. Met toestemming van de havenmeester is hij afgelopen zaterdag begonnen met zijn Play-house. Al meteen bleek, dat het een schot in de roos was. Als de belangstelling groot blijft dan zal hij op de duur elke dag met zijn Play-house ter plaatse zijn. Voorlopig is het alleen op zaterdag en zondag en wel van negen uur 's morgens tot vijf uur 's middags.



Botica's wijzen verwijten af

Nog deining in wereld apothekers

WILLEMSTAD. — Hedenmorgen deelde de heer A. Bergen, voorzitter van de vereniging van apothekers-assistenten, de Amigoe mee, dat op de gisteravond gehouden bestuursvergadering van deze vereniging besloten is nogmaals met klem te bevestigen dat de directeur van Botica Coromoto als typisch voorbeeld op Curaçao kan worden gesteld van de werkgever die zijn werknemers onder pressie zet zich niet te verenigen, teneinde eenheid te voorkomen.

Voor wat betreft Botica Juliana, zei de heer Bergen dat men in dit bedrijf een beleid schijnt te voeren, dat gericht is op het aantrekken van buitenlandse krachten, zogenaamde rijksgenoten, met alle voor de hand liggende gevolgen voor de lokale **(botica) werknemers, aldus de heer Bergen.**

De directeur van Botica Coromoto, de heer E. van Rosberg, om commentaar gevraagd: „Integendeel ben ik juist vóór het verenigen van apothekers-assistenten; omdat daardoor de apothekers-assistenten en de apotheek-eigenaren tot een betere samenwerking kunnen komen. Verleden jaar hebben de apothekers-assistenten bij de vereniging van apothekers hun wensen kenbaar gemaakt. Ik heb toen mijn apotheker, die lid van laatstgenoemde vereniging is, volmacht gegeven om te onderhandelen inzake verbetering van hun positie. Tot op heden heb ik geen enkel bericht van de vereniging van assistenten ontvangen."

De heer Van Rosberg wilde verder ook kwijt dat Botica Coromoto de enige botica op Curaçao en misschien zelfs op de overige eilanden van de Nederlandse Antillen is, die een cao heeft afgesloten voor het winkel- en administratief personeel.

De heer A. Couvreur, apotheker en eigenaar van Botica Juliana: „Ik heb altijd getracht om Antilliaanse apothekers-assistenten in dienst te nemen. Op mijn advertenties hieromtrent werd niet gereageerd. Ik heb zelfs bij Arbeidszorg en Sociale Zaken geprobeerd om dit te kunnen bereiken. Maar deze konden mij ook niet helpen, daar er geen Antilliaanse apothekers-assistenten voorhanden waren. Er bleef mij niets anders over dan drie Surinaamse apothekers-assistenten aan te nemen."

Raad Curacao morgen bijeen

WILLEMSTAD — De eilandsraad van Curaçao komt morgen — woensdag — om negen uur 's morgens bijeen voor een openbare vergadering. Dit mede op verzoek van de raadsleden W. Godett, A. F. Nita en R. A. Pietersz van Frente Obrero. Op de agenda staat onder meer „Beleid Bestuurscollege in verband met massa-ontslag van bewakers op de Dr Plesman luchthaven." Ook komt de bijdrage aan Carmabi aan de orde.

Militaire oefening

WILLEMSTAD — Eenheden van Aruba en Curaçao aan een detachement van de Utrecht houden van maandag 8 tot donderdag 11 oktober een oefening in het gebied Westpunt, Boca Santa Cruz, Pos Spanjó en San Nicolas, aldus een mededeling van de commandant van het Mariniers-kazerne Suffisant.



Leden van de toneelgroepen „Thalia" en „Studio" die hun medewerking verlenen aan de dubbele (Nederlands en Papiamento) produktie: „BOEING-BOEING' die op 9 november a.s. in Centro Pro Arte in première gaat. Dames, staande (van links naar rechts): Marja Palacios, Ligia van Leijenhorst, Criselsaa St Jago, Jet Kamer, Aina Kwidama, Nimfa Palm. Heren, zittend op de achterste rij (van links naar rechts) Bob de Koop, Jaap Bak, regisseur Errol Caprino, Otti Sprock, de vertaler. Heren op voorste rij: Ben Willems (production-manager), Orlando Cuales, Edison Bonachera en Philip Rademaker (met snor).

Suhandi: Meer subsidie voor cultuur is noodzaak

Centro Pro Arte eerste Lustrum

WILLEMSTAD — De schouwburg op Curacao het — „Centro Pro Arte" — viert dit jaar haar eerste lustrum. Een cultureel zeer heuglijk feit, want in de afgelopen vijf jaar heeft deze professioneel ingerichte en bemande schouwburg haar bestaansrecht in de Curacaose gemeenschap vele malen bewezen. Op een vrijdag j.l. gehouden persconferentie in de foyer van de schouwburg gaf de direkteur van C.P.A. de heer H. Oosterhof (Suhandi) enige informatie over de aktiviteiten en bestaansproblemen van zijn schouwburg, over de afgelopen vijf jaren. Vijf jaren die mede vanwege de veel te kleine Eilands-subsidie, niet altijd even rimpeloos zijn verlopen. In een C.P.A-produktie en met medewerking van leden-toneelspelers van „Thalia" en „Studio", heeft men het unieke plan opgevat een toneelstuk in twee talen te brengen, t.w. in het papiamento en nederlands. Onder regie van de vak-regisseur Errol Caprino brengt het C.P.A. op 9 November het toneelstuk „BOEING-BOEING", een keihard stuk amusements theater. Errol Caprino is een prof. regisseur die zoals Suhandi mededeelde, enige opmerkelijke produkties zowel in Nederland als Suriname op zijn naam heeft staan, en onlangs het veel besproken stuk „Lais" op Curacao heeft gebracht. Omtrent het te brengen toneelstuk „Boeing Boeing" kan bij deze nog worden vermeld dat het een dikke tien jaar geleden in een andere dan de huidige vorm op Curacao is gebracht, terwijl op Broadway dit stuk reeds meer dan vijftien jaar draait.

In de afgelopen vijf jaar heeft het C.P.A. 208 verschillende evenementen gebracht met een totaal van 1067 voorstellingen. Hoogtepunten in deze eerste levensjaren zijn: „Prikkebeen" met 40 voorstellingen, „Aladin" met 25 voorstellingen, „Hesu Cristo" met 20 voorstellingen, „Tula" met 13 voorstellingen, waarbij is vermeld dat de toneelgroep „Thalia" haar produkties altijd bij de tiende voorstelling stopzet. Ondanks de veel te kleine subsidie van fl. 100.000,— per jaar heeft de direktie van het C.P.A. nog altijd kans gezien om de zogenaamde „volksvoorstellingen" te brengen tegen een toegangsheffing van fl. 1,—. Dit beleid heeft er in de afgelopen vijf jaar ertoe geleid dat de schouwburg ook bij de bevolking in bredere lagen een zekere populariteit heeft weten te kweken.

Om de schouwburg een grotere ruimte voor veel meer aktiviteiten te doen scheppen, zou zoals de heer Oosterhof mededeelde de subsidie opgetrokken dienen te worden tot fl. 200.000 per jaar, immers zijn b.v. de kosten van levensonderhoud e.d. in vijf jaar drastisch gestegen, maar de subsidie is min of meer op hetzelfde peil gehanteerd. Het totaal aantal bezoekers over de afgelopen jaren bedraagt 378.740, waarbij een gemiddelde zaalbezetting is berekend van 334 plaatsen per voorstelling hetgeen wil zeggen een halve zaal per voorstelling. Het grootste deel van het huidige personeel is bij de viering van dit lustrum ook direkt betrokken, aangezien zij van meet af aan ondanks de relatief lage lonen, in dienst is gebleven vanaf de oprichting van de schouwburg.

Direkteur Oosterhof: „Het aantal personeelsleden is op het uiterste minimum gehouden en heeft zich in de afgelopen vijf jaar tot volwaardig theater-vaktechnische personeel ontwikkelt. Een feit dat vaak genoeg is onderstreept door buitenlandse gasten."

„Boeing-Boeing" is een internationaal kassukses en uiteraard een komedie met doldrieste situatiehumor, geschreven door de Italiaanse auteur Marc Camoletti. Dit klassiek voorbeeld van amusementstheater is indertijd verfilmd (Tony Curtis) en is nog steeds draaiende in Amerika en Europa. Een dikke tien jaar geleden heeft mevrouw M. Henriquez dit stuk in het papiamento vertaald. In Suriname heeft de heer Errol Caprino als toenmalige Sticusa regisseur dit stuk met veel sukses op de planken gebracht, in een door hem zelf bewerkte vorm. Ook voor Curacao heeft hij een bewerking gemaakt en aangepast aan de plaatselijke kodes. De papiamentoe vertaling is van de heer Otto Sprock.

Het verhaal (volgens de bewerking van de heer Caprino): Een jonge vrouw woonachtig in een gemoderniseerd landhuis en in goede doen (eigenaresse van een sjiek reclame bureau) heeft een systeem bedacht waarbij zij drie verloofdes op na kan houden zonder dat ze ooit tot trouwen overgaan of dat zij elkaar ontmoeten. Haar schoolvriendin komt op bezoek vanuit Bonaire en wordt half tegen haar wil in, meegesleept in dit „harem-spel." Een huishoudster van het oudere stempel zorgt voor de nodige kritiek en het redden van de zaak als het een en ander uit de hand dreigt te lopen. Immers stuk voor stuk worden de verloofdes, allen captains van de een of andere vliegtuig maatschappij, overgeplaatst op andere vliegroutes en belanden geheel buiten de berekeningen van de haremhoudster in Willemstad. De dolkomische situaties die kunnen ontstaan als geen der heren elkaar mag zien terwijl ze alle drie in verschillende kamers van het landhuis worden gemanipuleerd door de vrouw des huizes hun verloofde, doet zich raden. Een uitermate stuk amusementstoneelstuk zonder enige pretentie dan puur vermaak, dus lachen. Hoe het allemaal afloopt, zal zichtbaar zijn op 9 november als de premiere plaats vindt.

Het C.P.A. heeft besloten, uniek voor de Antillen, dit denderend lachstuk in twee talen te brengen. De ene produktie wordt in het papiamento gebracht, de andere in het nederlands, door respectievelijk spelers van Thalia en Studio die spontaan medewerking verleenden.

Errol Caprino: „Het zou zeer wel aan te bevelen zijn beide voorstellingen mee te maken en niet alleen vanwege een mogelijk vergelijk, maar als een theater-ervaring waarbij het publiek de duidelijke cultuurverschillen van beide talen zichtbaar en voelbaar kan meemaken."

De heer Caprino stelde met nadruk dat voor hem als regisseur slechts een doel voor ogen staat n.l. een spelpeil op hoog niveau. In de oorspronkelijke versie van de schrijver is er sprake van twee vrienden en drie verloofdes (stewardessen), hetgeen dus door de regisseur Caprino, bewust in spiegelbeeld is omgezet.

Caprino: „Een man met drie vrouwen is niets bijzonders in onze maatschappij, maar om het machismo even te „freaken" is het wel andere koek, als een vrouw er drie verloofdes op na houdt." Overigens zij vermeldt, dat het grootste deel van de theaterbezoekers bestaat uit vrouwen, zoals ons werd meegedeeld. Ook wat betreft dekor heeft de heer Caprino z'n eigen ideeën, hetgeen zichtbaar zal zijn in een voor Curacao ongebruikelijk „diep en ruimtelijk" decor, waar de spelers ten voete uitkomen. Het ontwerp is in samenwerking met de regisseur, van de heer Henk Salas van Reyn, terwijl de produktie in handen is van de bekende production-manager, Ben Willems.

De heer Oosterhof deelde verder mede dat de voorstellingen van beide produkties om de beurt zullen plaatsvinden. Op 9 november gaat de papiamento produktie in premiere terwijl de nederlandstalige voorstelling haar premiere zal beleven daags daarna op 10 november.

Errol Caprino: „In het licht van al dat separeren, appart en gescheiden leven in de Curacaose maatschappij, is dit experiment van eenzelfde toneelstuk in twee talen tezelfdertijd, belangwekkend genoeg, niet op de laatste plaats voor de Curacaose toneelspelers."

Afscheid mgr Ellis

WILLEMSTAD — Zondagmorgen om elf uur wordt in de Coromotokerk te Mundo Nobo een speciaal Heilig Uur gehouden, gevolgd door een Eucharistieviering bij gelegenheid van het afscheid van de nieuwbenoemde bisschop W. Ellis als pastoor van zijn parochie, waar hij negen jaar heeft gediend. Heilig Uur en mis zijn ter ere van Maria. In de uitnodiging wordt iedereen opgeroepen om aanwezig te zijn als dankbetuiging aan de pastoor en ook om God te bedanken voor de in deze periode ontvangen zegeningen en om Gods overvloedige zegen af te smeken over mgr Ellis en zijn diocees.

Zoekertjes 10 fl. 3,00

Te koop aangeboden Curacao

TELEVISIE: i.z.g.s. Te bezichtigen van 8 a.m. tot 10 p.m. Freddy Otto: Jandoret 78.

WEGENS vertrek Mazda 1200 stationwagen bouwjaar 1970. Inl.: Carawaraweg 93 (Bottelier) Tel.: 35485. (van 4 uur).

WEGENS vertrek: Eikenhouten bureau, ladenkastje, 2 open boekenkasten, 1 eikenhouten boekenkastje, massiefhouten bank met losse kussens, groot blauw Hollandse vloerkleed. Inl.: Carawaraweg 93 (Bottelier) tel.: 35485 na 4 uur.

DAMESFIETS "Triumph" 3-versnellingen f. 100,—; Philips Stereoset h.v. grote [illegible], versterker, platenspeler en twee speakers 40 W. f. 1200,—; [illegible] f. 600,—; [illegible] f. 150,—; Philips radio [illegible] 2 speakers 25 W. f. 400,—; [illegible] f. [illegible] en f. 150,—; [illegible] zitbankje f. 650,—; [illegible] f. 75,—; wandmeubel f. 100,—; [illegible] tafel Formica 2½ meter lang met laden en kastjes f. 450,—; electrische [illegible] f. 100,—; sjoelbak f. 25,—; [illegible] stoelen f. 150,—. [illegible] na 5.30 uur Ottelander, [illegible] 46.

BOUWTERREIN te [illegible] aan de [illegible] grootte [illegible] Tel. [illegible]

[illegible] i.z.g.s.v. [illegible] het merk [illegible] Inl. [illegible] no. 18.

[illegible] f. 75,—. Inl.: [illegible] weg 82. [illegible]

[illegible]

DATSUN 1600 1970 [illegible] f. 2500,— i.z.g.st. [illegible] straat 23 [illegible].

AUSTIN MINI 15.000 km. [illegible] hoek, keukentafel + 6 stoelen,

Rotanstoelen, wandmeubel, babybed, box, reiswieg, [illegible] kast. Caracasbaaiweg 191, Tel. [illegible]425.

FIAT 600 bouwjaar 66. Inl.: Mexicoweg 40. [illegible]895.

„DEENSE DORP" aan de weg naar Sta Catharina [illegible] huis na verharde afslag naar [illegible].

1 AIRCO f. 100,—; 1 rotanstoel + tafel f. 15,—; 1 boekenkast f. 10,—; 1 bank f. 7,50; [illegible] schemerlampen; 1 strijkijzer f. 10,—; 1 gitaar f. 20,—; 1 elektrische gitaar f. 45,—. Reigerweg 53, tel.: [illegible]441.

HONDA motorfiets 175 cc 9 maanden oud z.g.a.n. + grasperkieten 6.50 p.p. Groot Davelaarweg 4. Telf. 36143.

AMANA Comercial airco. 24,000 BTU. 2 jaar oud fl. 500,—. Telf. 37526, Trompetbloemweg 1.

[illegible] f. [illegible],—; eethoek met 6 stoelen f. [illegible],—; 4 zitsbank f. 225,—; [illegible] f. [illegible],—; wasmachine met [illegible] vriezer f. 300,—; vloerkleed blauw f. 150,—; Salontafel f. 100,—; Airco [illegible] BTU f. 175,—; [illegible] f. 75,—. Generaalsweg 30. Tel. [illegible] na 5 uur.

[illegible] 4 grote stoelen met [illegible] f. 1[illegible],—; Grote handwerk[illegible] f. 55,—; Bureaulamp f. 10,—; Carmen [illegible] f. 25,—. Van Goghstraat 6, tel.: 79346.

SEKONIC filmprojector single 8 f. 125,—; Communiekleren jongen + meisje 8-10 jr. f. 50,— per set. V. Goghstraat 8 tel. [illegible]

[illegible] wasmachine Philco f. 75,—; [illegible] Kelvinator f. 75,—. [illegible] 20. Tel. [illegible]063.

DODGE DART GT 1969 automatic, airco, [illegible]

Te koop gevraagd Curacao

WANTED to buy: parrot or mijnale bird that talks. Call 25400. Social Hostess.

Te huur aangeboden Curacao

HUIS met gedeeltelijk overname. Huurprijs f. 260,— p.m. Inl.: Kralendijkweg 1.

ONGEMEUBILEERD huisje + 2 ongemeubileerde kamers op Van Engelenweg. Inl.: Van Engelenweg 37. Tel.: 35434.

Te huur gevraagd Curacao

ONGEMEUBILEERD woonhuis. Prijsklasse f. 150,— - f. 250,— p.m. Inl.: tel. 53152.

Personeel gevraagd Curacao

TA BUSCA un bon [illegible] pa trabao di [illegible] Telefoon [illegible]

Te koop aangeboden Aruba

[illegible] BOSSTVRIJ stalen aquarium compleet met ijzeren standard, verlichting, pom en filter, planten en vissen. tevens 2 voltag regulators, ijskast of T.V. 3 stalen kantoorkasten. Westinghouse refrigerator. Tel. [illegible]177. Ecuadorstr. 7.

CAMARO 1972, full equiped, tel. 1124 tussen 1.00-4.00 a.m. Afbetaling mogelijk.

2 SHOWCASES, [illegible] formica z.g.a.n. Tel.: 1488.

BANKSTEL [illegible] zitbank, 2 [illegible] [illegible] [illegible] tingen: Tanki Flip 1-D.

Te koop gevraagd Aruba

PING PONG tafel. Madurostraat 15, telefoon 1344.

Te huur aangeboden Aruba

M.I.V. 1 november ongemeubileerd kamer, badkamer en patio. Redelijke prijs. Inl. Melveld 49 of ma. t/m vr. tel.: 4100 toestel 162.

China staat achter Arabische landen

BEIROET. — De regering en het volk van China staan aan de kant van het Arabische en Palestijnse volk in zijn rechtvaardige strijd tegen de Israëlische agressie. Dit heeft Hsoe Ming, Chinese ambassadeur in Libanon, zondag verklaard na afloop van zijn onderhoud met premier Takieddin Solh van Libanon.

Territorio Insular di Aruba

Bestuurscollege di e territorio insular di Aruba tin intenshon di cuminza cu un curso pa entrenamiento pa WAITER y WAITRESS riba dia 1 di november 1973 proximo y ta envita esnan cu ta interesa den e curso aki.

Exigencianan: edad minimo 17 anja; bon salud; conosemento suficiente di e idioma ingles; 8 klas di mulo, etao, 2 klas di l.t.s. of huishoudschool y un declarashon di bon conducta (obtenible na oficina di secretaris di Politiezaken).

Formulario pa aplicashon por ser obtení na departamento di Enseñansa di Bestuurskantoor y mester werdo entregá hunto cu e declarashon di bon conducta, un extracto di registro civil (uittreksel uit het bevolkingsregister) y ultimo rapportnan di e school bishitá na e departamento aki promer cu dia 26 di oktober 1973.

AMIGOE DI MASCARUBA

NASSAUSTRAAT 110 ARUBA. TELEFOON 4333



Un di e obranan mas exitoso Mascaruba a presenta anja pasa den tradukshon di Nena Vrolijk „Purga den Orea". Riba e potret aki nos ta mira den un situashon purá e artistanan Percy Jeandor y Iraida Gomez.

Presidente Mascaruba Boekhoudt:

Pa enrikese bo bida, hende mester di cultura

ORANJESTAD — Oslin Julian Boekhoudt Sr, 40 anja di edad, maestro di skol na Mavo De La Salle College, casá, cinco yiu, ta e actual presidente di e grupo teatral Mascaruba. Sr Boekhoudt ta miembro di Mascaruba desde fundación y awor ta di dos viaha cu e ta presidente. Fei principio e tabata den directiva di Mascaruba. Awor aki e ta presidente, e ta hunga i dirigi, locual ta un peso mucho pisa, segun e mes ta bisa.

Dies dos anja y mei di existencia di Mascaruba ta duna un bon okashon pa entrevista su presidente actual y nos a cuminsa pa puntre ta con bin no tin un direktor profesional actualmente na Aruba.

Boekhoudt: Den pasado nos a yega di haya director profesional for di Hulanda via Sticusa. Parce cu ultimamente Sticusa no ta haya facilmente un direktor cu ta dispuesto na bin un of dos anja na Aruba, como cu aya hopi vez nan ta mará na nan gruponan. Nan tin cu laga nan gruponan, nan ta sali dos anja afor y ora na bai back pa recupera nan lugar, tin viaha nan ta ripara cu nan a perde cierto anjanan, cu tin viaha e publiko a lubida nan y tin viaha te hasta e gruponan existente tambe a lubida nan, como cu tin otro actornan ta tuma nan lugar. Esei ta un riesgo cu nan ta tuma y e entusiasmo pa haya hende bin aki, parce no ta mucho grandi. E ultimo cu nos tabata tin ta Burny Every, kende a dirigi Testament di e kacho. Burny tabata e uniko directora cu nan no a presenté na nos (Mascaruba) y duné okashon pa dirigi Mascaruba. Pakiko e viaha aki nan a passeer Mascaruba (asina nos ta sintié, maske nan ta bisa cu no ta asina), mi no ta komprende. Pa mustra cu toch nos no tin hardfeelings, tabatin siete hende di Mascaruba cu a participá den e obra di Burny Every.

Pero pa bolbe riba e directornan, promer cu Burny nos tabatin Dolf de Vries, kende a dirigi pa Mascaruba Djadumingo den New York y Macuarima. Pero despues di dje nos no a haya mas director.

Amigoe: Ken ta haci e trabao di director awor aki?

Boekhoudt: Como cu nos no kier a laga nos grupo muri, un miembro di nos mes mester a dirigi. E no ta un profesional den ningun sentido cu e ta haya pago manera e profesionalnan. Ningun miembro di Mascaruba a yega di haya ún cen pa hunga comedia. Tur cos ta bai den „kas". Awor aki ta mi persona ta dirigi ora no tin direktor profesional. E último obra cu m'a dirigi tabata Purga Den Orea y awor aki Nochi Rubiano. M'a yega di dirigi mas obra di Mascaruba p.e. Veneno Sabroso, Posada di amor, Golgotha, tur den epoka cu nos no tabatin director y cu nos mes mester a hacié.

E ta realmente un peso grandi pasobra un direktor profesional tin henter dia pa prepara y nos tin nos trabao diario pa haci. Dirigi un obra ta mucho mas dificil cu hunga un papel, pasobra bo mester sabi e obra completo, bo mester sa papel di tur hende y bo tin di dirigi nan con nan mester hunga nan papel, yuda nan pa nan crea nan personahe.

Amigoe: Y con e situacion aki lo bira den futuro? E ta keda asina? Of tin otro planan pa futuro?

Boekhoudt: Tin planan cu mi no sa cu al momento ta n'ami pa publika, pasobra no ta depende dimi pero di CCA. Tin planan pa CCA pone mi persona como direktor, pero nan no kier mi dirigi Mascaruba so, sino pa mi ta dispuesto pa dirigi otro gruponan cu lo bini den futuro of mehor bisa nan tin idea pa stimula otro gruponan tambe fuera di Mascaruba. Un di e exigencianan ta cu mi mester sali for di directiva di Mascaruba. Con e grupo lo accepta esei mi no sa, pasobra ni e grupo ta propiamente na altura di e planan aki.

Amigoe: Ta con bin Mascaruba a hunga su komedianan na papiamento? Segur na principio e mester tabata algu stranjo pa Aruba, cu nunka a conoce esei.

Boekhoudt: E empuhe cu nos tabatin pa hunga na papiamento tabata cu tabatin hende ta bisa cu papiamento no ta un idioma cu bo por expresa bo pensamento y sentimento den dje. Y segur no un idioma cu bo por hunga comedia. Pa demostra cu esaki no ta verdad, Mascaruba a hunga komedia na papiamento y nos a traduci diferente obranan mundialmente conoci na papiamento y nos a hunga nan, den un bon papiamento tambe mi ta kere.

Amigoe: Mascaruba ta dispone di hopi boeki di obra teatral cu boso por scohe, cual boso lo bai hunga?

Boekhoudt: Un di e puntonan debil di Mascaruba ta cu nos no tin bastante obra na man cu nos por scohe cua obra nos ta presenta. Nos tin cu traduci nan promer cu nos cuminsa ensaya nan. Originalmente na papiamento ta sisti poko obra y na otro idioma, cu nos por traduci, tampoko nos tin suficiente. Nos sa cu tin un biblioteka di obranan teatral aki na Aruba, cu Mascaruba ainda no por haya okashon pa regularmente usa e obranan aki pa lesa y escohe pa traduci. Oficialmente ainda nos no por fia e obranan ni pa lesa ni pa traduci. Talvez den futuro cercano esei si ta posibel.

Amigoe: Ta na unda e boekinan aki ta? Na Biblioteka publiko?

Boekhoudt: No, ta na Cas di Cultura nan ta. Nan ta den un kashi aparta. E problema, segun mi, ta cu nan no ta registra ainda cu bo por fia nan. Esei tabata e intencion pero te ainda nan no a realisa e trabao preparatorio aki. Pero e boekinan t'ey desde basta tempo caba. Segun mi nan mester tin tres anja ei den caba.

Amigoe: Un kritika cu bo ta tende hopi di Mascaruba ta cu nan ta hunga mucho komedia alegre so. Boso tin idea di cambia esei?

Boekhoudt: Cu Mascaruba ta hunga hopi komedia alegre, esei nos no por nenga, pasobra historia di Mascaruba di 12 anja y mei ta mustra esei. Durante nos existencia nos a hunga dos obra serio, tur dos tabata un tragedia. „E venganza di un chines" y „E kas di Bernardo Alba" di Federico Garcia Lorca. Nos meta tabata pa trece cultura pa e masa di e pueblo y pa hala e pueblo bin teatro. Promer cu Mascaruba nunka teatro a yega di yena. Nos a yené y nos ta yenando e ainda. Un di e medionan ta „komedia alegre", pero esei no kier meen cu nos ta dedika nos mes na esei so. Nos a presenta dos obra serio tambe. Lastima cu un di nan nos a perde financieramente hopi plaka, pasobra parce cu e publiko no ta gusta comedia serio.

Obranan alegre semper a bai bon. Y bo mester tin cen pa bo por wanta e perdidanan cu por tin. Y si bo ta un grupo serio cu kier sigi trece komedia, bo mester trece hopi komedia alegre pa bo haya placa.

Amigoe: Con e politika di Mascaruba lo ta den futuro?

Boekhoudt: Nos ta keda cu e meta pa hasi teatro algu común pa bida diario. Meskos cu bo kier pan, un soft pa alegra bo bida, pa enrikese bo bida, asina un hende mester di cultura y den nos ramo teatro. Trece teatro pa e „common man", pero alavez nos kier hisa nivel di nos actuación.

Amigoe: Y ta di unda Mascaruba ta hayando placa, fuera loke e ta gana (of perde naturalmente) di su presentashonan? Boso ta hayando subsidio?

Boekhoudt: Nos ta hayando subsidio. Antes nos tabata haya ora nos tabatin un perdida un subsidio di CCA. Awor aki e conbenio ta cu nos ta haya pa kada obra 500 florin, locual no ta hopi, pasobra cu 500 florin nos **no ta paga huur pa nos ensayonan.** Esei so ta suma sigur sigur banda di 1000 florin. Y nos tabatin dekor cu a costa nos 2000 florin (Purga den Orea), 500 florin ta bonbini pero no suficiente. Pero nos tin cu bisa cu e uniko instancia cu ta duna nos subsidio ta CCA, ningun otro instancia of organiasación no a yega di duna subsidio. Uniko apoyo di Gobierno central cu nos ta haya ta ora nan paga nos viaha pa entrecambio di comedia pa Corsow y Boneiru. Di Eilandgebied nos no a haya nunka.

Amigoe: Boso a yega di actua hopi vez na Corsow y Boneiru tambe. Bo por bisa cu tin diferencia entre e públikonan di e diferente islanan?

Boekhoudt: E públiko di Boneiru parcemi mas amikal, na Boneiru nos ta masha bonbini y bo ta sintié na tur sorto di moda. Na Corsow e hendenan ta mas reservá, nan ta sinta spera ta kiko ta bai bini. Despues nan ta entregá y nan ta apoyabo cu hopi calor tambe. E públiko di Aruba ta nos públiko. Nan conoce nos fei principio caba. Bo ta sintibo na cas na Aruba. Bo tin bo conocirnan y bo famianan di e **actornan. *Esei tin su desventaha* tambe cu lugar di weta e personahe di** e komedia subi, nan ta weta bo persona di tur dia subi y esei e públiko mester lubida.







Bon deseo na Mascaruba

Un di nos gruponan cultural ta di fiesta, MASCARUBA.

Un conjunto di autor, traductor, actornan cu a uni pa 12½ aña largo, cu e fin pa presentá riba escenario, obranan di teatro.

Ora nos sinta tranquilamente den sala ta spera e cortina habri, Mascaruba c.s. ta trahando febrilmente pa bini cla cu tur e requisitonan cu ta exigí pa por presentá nan obra.

Den e gozo cu nos ta experimentá nos no sa realisá cuanto trabou ta ser hací promé cu por yega na presentá un obra di teatro. Nos no ta realizá cuanto talento a bini hunto pa garantizá exito di tal presentacion.

Awor cu Mascaruba ta celebrando su hubileo, lo mi quier sinta pensa i pone otro pensa, con grandi e tarea ta di un grupo di teatro, i na mes tempo comprendé qui beneficioso, ademas di ta ameno, un grupo di comedia manera Mascaruba ta pa nos comunidad.

Si durante nan presentacionnan nos por a goza di nan actuacion, awor mas cu nunca nos ta goza con durante un periodo basta largo e personanan aki cu ta pertenecé na Mascaruba a sa di tene na halto, balornan cultural di nos pueblo.

Cu mi bon deseo compañá Mascaruba pa hopi aña mas, tanto pa distraccion di nos hendenan, como pa desaroyo cultural di nos comunidad.

F. J. TROMP
Gobernador di Aruba

Tragedia, vida y arte

Un di e obranan cu e grupo teatral "Mascaruba" a presentá durante su diesdos aña y mei di existencia cu a haci más impresión riba nos (sin desmeritá e otro obranan) ta e drama "E cas di Bernarda Alba" di e poeta y dramaturgo spañó Federico García Lorca.

Quizás e fin trágico diGarcía Lorca cu a muri na un edad relativamente jóven (García Lorca a ser asesiná den cuminzamento di guerra civil spañó na 1936, na edad di 38 aña), ta duna su obranan un significado mas profundo y tragico.

García Lorca tabatá un persona cu tabatá, nos por bisa, obsesioná cu e idea di morto. Su obranan casi tur ta testiguá esaqui. Mescos cu su compatriota, e escritor y filósofo Unamuno, García Lorca di tempran a comprondé e sentido trágico di nos vida.

Parce cos manera tragedia di un forma of otro ta asechá nos durante henter nos vida. Recientemente nos grupo por a presenciá esaqui di cerca y di un forma desgarrador. Un di nos miembronan, después di añanan di spera, a quere di a alcanzá felicidad banda di e persona cu e a stima, no más cu cuater luna después di su matrimonio morto a sorprendéle di un manera terribel y cruel.

E griegonan di antiguedad ta e promernan cu a comprondé e profundidad di e drama aqui y a representá esaqui den forma teatral di un manera tan sublime, exquisito y llen di belleza cu ta difícil pa por igualá.

Un di e dramaturgonan di más grandi (quizás esun di más grandi) di e griegonan tabatá Sófocles, cu a viva más of menos 500 aña promer cu Cristo. Su obra maestro "Edipo Rey" ta encerrá e tragedia di nos vida den tur su intensidad.

Edipo tabatá yiu di Layo y Yocasta, rey y reina di Tebas. Layo, na quen oráculo a pronosticá cu e lo ser asesiná pa su mes yiu, a bandoná esaqui den desierto día cu e a nace. Algún guardadó di carné a hay'é y nan a hib'é na e rey di Corinto, quende a educá Edipo manera un príncipe. Un otro oráculo a pronosticá na Edipo cu su destino lo ta di mata su tata y casa cu su mama.

Queriendo cu e reynan di Corinto tabatá su mayornan, Edipo a hui pero na caminda e a topa cu Layo y den un disputa tocante derecho di caminda e a mata su tata. Después Edipo a bira rey di Tebas y a casa cu Yocasta, sin sa cu ta su mama.

Ora nan dos a descubrí e verdad aqui, Yocasta den su desesperación a horca su curpa y Edipo a saca su propio wowonan.

Den su obra Sófocles ta duna nos di siglo 20 un mensaje no menos inspirante y convincente cu na su contemporanionan griego. Nos tambe ta sinti e necesidad pa nan recordá nos cu hende ta un criatura cu un futuro incierto. Cu nos existencia ta frágil y nos facultadnan limitá.

Sófocles ta siña nos cu éxito no mester wordo midí pa fama of prosperidad material. Grandeza humano ta consistí esencialmente, no den loque nos tur por posee, sino den aceptá cu responsabilidad di ser loque nos ta.

Mescos du Edipo, nos por ta inocente, pero potencialmente nos ta culpabel, pasobra nos tur ta hiba den nos e similla ddi arrogancia y soberbia. P'esey nos actitud semper mester ta di modestia y consciente di nos limitación. Nos lugar mes den Universo ta limitá.

Esaqui no ta nificá cu nos existencia no por ta glorioso. Cualquiera que sea nos circumstancianan di vida, cualquiera que sea nos fallonan inevitable, cada un di nos por alcanzá grandeza na nos propio manera.

Sófocles ta bisa nos cu no ta loque destino tin prepará pa nos ta loque ta conta, sino loque nos haci cun'e ora esaqui presentá.. Ningún poder, ningún imposición, ningún catástrofe por ranca di nos nos dignidad di persona humano.

Casi tur día ta socedé tragedianan di vida pero hopi vez esaquinan ta pasa sin cu apenas nos pone tino. Sinembargo tin vez door di circumstancia nan ta adquerí proporcionnan universal y nan ta bira manera un tragedia griego.

Algún siman pasá ora cu nos a mira e fotonan di e fachada di e paleis presidencial di un país suramericano na candela y e cadaver di e president (cu aparentemente a suicidá su mes pa loque tabatá su conviccionan) ta wordo sacá for di e paleis envolví den un poncho, aunque nos no ta comulgá completamente cu su filosofía político, nos no por a evitá di pensa na un tragedia griego den tempo moderno.

LUCY CARRION
PEDRO FRADL
MIGUEL PIETERS
ALFREDO ROSENSTAND.

Hopi Exito

Unda n' Aruba por tin un hende cu no a tende di "Mascaruba"' Y cu ora e nomber ey "Mascaruba" cai 'riba su oido, no ta conecta esey immediatamente cu bida teatral ariba nos isla.

No ta exagerá di nos parti, si nos bisa cu "Mascaruba" ta sinónimo cu arte dramático den mente di e aficionadonan di teatro aki n' Aruba. Ki ora cu Mascaruba anuncia cu nan ta bai presenta un otro obra, ya di antemano casi no tin man pa bende e kaarchinan pa entrada. Y di interes ta pa consta cu no ta solamente e hendenan cu ta biba den cercanía di e teatro ta worde atrae pa bin mira un otro obra nobo di Mascaruba, pero di tur rinconnan di nos isla nan ta pone dirección pa Cas di Cultura. Y cuanto no ta keda desapuntá i mester bolbe pa purba suerte na un siguiente presentación!

Sin duda ningun, nos por bisa cu, gracias na Mascaruba, e henter puebel di Aruba a sinja conoce e camina cu ta hiba nan na, i tambe door di e porta di entrada di Cas di Cultura na e interior di e edificio; un edificio cu a worde trahá cu e solo objeto di yuda estimula i desaroya e bida cultural di e puebel di Aruba. Y cu esey nos kier meen un i tur, sin ningun soorto do descriminación.

Ta dificil pa pensa di Mascaruba sin pensa di Cas di Cultura, y viceversa ta mes dificil pa pensa di Cas di Cultura sin pensa di Mascaruba.

E promé paso cu e hiba por ultimo na e fundación di loke awe nos conoce bao nomber di Mascaruba, a worde hací door di e presidente di e Fundación Centro Cultural Aruba (C.C.A.) na luna di Agosto, 1958, ora e tabata buscando ayudo pa forma un grupo cu lo por a presenta un obra teatral na Papiamentu na ocasion di e apertura di e edificio cu awe nos conoce como Cas di Cultura. E prome paso aki a hib'e na poorta di Srta Johanna Vries (awe Sra. Johanna Croes—Vries) i cu ayudo di esaki na poorta di Srta. Eugenia (Nena) Vrolijk, tur dos di Santa Cruz. E resultado tabata cu en berdad na ocasion di apertura di e edificio, dia 29 di November 1958 e grupo formá cu ayudo di e dos amantenan aki di e arte dramático a presentá ariba ensenario di Cas di Cultura e obra "Ketty n' ta ganja nunca". Traducción i dirección tabata den man di Nena Vrolijk.

Esaki CCA a keda considera como e nacemento di e grupo teatral cu por ultimo a yega na carga e nomber Mascaruba.

Manera ta sosode hopi biaha 'riba Aruba, ora e presentacion aki a keda tras di lomba, e grupo a laga animo cai. Cu hopi eesfuerzo e mes **presidente di CCA,** atrobe cu **yudanza di Srta. Nena Vrolijk i di e director teatral** cu Sticusa a manda Aruba, Sr. Piet Kamerman, a logra na 1959 atrobe di forma un grupo, cual grupo, hibando e nomber "Studio Comediante" a presenta e obra "Gabié" (Harvey) bao dirección di Piet Kamerman. E motor tras di "Studio Comediante" tabata Srta. Margo Croes, tambe di Santa Cruz.

Despues di un serie di presentación exitoso di Gabié, e grupo atrobe a pega sonjo. A dura te April 1961, promé cu esaki por a worde sagudí un biaha mas fo'i sonjo, atrobe cu yudanza di e fiel Srta. Nena Vrolijk. E biaha aki Nena a busca yudansa mas leuw di entre otronan Sr. Dominico (Domi) Tromp. Un reunion den Cas di Cultura cu Nena Vrolijk, Domi Tromp i tambe Sra. J. Broedelet, e directora teatral nobo cu Sticusa a manda, huntu cu algun interesadonan den presentamento di comedia, a resulta na formamento pa di tres biaha di un grupo teatral. E biaha aki e grupo a scoge e nomber "Mascaruba". Y desde e fecha di 10 di April, e grupo aki regularmente i conscientemente, tin biaha bao dirección di experto fo'i Hulanda, otro biahanan bao dirección local, di cualnan nos kier menciona muy en especial e nomber di Oslin Boekhoudt, a sigui presenta obranan dramático di alta calidad na e puebel di Aruba.

Diferente biaha nan éxito local a surgi na hiba e grupo tambe pafó di nos isla, esta na Corsow, Bonaire i tambe Coro, Venezuela, na unda nan trabao artistico a trece gloria no unicamente pa Mascaruba como grupo teatral, pero tambe pa nomber di nan isla natal.

CCA ta sumamente satisfecho cu e bon trabao ariba terreno cultural cu a worde rendí durante di diezdos aña i mei (of ta diezcinco aña?) di existencia di Mascaruba, y directiva di CC A ta desea su yiu hopi mas aña di exito.

JAN H. BEAUJON
Presidente Cultureel
Centr Aruba.

Teatro como arte

pa

Jossy M. Mansur

Den su forma más elemental, un obra teatral ta un medio artístico di expreshon. E dramaturgo ta concebí un idea ku e kier duna forma, e ta crea e ambiente necesario den cual e idea ta wordu desarrollá, y e ta fabriká e personaje nan adecuado pa hiba e idea na realidad den e medio-ambiente ku el a crea. Básicamente esaki ta un obra teatral. E por wordu lesá solamente, of e por wordu representá riba un escenario.

Una vez ku un obra wordu hibá na e proscenio di un teatro, e ta cobra forma di un „arte di expreshon". Un conjunto di actor y actriz, mobiliario, adorno, paisaje, luz, color, sonido y música ta haci lo necesario pa e obra haya „bida" den un forma físico. Ora ku un obra asina wordu representá pa disfrute di un público amante di teatro, lagando den un plano completamente secundario e motibu nan financial (pa gana placa), nos por bisa ku e obra ta wordu representá pa fines nan artístico y no comercial. Esaki ta e concepto di „teatro di arte" lanzá pa e gran director Ruso, Constantin Stanislavski.

Den un teatro estrictamente comercial, por ehempel, e obra nan di Chejov y Henry Ibsen no ta haya un ambiente adecuado pa nan representashon. E promé dramaturgo nombrá ta e exponente di un „teatro di tono" y e di dos un „teatro di idea". Un técnica escénica vulgar no por ta compatibel jamás ku e tono artístico di un obra dramático di gran calidad. E ta bon pa teatro comercial. „Hedda Gabler" of „Kas di Popchie", di Ibsen, y „E Canto di Cisne", „Jardín di Cerezos" of „E Proposishon" di Anton Chejov tin tonos artísticos muchu haltu pa por wordu realizá riba un escenario estrictamente comercial. E obra nan di Puschkin y Cogol, y e poéta Ostrovski, meskos ku e único di Turgenev y esnan di Tolstoi sí por wordu adaptá riba cualquier escenario pasobra, a pesar di ku nan ta obra nan artístico di reconocido mérito, nan no ta exigí un teatro PURAMENTE artístico pa nan representashon.

Den un artículo breve manera esaki no ta posibel pa trata tur aspecto di e tema, y nos no por tuma en cuenta tur país. Pesei, y como ejempel, nos a tuma Russia y su mayor exponente di e teatro di „arte pa motibu di arte mes", Constantin Stanislavski.

Ta precisamente ku Stanislavski nos ta weita e nacimentu di un teatro netamente artístico na Moscú. Productor, director y actor di gran forza y variedad, Stanislavski a heredá di su wela, un actriz Francesa, e pashon pa e arte dramático, y el a funda junto ku Nemirovitch-Dantchenko, e awe famoso „Teatro di Artistas di Moscú". A toca Stanislavski e tarea di revolushoná e formanan artístico di expreshon teatral, y awe e ta wordu considerá como e tata di teatro moderno ruso.

Mas di tres siglos pasá a nace a embrión ku paulatinamente a wordu convertí den e teatro moderno ku día a día ta progresá mas y mas, abandonando den su caminda di evolushon, tur e molde biew nan ku tabata obstaculizá e verdadero interpretashon di un obra teatral. Stanislavski a yuda di eleminá tur loke tabata superficial pa asina por a crea un teatro ku ta perseguí e concepto di „arte pa motibu di arte mes", alejá totalmente di e teatro comercial di Europa Occidental y Norte-América.

Después di a funda e „Teatro di Artistas di Moscú", Stanislavski a introducí un técnica nobo den e teatro estancá di su tempu. El a obligá su actor nan di traja concienzudamente, usando e hasta seis luna di práctica pa cada escenificashon. El a trata di logra e sensashon más cerca di realidad ku ta posibel pa obtené riba un escenario. Su idea tabata ku cada actor mester compenetrá su mes ku e personaje ku e ta representá, y e mester trata di „biba" e bida di e personaje den henter su plenitud. Nan mester a sinti e sensashon nan ku nan mester a reproducí, y e emoshon nan di e personaje nan mester a wordu sintí, interiormente, pa e actor nan. Su forma di teatro tabata asina exigente ku den un obra e tabata copia ku exactitud tur e bistí nan di e época di e obra, y tur detalle nan mester tabata auténtico riba e escenario. Tanto realismo e tabata infundí den e obra nan, ku día el a representá e obra di Gorki: „E jiunan di Solo", den e cual tabatín un motín callejero, e escena tabata asina real, ku e público a hui for di e sala, spantá, pasobra nan a kere ku tabata un desordu di berdád.

Pesei nos por bisa ku entera libertad ku pa un teatro asumí e berdadero aspecto nan di arte, e mester ta un teatro hopi exigente di su director, su actor nan y su público. Kaminda no tin un público, por ejempel, capaz di apreciá un obra carente di akshon y movimiento, manera „Jardín di Cerezos" di Chejov, nos no por exigí pa existí un teatro di arte. Ta nos concepto ku un teatro comunitario, aunque e no tin fines di lucro, mester adaptá su mes na e papel ku e ta yena: divertí e público ku ta acudí na su representashon nan ku e obra nan di gusto di e público ei. Esei no kier meen tampoco ku un teatro comunitario mester ta un teatro desprovisto di arte. Casi tur grupo teatral ku nos conocé ta presentá obra nan di gusto di su público, y a la vez, nan ta operá un especie di „laboratorio" (obra nan di expermientashon) pa cierto grupo nan selecto ku por aplaudí y considerá ku nan grupo comunitario di teatro tambe ta presentá, de vez en cuando, obra nan di „arte pa motibu di arte mes".

Pabien Mascaruba

MASCARUBA ta hubilá i nos ku ne.

Si den kuminsamento amantenan di komedia periódikamente tabata bini hunto i sera kabes pa yega na presenta un obra teatral, 12½ aña pasá un grupo di afikshonadonan a reuní pa forma un nukleo permanente di personanan ku lo bai dediká nan tempo na siña aktua.

Si aktornan den otro idiomanan manera hulandés, spañó, ingles etc. tabatin e bentaha di haya obranan klá den nan idioma pa kuminsa siña mesora, e aktornan lokal tabata haya nan konfronta ku e tarea difisil di tradukshon.

Esei kaba tabata un trabou sumamente difisil pasobra apesar ku Papiamento ta nos idioma nos ningun no a siñè gramatikalmente.

Teniendo e tragedia aki na bista, esaki ya kaba tabata pone un peso grandi riba lomba di e traduktornan, kendenen sinembarga a hasi un trabou enorme pa yega na tradusi sierto obranan, i sin duda ku hopi bon resultado.

Ta pa tal motibo lo mi kie felisitá na promé lugá esnan ku tabata den e promé filanan pa krea e frasenan na Papiamento pa despues e aktornan pone nan biba riba esenario.

Ademas promé ku hasi menshon di e aktornan tambe lo mi kie felisita esnan ku a skirbi obranan originalmente e.o. "Macuarima" ku hasta a krusa frontera di nos islanan yega te na kosta di Paraguana na Coro.

I finalmente na e aktornan kendenan aña tras aña a pone vibra kurason di esnan ku ta amante di teatro, den nan numeroso aktuashonnan tanto komo na Bonaire i Korsou.

No laga duda ku sin un bon direkshon un obra no ta yega na un kulminashon satisfaktorio, i aki nos pensamento ta bai na esnan, Regisornan di Sticusa, kendenan, kada un den nan mes forma, a kontribui pa yega na presenta kada obra.

Awor ku MASCARUBA ta selebrando su di 12½ aña di eksistensia nos ta observa ku e velada "Nochi Rubiano" ta bou di direkshon di un Mascarubano ku den otro okashonnan a demonstrá no solamente su talento komo aktor, sino tambe komo direktor.

Departamento pa Kultura i Edukashon Aruba kie ekstende su mihó deseonan pa un éksito kintinuo di MASCARUBA, no solamente den torma artístiko sino espesialmente tembe den sigui promove i kultivá e idioma Papiamento ku ta base di nos kultura.

Finalmente lo mi kie rekomenda e públiko amante di teatro pa sigui respalda MASCARUBA, pa asina garantisá éksitonan den añanan ku lo sigui.

Sinseramente,

HUBERT BOOI
Departamento pa Kultura i Edukashon
ARUBA

Aruba, 20 di september 1973.

Entrevista cu sra. Yvonne Tromp-Tromp, un di e exponentenan pricipal di Mascaruba

RED.: CON BO TA COMPARA E HUNGADORNAN DI ANTES CU ESNAN DI AWOR?

YT: Wel, sin intención di criticá ningun gende di un manera negativo mi por bisa cu antes tabatin mas disciplina. Si regisor bisa mester tra un henter Diadomingu of den oranan di madrugá mesora tur hungadornan tabatá di acuerdo. Nos tabatá duna nos mes completamente na comedia. Tambe por ejempel diferente hungadornan den e último comedianan ta exagerá hopi den nan actuacion, lo cual antes e regisor no tabatá tolerá. Según mi nan mester ta asina „in" den nan papel cu nan mester lubidá cu tin público nan dilanti.

RED.: DI CON MASCARUBA TABATIN RIBA NAN PROGRAMA MAS COMEDIA CU DRAMA?

YT: E cos ta asina cu e meta di Mascaruba den cuminzamento tabatá pa trata di lanta entusiasmo den nos pueblo pa teatro. Y mayoría di hende ora nan sali for di nan cas ta pa un anochi di diberticion. Bida di mes tin basta problema aden caba!

RED.: ABO Y DOMI TA PENSA DI HUNGA COMEDIA ALGUN DIA ATROBE?

YT: Domi casi sigur lo no por traha tempo pa comedia mas, ya cu e ta dedicá su mes intensivamente riba tereno político. Ami mes ta anhela di por hunga maske ta un rol chikito cualkier dia, ma e ora ey lo ta sigur un rol serio, ya cu mi wesonan lo ta stijf después di tanto aña pa hunga un rol bibito. Hahahaha! (Na e momento aki Yvonne a hari cu su harí contagioso, Red.)

RED.: KIKO BOSO TA PENSA DI E COMEDIANAN MODERNO, POR EHEMPEL „TESTAMENT DI UN CACHO"?

YT: Pa esnan cu por comprondé e ta algo fantástico. Pero pa hendenan bieuw of conservativo e ta dificil pa traga. Den „Testament di un cachó" por ehempel tin caminda cu hasta La Virgen y Dios ta balia samba. Cu tempo nos pueblo lo siña huzga y apreciá tur clase di comedia.

RED.: CUA TA BO DESEONAN MAS FERVIENTE PA FUTURO DI NOS COMEDIA?

YT: Mi deseo ta pa mas y mas hobennan tuma parti na nos bida teatral. Si ta posibel forma mas grupo, pa asina hanja mas competencia, cual sin duda lo halza nivel di nos actuacionnan.

RED.: Mashá danki, Yvonne!

Pa un grupo teatral semper ta interesante pa sa quico público, además di e acogida (bon of malo) cu e haya después di su presentacionnan, ta pensa di nan.

Pa e motivo aqui nos a tene un entrevista chiquito cu sr PEDRO BAREÑO, cu no a llega di perde un presentación di Mascaruba durante e 12 1/2 aña di existencia.

RED.: CUA TA E OBRA OF OBRANAN CU BO A GUSTA MAS DI ESNAN CU MASCARUBA A PRESENTA?

PB: Pa mi bisa francamente, mi a gusta casi tur. Pero esun cu mi a queda corda mas ta esun den cua a hunga llen gende mojer..... Esun cu sra Lopez a hunga aden como mama di e mucha mojernan.....

RED.: BO QUIER MEEN „E CAS DI BERNARDA ALBA"?

PB: Si, esey mes. Tur e gende mojernan ey bistí skur a haci impresión riba mi. Sra Lopez a hunga su rol hopi bon mes.

RED.: QUICO BO TA PREFERA, UN COMEDIA ALEGRE OF UN TRISTO, UN TRAGEDIA PUES?

PB: Si e ta bon hungá mi ta gusta tur dos. Aunque sí mi tin di bisa cu un comedia alegre bo ta mir'é, bo ta hari y pasa bo ratonan bon, pero poco día después bo ta lubid'é casi totalmente.

Sin cai den exageración ni cu ánimo di menoscabá méritonan di e otro personanan cu a yuda funda „Mascaruba", nos por bisa cu ta imposibel pa imaginá Mascaruba den su etapa inicial sin mencioná e nombernan di Yvonne Tromp y di su esposo Domi Tromp.

Domi y Yvonne tabatá verdaderamente e motor tras (of quizás den término automovilístico nos lo tin di bisa dilanti) di „Mascaruba".

P'esey na un fecha festivo manera esun cu „Mascaruba" ta celebrá awor nos no por queda sin entrevistá masque ta un di nan.

Pa motivo di su múltiple ocupasionnan nos no a logra haya Domi, pero Yvonne si gentilmente a accedé na nos entrevista.

RED.: CUA TA E ROL CU A DUNABO MAS SATISFACCION DEN MASCARUBA Y PAQUICO?

YT: E rol di Poppy den „Suert'i Pushi Preto", cual tabatá mi último rol nueve aña pasá. Mi tabatin 25 aña di edad y net un par di siman promer cu mi a contraé matrimonio. Ora mi a caba mi mes no por a imaginá cu mi por a hunga pa un mucha di mas of menos 12 aña. Mi por a hari ora cu público tabatá puntra den cuanto klas e mucha malcriá ey tabatá. Nan a queda asombrá ora nan a tende cu próximamente lo mi a contraé matrimonio cu Domi, quende tambe tabatin un papel den e comedia ey, como Omo consentido.

RED.: DI CON SEMPER B'A HANYA UN ROL PRET, MIENTRAS DEN BIDA REAL BO TA UN PERSONA SERIO?

YT: Ken a bisa cu mi ta serio? Lew di tal. Mi ta serio según circumstancia y ambiente. Na principio di Mascaruba Piet Eeltveldt, e tempo ey director cu a bin di Hulanda, a hanj'é cu e problema di reparto. No tabatin miembro di Mascaruba bao di 25 aña y ni miembro di edad maduró. E a hanj'é obligá di escohe mi persona pa e rol di teenager dos biaha, lo cual e a bisami después cu no a duel'e ningún momento. Un papel gracioso y inolvidable tabatá „Mayra" contra „Pirunchi" den P.P.G.G.G. of „Cu tempo puito tambe ta laga neishi", cual rol Remigio Mathilda a hunga tremendo bon te cu público a quere cu ta di berdad mes ta ta tur na pirunchi.

En cambio, un comedia tristo of tragedia manera bo ta llam'é, bo ta queda corda mas. E ta penetrá mas den bo. E ta pone bo pensa......

RED.: ULTIMAMENTE NOS A MIRA AQUI NA ARUBA DOS „COMEDIA DI PROTESTA", UN CU A BIN DI CORSOU (E LUCHA FINAL) Y „E TESTAMENT DI UN CACHO" CU BURNY EVERY A DIRIGI. QUICO BO TA PENSA RIBA E SORTO DI OBRANAN AQUI?

PB: Ami ta haya nan bon. Mi no ta comprond'é di con Mascaruba no a trece algo asina riba escenario ainda. E obranan aqui tin un fondo social y hopi biaha nan ta habri bo wowonan pa situacionnan injusto den mundo. Tin gende ta pensa cu bo no mester mezcla política cu arte, pero ami personalmente no ta haya esaqui malo. Con ta cu e obra no ta ofensivo pa ningún grupo den nos comunidad.

RED.: BO TIN ALGUN SUGERENCIA PA MEJORA NOS VIDA TEATRAL NA NOS ISLA?

PB: Pa mi bisabo francamente, riba e actuacion di e personajenan mi no por opiná ya cu mi no sa mucho di teatro. Loque sí mi lo apreciá di „Mascaruba" ta, si esaqui **financieramente ta posibel, pa nan dedicá e entrada di masque ta un** presentación na un instituto caritativo, por ejempel ARSCA of Wit Gele Kruis. E ora ey mi ta haya cu nan ta cumpli cu un deber social. Tambe lo mi apreciá, si ta posibel naturalmente, si administracion di nos Cas di Cultura numerá e stulnan den teatro e ora ey ora bo bai cumpra kaartjie bo ta haya bo number of numbernan trai otro y bo no tin mester di sinta separá di bo famia, en caso cu bo llega un poco laat, of ora tin hopi gende caba den sala.



Na 1971 Mascaruba a presenta e obra „Macuarima". E obra aki ta un obra original di Ernesto Rozenstand, kende tambe a hunga un rol grandi den e komedia (mira potret). Cu e obra aki Mascaruba a bai presenta Aruba pafor di nos fronteranan tambe, esta na Venezuela.

Quen no ta corda di e nombernan manera Yoyo Koolman (awor sra Jelten-Koolman na Hulanda) y Susana Gutierrez (awor sra De Vries-Gutierrez na Surnam) den e periodo di „infancia" di Mascaruba?

Quen no ta corda di Juust Raayman (awor bibá na Corsou después di a queda algún tempo na Hulanda)?

Y mescos cu nan varios otro cu mester a laga nos grupo pa motivo cu nan mester a bandoná nos isla.

Yoyo, Susana, Juust, Ferrol etc. ta personanan cu a compartí cu nos grupo momentonan di fantasía y ilusión. Fantasía y ilusión di cual solamente a queda den nos un recuerdo vago y nostálgico. Recuerdonan cu a disolvé den aire puro mañanero y cu quizas viento di atardi a conducí na lugarnan lejano y desconocí.

Na 1969 Mascaruba a presenta bao direkshon di Piet Kamerman „flor di kadushi". Artistanan principal tabata entre otro di robez pa drechi Oslin Boekhoudt y Maria de Cuba-Croeze.



Cu permiso di sra DIGNA LACLE-HERRERA nos ta haci uso di su pluma y su inspiración pa nos manda un mensaje na nan tur den forma di un poesía.

MASCARUBA.

di: DIGNA LACLE-HERRERA
AÑORANZA

LEU FOR DI MI TERA
NA ORIYA DI LAMAR
MI TA CU MI PENSAMENTO
NA MI ISLA TAN 'LEHA
OLANAN, SER MENSAHERO
LORA BAI, PURA, LIHE
CUAL BOSO LO ENCONTRA
HIBA ASINA MI LAMENTO
ALIVIAMI DI MI TORMENTO
MURMURA AYA NA ORIYA
PA TUR HENDE HAYA SA
CUANTO MI TA AÑORABO
MI PRECIOSA ISLA ARUBA
MI BARANCA ADORA
CONTA AYA CUANTO TRISTEZA
CUANTO LAGRIMA MI A DRAMA
BOSO CU A SCUCHA MI YANTO
NA ORIYA DI LAMAR...........

When Lorraine Hansbery died of cancer at the early age of 34 the whole world of theatre mourned.

Lorraine Hansberry was born in Chicago Illinois to middle class parents and went through High School and finally to the University of Wisconsin.

Even though she was not the first black playwright Miss Hansberry made a stronger impression on the American theatre than her predecessors. She entered the public's consciouness on March 11th 1959 with her play "A Raisin in the Sun" and the impression was there to stay. That year she won the "New York Drama Critics Award" for the best play. She was 29 years old and this became the youngest American playwright, the fifth woman and the only negro to ever win the critics award.

Miss Hansbery had many projects for other plays but the only other play to be produced in her short lifetime was "The Sign in Sidney Brustein's window". It opened on October 15, 1964 and ran for 101 performances. On the day of her death it closed as a sign of respect and the curtains never went up again.

"Sidney Brustein" was a play much different than "A Raisin in the Sun" in that the latter was an evocation of a black experience and a quite conventional play. But "The Sign in Sidney Brustein's window" was a variation of attitudes. Uncompromising in its effort to discuss people rather than issues, to discuss life rather than causes.

Experts claim that only a miracle kept the play alive. Broadway is one of the toughest places in the world of theatre and it takes about $20.000 a week to keep a play running. It could be said that "The Sign in Sidney Brustein's window" started out, broke. There was no advance ticket sales, no advance money and yet the play refused to die. Money to keep it running came from all kinds of sources. On one sunday matinee performance, the actors solicited pledges for financial aid and raised $5.000 to keep the play going.

Lorraine Hansberry was one of the most gifted and dynamic writers of the theatre, and it was indeed a great honor for the members of Mascaruba to do her most famous play. So powerful was the dramatic effect in that play that it is still one of the most talked about english plays done here in Aruba. The play virtually made the actors.

It is sad however to note that since then English speaking section of Mascaruba closed its curtains on "Raisin in the Sun" back in 1967 the curtains have remained down.

Hopefully we are looking forward *to more work from this talented part of our theatrical scenes.*

RAMON SHARPE

PA NO LUBIDA.......

Un canto tierno y conmovedor na nos isla.

Como un saludo na e grupo teatral "Mascaruba" na ocasion di su diesdos Aña y mei di existencia.

pa JULIO MADURO.

Pa no lubida

B'a jeg'i mira mi Aruba
den manta di scuridad,
ora cu canto di gai quibra
e silencio mardugá y cu
e eco di su boz ta,
forza porta di mainta habri?

B'a respirá un dia e dushi
aire di mainta; mesclá cu
holor di yerba y serena,
o e brisa puro di lamar
ora cu olanan ta quibra
riba barancanan di costa?

B'a yeg'i sinta bao di
mata, admirá su flornan
o podiser basha bo sanger
riba e feneta di cadushi
o trompecá, corre cu boca
den braza di su ramanan?

B'a admirá pa algun ora
e canto di nos parhanan.
O para mira con un teishi
cu su plum'y rabo bon habrí
djun solo golpi ta cai fo'i nubia
y tira riba puyito den sabananan?

Por ta cu como piscador
Bo tambe a sinta na baranca
armá cu liña y pasenshi
di atardi te anochi laat
pa warda e mancha di masbango
pa cual harin'i funchi ta cumprá?

Quizás b'a hunga den su cueba
y yen di ansia cu cabuya na
cintura y cu lampi'n kerosin
pa tribi baha y bai te leu aden
y descubrí pinturanan di e
indianan, cu bo'n ta comprendé.

Talvez bo'a camna den e rooinan
yená di piedra di tur color
o pa casualidad bo'a baha den e
minanan di oro, ya hopi tempo
bandoná.
O podiser b'a mata un colebra
pasobra bo'n por a apreciá balor.

Y hasta pa casualidad un dia
sin sa b'a dwal den mondi
y sin deseo di destruí quizas, cu
bo cutiza bruto, b'a quibra hopi
tengl'i scerpi o den bo inocencia
a trapa soldachi o cangrew.

Por ta cu siendo hoben, bo'n come
mangusá y tuto, cu huma rond
di dje. Por ta cu awa brak no
tin encanto mes. Por ta cu na
bo cas, nos pan batí a disparcé.
Talvez e piedr'i mula, a bira antiquá.

Acaso bo mannan nunc'a caricia
e piedranan duro di un transhi
Ni b'a posee e dicha ni por imaginá
con cadushi ta ser poní na liña
E machete cu su fila
a labra obra fini, si, obr'i man.

Por ta cu cunucunan a disparcé
mescos cu dam y tanquinan
quizas e mangasina no ta'i mas
E parapetanan di antes ta lubidá
E bieuwnan cu cu cariño inmenso
a manehanan, quizas nan tambe a bai.

Por ta cu e hanchinan a sera y e
caminanan 'n ta recordá. Talvez cu
inclemencia di tempo y añanan
a paga e bela di temponan pasá y hasta
e berea cu ta bai pa su futuro
a perde den destancia, cabando
cu recuerdo.

Enkele gedachten over het ONTSTAAN van het toneel in het algemeen en het BESTAAN van Mascaruba in het bijzonder door drs. A.F. Vogelzang, neerlandicus roofbouw gepleegd hebbende op René Bray, B. de Groot en W.J.M.F. Lodewick voor Lucia Carrión, wie kan haar iets weigeren?

1. Als wij mensen iets willen duidelijk maken kan dat op 3 manieren: gewoon vertellen, je gemoed uitstorten, een stukje toneelspelen, oftewel episch, lyrisch, dramatisch. Drama betekent handeling, toneel veronderstelt dialoog en handeling, wij mensen praten graag samen en doen graag samen wat. Toneelspelen zit ons in het bloed, vanaf de vroegste tijden moet die drang in de mens hebben geleefd, het is dientengevolge een algemeen menselijk gegeven, dat steeds opnieuw, in verschillende tijden en diverse culturen dus, gestalte kreeg, elk een speelt graag een rol, kruipt graag in de huid van de ander, dat breekt de alledaagse sleur. Een gebeuren wordt op een of ander wijze uitgebeeld met moord en gebaar en houding en gelaatsuitdrukking en beweging plus dans en muziek, al beschouwt men de laatste 2 thans niet meer als noodzakelijke ingrediënten.

Om de uitbeelding suggestiever te doen zijn, om een hogere intense realiteit te suggereren, dus niet om de werkelijkheid na te bootsen dienen decor, belichting, costuums e.d. Ook deze onderdelen kunnen als niet-essentieel worden beschouwd.

2. Dramatiek is in het allereerste begin onafscheidelijk verbonden met godsdienst: men vroeg om succes bij de jacht door een succesvolle jacht in een spel te imiteren, men smeekte de bescherming af van de godheid bij dreigend onweer of storm door mimische dansen, men uitte in de religieuze dans zijn vreugde als dank aan de godheid. Bij dramatiek is dus sprake van een gemeenschap. Aruba is een, zij het een kleine en nog naar eenheid groeiende gemeenschap; gelukkig brengt Mascaruba ons toneel, en in de „landstaal."

3. Het Griekse toneel bijv. is gegroeid uit godsdienstige plechtigheden, nl. uit de ceremonies verband houdende met de Dionysoscultus van Athene. Ter ere van deze god werd er op het lentefeest dagenlang gezongen, gedanst, gemusiceerd. In 535 voor Christus kreeg Thespis de leiding van deze feestelijkheden en hij zette de eerste stap op weg naar de tragodia toen hij een persoon liet optreden als voorzanger die met het koor een samenspraak hield; later volgde er een tweede voorzanger enz.

Deze samenspraak was eerst een wisselzang: de voorzanger vertelt van de godheid, episch, dit wordt het bedrijf en het koor geeft in liederen uiting aan de door het vertoonde bij de gemeenschap opgewekte gevoelens van blijheid, dankbaarheid e.d., lyrisch, dit wordt de rei. Pas Aischylos ontwerpt de dramatische handeling als hij gebeurtenissen of karakters laat botsen.

Aan de voorwaarden voor toneel was voldaan: dialoog en handeling. De Romeinen namen met zoveel andere dingen ook het toneel van de Grieken over en zo komt dit via de Renaissance tot ons twintigste-eeuwers, al is dit het meestal vervallen.

4. Het geestelijk toneel in de Middeleeuwen van West-Europa is ook ontstaan uit de religie, en wel uit de christelijke liturgie door de vereniging van troop en liturgische handeling. In de katholieke liturgie is zeker op hoogtijdagen het show-element (verkleed-partijen) met zekere handelingen (gebaren, processie) een duidelijk toneelmatig gegeven, al wordt dit minder. Latijnse gezangen hadden daarbij vaak een dialoogvorm, dus een dramatische kern. Nu was de bovengenoemde troop een interpolatie, een invoeging in de gregoriaanse gezangen waarin al spoedig in dialoogvorm het kerkelijk feest van die dag werd herdacht. Op Pasen zongen koor en tegenkoor bijv. als de engelen bij het geopende graf met de teleurgestelde vrouwen. Er was enkel een inspiratievonk nodig om dialoog en handeling te verenigen tot het zgn. Paasdrama.

5. Het wereldlijk drama uit de Middeleeuwen in West-Europa zou ontstaan kunnen zijn uit verwereldlijking van het geestelijk drama omdat het toneel qua inhoud, taal, spelers, plaats de kerk uitgroeide tot de Rederijkers zich tijdens de Hervorming zelfs tegen de ene kerk richtten! Ook kan het uit een door enkele minstrelen, guitaarjongens, voorgedragen verhaal, weer dialoog en handeling, gegroeid zijn.

Mijn eerste opdracht was: vertel iets over het ontstaan van het toneel, zie de titel. Ik geloof dat ik daar nu maar mee stop, hoewel er nog legio gegevens liggen. Over Mascaruba dus. Het valt om minstens 2 redenen niet mee hier en nu iets over een facet van de Arubaanse samenleving te zeggen.

De eerste reden is dat het altijd moeilijk is afstand te nemen van eigentijdse begrippen, we staan er midden in, we zijn er te persoonlijk mee verbonden, de kans fouten te maken in de beoordeling is wel erg groot, toch moeten we het maar proberen al is het riskant, kort dan.

De tweede reden is dat wij hier op Aruba slecht kritiek kunnen verdragen, alles wordt direct persoonlijk opgevat, wij weten persoon en zaak niet te scheiden; een gesprek als „vindt U mij niet goed?" „natuurlijk, je bent geweldig, maar je doet het niet goed!" zijn onmogelijk, wij trachten altijd vriendelijk en vrienden te zijn zonder elkaar grof te bezeren, de kans dat het verkeerd wordt opgevat is wel erg groot, toch moeten we het maar proberen al is het riskant, kort dan.

7. Het is vreemd dat Mascaruba zelden of nooit een ernstig spel brengt; zijn de spelers of is het publiek daarvoor nog niet rijp? Feit is dat Mascaruba altijd en vele malen achtereen volle zalen trekt en „hopi" applaus en waardering oogst behalve bij een poging tot het opvoeren van een minder kluchtig spel ook al tracht de regisseur, die moet het hier moeilijk hebben, of een speler de zaal het hoe en waarom eerst uit te leggen. Onze spelers geven zich meestal volledig aan hun rol, zodat elke figuur te krachtig, te gechargeerd, te veel als type, soms zelfs te onbeheerst gestalte krijgt, terwijl juist eenieder zijn rol zo moet spelen dat die is aangepast aan het geheel, het verloop, de plot van het stuk, zonder dat de aandacht naar de persoon in kwestie wordt getrokken.

Hoe kan een regisseur de typisch Arubaanse van energie en levenslust bruisende, ongeorganiseerde, opportunistische, niet tot veel training neigende amateurspeler ooit in het gareel en tot dienstbaarheid dwingen?

Toch is ook hier onze zwakheid onze kracht. De al enkele malen aangehaalde regisseur verdient overigens alle lof voor de wijze waarop allerlei moderne Kunstgroepen worden toegepast en ook het geheel technisch wordt opgebouwd. We denken bijv. aan de bundeling van zoveel mogelijk kunsten en de goed-gevonden oplossingen om tussen de bedrijven de sfeer in de zaal niet te breken door het doek dicht en het licht aan te doen. Wij beminnen losse vrolijkheid en luchthartig plezier, we vluchten maar al te graag uit de niet altijd even prettige alledaagse werkelijkheid, wij zijn graag een ander en anders, we houden van chaotische toestanden waarbij men revolver, b.h., en zelfs het gehemelte verliest, wij horen graag het hartstochtelijk gesproken woord, wij zien met graagte grote gebaren van handen, wij lijken in ons kennelijk plezier in het toneelspelen vaak op de amatrice-striptiseuses van Parijs die eenmaal bloot niet meer van het toneel zijn te slaan.

Het plezier waarmee de Mascarubanen in hun spel orgaan is vaak zo groot dat het lijkt of ze geen publiek nodig hebben, zelfs na afloop dansen ze nog gezamenlijk over de planken als datzelfde publiek verbouwereerd maar toch toegeeflijk lachend allang niet meer applaudisseert. Trouwens de bezetting is meestal zo sterk dat de zaal geen ruzie kan riskeren enkel al uit overwegingen van getalsterkte.

De spelers moeten vele leuke en interessante en blijmakende en onvergetelijke avonden hebben gehad, ze hebben ze ons, het publiek, ook gegeven, mogen er nog vele volgen!

Veel en mooi Papiamento hebben ze ons ook gebracht. Het is goed toneel van de eigen regio te zien of buitenlands toneel op de ons eigen wijze gebracht. Ook toneel is een verrijking van jezelf, want een ontmoeting met, een herkennen van jezelf of een ander. Wij mensen komen graag elkander tegen.

We moeten leren leven met onszelf, de anderen, de dingen....toneel, Mascaruba kan ons daarbij helpen. Di ken e ta? Di nos e ta! Pabien i hopi anja mas di bida, MASCARUBA!



„Suert'i pushi pretu" den tradukshon di Maria de Cuba-Croeze tabata e obra cu Mascaruba a trece na anja 1964. Un di e papelnan principal a ser hungá pa Domi Tromp, kende tabata anjanan largo presidente activo di e grupo teatral aki. Riba e potret nos por miré cu su esposa Yvonne Tromp kende tambe tabata sumamente activo den Mascaruba.

AGENDA ARUBA

TELEFOONNUMMER
Alle afdelingen: 4333.
NA KANTOORUREN VOOR SPOEDGEVALLEN: 1639 - 2950 - 3855.

TAXI-CENTRALE: 24 uur per dag. TEL.: 2116 of 1604.

Losse nummers van de Amigoe zijn op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe, Nassaustraat 110; voorts in Oranjestad bij Refresquería van Sepp Wever; La Fama en La Popular; Edwins Drive-In te Savaneta; Nicolas Store; De Wit Store in Dividivi; Manchebo, Sheraton-hotel en Aruba Caribbean-hotel en Holiday Inn Drugstore.

Kantoor: Nassaustraat 110.

Kantooruren: werkdagen 08.15-12.00, 14.00-17.30; zaterdag 08.15-10.00

BIOSCOPEN
ORANJESTAD: De Veer: 20.30 Kansas City Bombers (18 jr); Rialto: 20.00 Bloody fists (18 jr). BALASHI: Drive-In: 20.30 Carry around the band (14 jr). SAN NICOLAS: Principal: 20.30 Targets (18 jr).
WIT-GELE KRUIS: Dakota en Oranjestad: zr Francina; Noord en Oranjestad: zr Felicitas; Santa Cruz en Paradera: zr Ludovic; Savaneta en Brazil: zr Michaela; San Nicolas: zr Perpetua; San Pedro-hospitaal, tel.: 2200.
BOTICA'S:
ORANJESTAD: Del Pueblo, tel.: 1253; SAN NICOLAS: San Lucas, tel.: 5119.
AVONDDIENST DOKTOREN: dokter S. de Boer, Savaneta 530, tel.: 7290.
WERKGEBOUWEN: Oranjestad, tel.: 3168; Santa Cruz, tel.: 8288; San Nicolas, tel.: 5906.
DIVERSEN
CONNIE FRANCISCLUB: psychodelico show no. 3 - Santa Cruz.
[illegible] tot 20.00 of van 20.00 tot 21.00 Julianaschool.
SPORT
EAGLECLUB: tafeltennis.
TIVOLICLUB: 20.00 kegelcompetitie.

WOENSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS: 08.00-10.00 Sint Annaschool en Sint Aloysiusschool, Noord; 10.00-11.30 te Tanki Leendert; 11.30-13.30 Maria Goretti en Martinuscollege, Paradera.
LUCHTPOSTSLUITING: 13.30 voor New York - postkantoor; 15.30 voor Europa; 16.30 voor New York - hulppostkantoor Beatrixluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)
CARIBECLUB: 18.00-19.00 volleyball-training - meisjes onder de veertien jaar.
Y.M.C.A.: 17.30-18.30 rolschaatsen - kinderen; 19.00-21.00 filmvoorstelling - kinderen; 20.00-21.00 rolschaatsen - tieners.
ANTIL. ONDERWIJSINSTELLINGEN: spreekuur van maandag tot en met vrijdag van 17.00 tot 19.30 ten huize van mevr. Carla Paris-Arends, Kamerlingh Onnesstraat 25, Oranjestad, tel.: 3760.
ALG. HUISWERKCURSUS. Oranjestad: 16.00-18.00 leerlingen MAVO-scholen, eerste drie klassen HAVO of Atheneum - Mon Plaisircollege.
SPORT
A.V.B.: 19.00 halfjaarlijkse vergadering - vergaderzaal Wilhelmina-stadion.

FESINA wil in volkswoningcommissie

SAN NICOLAS — Het bestuur van de FESINA heeft naar aanleiding van een uitlating van gedeputeerde Virgilio Kock in de eilandsraad dat eind dezer maand de volkswoningen worden toegewezen in een brief het bestuurscollege eraan herinnerd dat de FESINA herhaalde malen het college benaderd heeft om een vertegenwoordiger van de FESINA in deze commissie te benoemen. De FESINA spreekt haar verbazing uit erover te moeten horen dat de commissie klaar is maar dat men nog geen verzoek heeft ontvangen een vertegenwoordiger van de FESINA hiervoor voor te dragen. Van de gelegenheid maakt de FESINA gebruik om de heer F. Baron Strijdhorst, informatie-secretaris van de FESINA als zodanig voor te dragen. Uit goede bron verneemt de Amigoe dat bedoelde commisie nog niet klaar is en dat de kandidaat welke men als voorzitter had liet weten dat hij deze functie niet kan aanvaarden. Er is zeker een plaats voor een vakbondsvertegenwoordiger worden [illegible], die op de hoogte is van de [illegible] toestanden op Aruba, hetgeen [illegible] reeds door het BC werd toegezegd.

Raadscommissie Rechtshogeschool:

Huidige situatie zeer nadelig voor de Arubaanse studenten

ORANJESTAD — De raadscommissie bestaande uit de leden Ciro Pietersz (PPA), Betty Vos (MEP) en Albertico Arends (AVP) heeft zoals de Amigoe gisteren berichtte een rapport uitgebracht aan het bestuurscollege ten aanzien van de eventuele vestiging van een filiaal van de Rechtshogeschool (RHS) op Aruba. De commissie blijkt in zijn rapport niet te spreken over het feit dat studenten van Curacao geheel door het Land betaald worden en dat wanneer eventueel „om en om" lessen op Aruba worden gegeven, het eilandgebied Aruba vijftig procent moet bijdragen. Ook het moeilijke ALM-verkeer tussen de eilanden is een belangrijke factor om een filiaal op Aruba te vestigen.

Gezien de grote belangstelling die er op Aruba voor dit onderwerp bestaat publiceren wij het uitgebrachte verslag van de commissie hieronder in extenso:

„Gevolggevend aan de desbetreffende opdracht van de eilandsraad doen wij uw College hieronder een nota toekomen omtrent het creëren van de mogelijkheid voor Arubaanse studenten, teneinde de rechtenstudie te volgen: Het is uiteraard van groot belang dat er in de Nederlandse Antillen een Rechtshogeschool in het leven is geroepen, waardoor personen die Antilliaans recht wensen te studeren daartoe in de gelegenheid worden gesteld.

Het recht is iets dat ons allen aangaat en daardoor ook het onderwijs in het recht.

De Rechtshogeschool is op Curacao gevestigd.

hiervoor gelden beschikbaar te stellen, hetgeen ons inziens ook onredelijk is, aangezien de bibliotheek op Curaçao niet door het eilandgebied is betaald. Zelfs docenten behoeven geen enkel probleem te zijn aangezien er op Aruba zeker wel capabele mensen gevonden kunnen worden om les te geven. Wij geloven (uit verzoekschriften van vorig jaar is duidelijk gebleken dat er aspirant-studenten genoeg zijn), dat de vestiging van een filiaal van de RHS van de Nederlandse Antillen, gerechtvaardigd en verantwoord is. Uiteindelijk is het doel van deze school opleiding te geven voor de rechtenstudie in de gehele Nederlandse Antillen en daarbij mag niet alleen een eiland bevoordeeld worden.

Nu kan men zeggen, ja maar Curacao is een deel van de Nederlandse Antillen en ligt niet ver van ons eiland.

Zeer nadelig

Inderdaad is dit het geval, doch door de vestiging van de Rechtshogeschool op Curacao wordt de aspirant studenten uit Aruba benadeeld ten opzichte van de studenten uit Curacao. Gezien de ontwikkeling van ons eiland, dienen onze aspirant studenten in gelijke mate als de studenten uit Curacao in de gelegenheid gesteld te worden de rechtenstudie te volgen. De Commissie kan niet aan de indruk ontkomen dat de organisatie van de Rechtshogeschool in haar huidige vorm, zeer nadelig is ten opzichte van aspirant studenten uit Aruba. Dit zal stellig niet de bedoeling geweest zijn van de oprichters.

Het komt de commissie voor dat de mogelijkheden tot het volgen van de studie aan de RHS voor de gegadigden uit Aruba er zeer ongunstig bij liggen. De commissie heeft uit doorgaans wel ingelichte bronnen vernomen, dat het bij de organisa- [illegible] maken met het geven van colleges op Aruba. Men zou daarbij van het om-en-om systeem uit willen gaan. Dat wil zeggen dat de ene week de docenten naar Aruba komen, terwijl de andere week de studenten naar Curacao zullen reizen. De kosten van een en ander zou voor de helft door het Land gedragen worden en voor de andere helft door het eilandgebied Aruba.

Misvatting

Kennelijk hebben de organisatoren gemeend, dat met deze oplossing voor een belangrijk deel aan de Arubaanse wensen wordt tegemoet gekomen. De commissie meent evenwel, dat dit standpunt onmiskenbaar op een misvatting berust en vraagt zich zelfs af, of deze gedachtengang niet op een verkeerde voorstelling van zaken is gebaseerd.

Het behoeft geen betoog, dat de studie faciliteiten voor de gegadigden van Aruba er bepaald niet gunstiger op zijn geworden. De commissie denkt hierbij o.a. aan de talrijke onaangenaamheden en ongerieflijkheden die er ongetwijfeld zullen ontstaan met betrekking tot de reis- en verblijffaciliteiten. De organisatoren op Curacao gaan er kennelijk van uit, dat het overbrengen van studenten vanuit Aruba naar Curacao een vanzelfsprekende zaak is en gemakkelijk te bewerkstelligen. Het moet de commissie echter van het hart, dat deze denkwijze ten enemale onjuist is.

Er van uitgaande, dat de reis naar en van Curacao zal worden uitgevoerd met een DC-9 van de ALM dient te worden opgemerkt dat er per vlucht slechts maximaal 80 passagiers mee kunnen. Het ligt niet in de bedoeling van de organisatoren op Curacao c.q. de Antilliaanse regering, om een dergelijke reis per chartervliegtuig te laten plaatsvinden, zodat de reis gewoon per lijnvliegtuig zal worden uitgevoerd.

Enige garantie, dat steeds alle studenten mee kunnen, kan geenszins worden gegeven.

Een logische gevolgtrekking dient dan ook te zijn dat studenten die twee of drie keer niet mee kunnen naar Curacao wegens gebrek aan ruimte in het vliegtuig, automatisch de belangstelling verliezen. Deze gang van zaken brengt ongetwijfeld een groot aantal afvallers met zich mee.

Een ander kwestie waar de commissie dringend de aandacht op wil vestigen is het kostenaspect. Voor zover de commissie bekend, ligt het in de bedoeling, dat het land 50 procent van alle kosten van de studenten uit Aruba zal betalen en het eilandgebied Aruba de andere 50 procent. Het komt de commissie voor dat de kosten een onrechtvaardige druk uit gaan oefenen op de begroting van het eilandgebied Aruba, waar dit eilandgebied voor 50 procent in de kosten moet bijdragen, terwijl het eilandgebied Curacao deze bijdrage niet hoeft te doen. Deze gang van zaken acht de commissie ten enenmale onaanvaardbaar. Zelfs wanneer het voornemen van de organisatoren om op Aruba colleges te geven realiteit wordt, dan nog ware 100 procent van de kosten voor rekening van het land te worden gesteld.

Zoals de toestand zich thans presenteert blijft een groot aantal geinteresseerden verstoken van het wetenschappelijke onderwijs. Niet alleen dat daardoor aspirant studenten uit Aruba de mogelijkheid tot het volgen van de studie aan de RHS wordt ontnomen, maar ook wordt een niet onbelangrijke aantal toehoorders hierdoor gedupeerd. In principe wordt de mogelijkheid van toebehoren uitgesloten aangezien een toehoorder uit Aruba helemaal naar Curacao moet voor de colleges.

De commissie is daarom ook de mening toegedaan dat door de huidige gang van zaken, het instituut [illegible] wetenschappelijke bibliotheek aanwezig is, kan niet als een overwegend bezwaar worden beschouwd om geen filiaal van de Rechtshogeschool op te richten, aangezien de eilandsraad zich reeds bereid heeft verklaard de hiervoor benodigde gelden te voteren. Hierdoor wordt ook deze moeilijkheid uit de wereld geholpen. Volledigheidshalve merken wij nog op, dat het niet uitgesloten is, dat lokale academici, die hiervoor in aanmerking komen, indien ze benaderd worden, zeer zeker bereid zullen zijn en eventuele aanstelling als docent te aanvaarden.

Concluderend meent de commissie te mogen stellen, dat zij unaniem van mening is, dat — gezien de grote belangstelling voor de rechtenstudie op Aruba, de talrijke bezwaren die het volgen van de studie op Curacao voor gegadigden uit Aruba met zich meebrengt, de verhoudingsgewijs geringe kosten die het oprichten van een RHS op Aruba vergt — de wens om op Aruba op korte termijn te komen tot de oprichting van een filiaal van de RHS op voldoende wijze is gerechtvaardigd.

Naar aanleiding van het voorgaande geeft de commissie uw college dan ook in overweging tot de oprichting van een filiaal van de RHS op Aruba over te gaan, waarbij tevens ernaar gestreefd dient te worden, dat de kosten voor 100 procent door het land worden gedragen opdat de huidige discrepantie tussen Aruba en Curacao wordt opgeheven, aldus de raadscommisie Rechtshogeschool bestaande uit de leden C. Pieters, E.J. Vos, A.M. Arends.

Rechtshogeschool

OPNIEUW STAAT de Rechtshogeschool van de Nederlandse Antillen [illegible] in het teken van de belangstelling. Ditmaal omdat de commissie uit de Arubaanse eilandsraad verslag heeft uitgebracht aan het Bestuurscollege en tot de conclusie is gekomen dat zonder uitstel een filiaal van de RHS op Aruba gevestigd dient te worden.

Er is sedert het oprichten van deze RHS van de Nederlandse Antillen reeds veel gepraat en geschreven over het feit dat het Arubaanse gegadigden niet gemakkelijk wordt gemaakt om de lessen aan deze school — uiteindelijk bedoeld voor de gehele Nederlandse Antillen waaraan het zijn naam ook ontleend — te volgen.

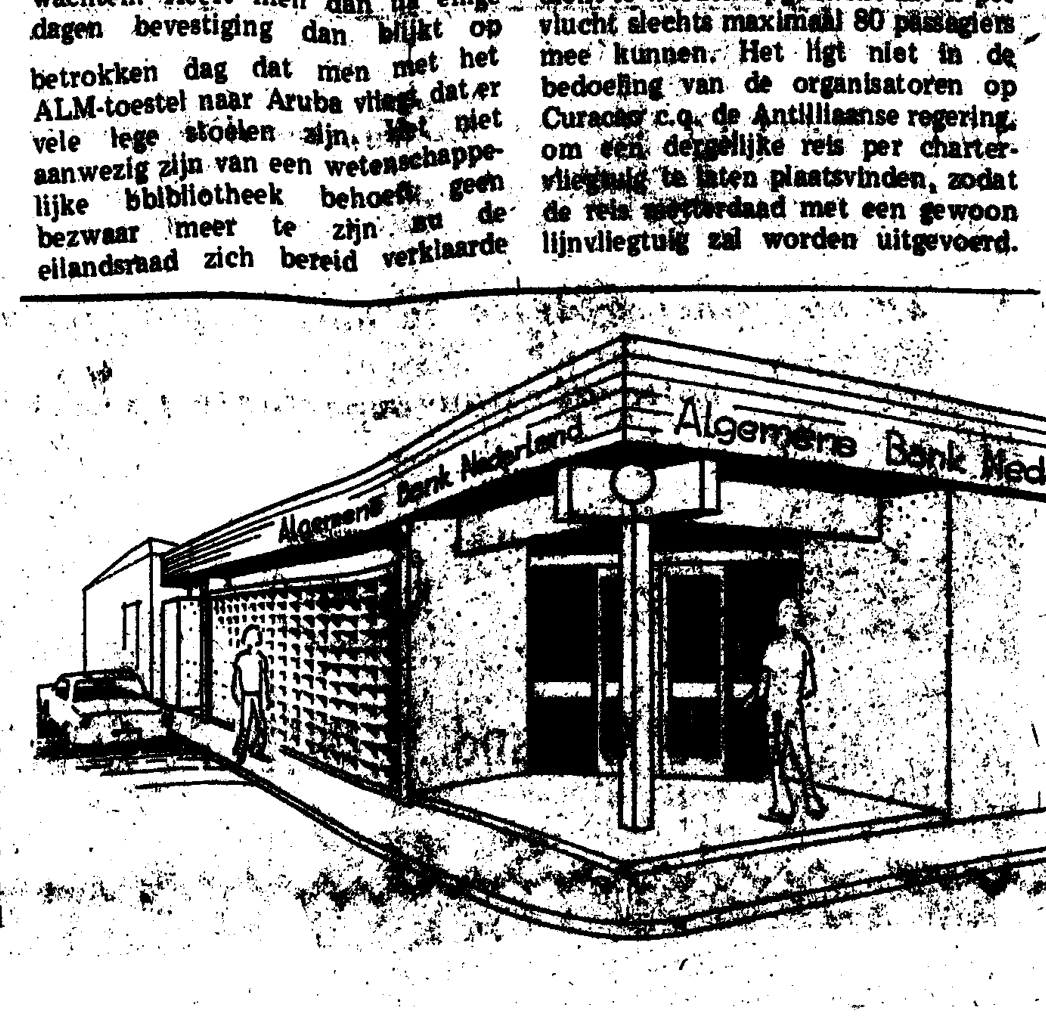
Vaststaat dat de Arubaanse aspirant-student zonder meer benadeelt wordt ten opzichte van studenten uit Curaçao, welke laatsten geen reis- en huisvestingsproblemen kennen. Daarbij behoeft het eilandgebied Curaçao geen bijdrage voor deze studenten te betalen. De Arubaanse student daarentegen moet op en neer naar Curaçao reizen, terwijl wanneer de plannen doorgaan, dat de ene week de docenten naar Aruba komen en de andere week de Arubaanse studenten toch naar Curaçao moeten reizen, dit de nodige kosten met zich meebrengt.

Misschien zou men het over de kosten nog wel eens kunnen worden, ofschoon onredelijkheid blijft bestaan, doch het vervoer van Aruba naar Curaçao en terug blijft een groot probleem. Het is de laatste maanden zeer moeilijk om bevestiging van passage te krijgen. Men hoort steeds wanneer men een terugboeking uit Curaçao bevestigd wil hebben dat het vliegtuig vol is en men af moet wachten. Heeft men dan na enige dagen bevestiging dan blijkt op betrokken dag dat men met het ALM-toestel naar Aruba vliegt dat er vele lege stoelen zijn. Het niet aanwezig zijn van een wetenschappelijke bibliotheek behoeft geen bezwaar meer te zijn als het eilandsraad zich bereid verklaarde

Suriname-bestuur

ORANJESTAD — Op zondag 30 september werd een algemene ledenvergadering gehouden van de vereniging Suriname waarbij een nieuw bestuur werd gekozen. De bestuursfuncties werden als volgt: voorzitter F. E. Tjin Kam Jet vice-voorzitter Henk Reeberg, eerste secretaresse mej. Sam Moy Lie Kwie, tweede secretaris Edgar L. Spa, penningmeester Theo Boerfelder, tweede penningmeesteresse mej. Helen Mohames en commissarissen mej. May Lin Lie Kwie en de heren Hugo Mohames en Albert Tjie A Loi.

SAN NICOLAS — Het nieuwe kantoor van de Algemene Bank Nederland in San Nicolas zal maandag zonder uiterlijk vertoon zijn deuren openen. Het gebouw is een ontwerp van de TAB. werd gebouwd door de Bouwmaatschappij Aruba. terwijl UNICON voor electriciteit en airco zorgdroeg. Het geheel is een aanwinst voor San Nicolas.



In Arubaans verkeer vier lichtgewonden

ORANJESTAD — De negentien aanrijdingen in het weekeinde waren grotendeels van zeer lichte aard. De totale blikschade bedroeg slechts 8200 gulden. Vier personen liepen als gevolg van deze verkeersongevallen lichte verwondingen op. Vrijdagmiddag vijf uur veroorzaakte een aanrijding tussen twee personenwagens een schade van eenduizend gulden. Dit vond plaats op de kruising Bernhardstraat/Lagoweg te San Nicolas. De bestuurder van een der auto's liep hierbij lichte verwondingen op aan het hoofd.

Zaterdagochtend een uur was het teveel linksrijden van een bestuurder de oorzaak van een botsing tussen een pickup en een personenwagen. Deze botsing die op de Fergusonstraat plaatsvond liet een totale [illegible] van het [illegible]. Hierdoor ontstond een materiële schade van twaalfhonderd gulden.

Om vijf uur op dezelfde ochtend waren twee personenwagens betrokken bij een aanrijding op de Bernhardstraat te San Nicolaas. Na de botsing reed een van de bestuurders door. De schade aan de achtergebleven auto bedroeg driehonderd gulden. Een paar uren later reed een personenwagen in de Weststraat te Oranjestad het trottoir op en reed een voetganger aan. De voetganger werd per ambulance naar het hospitaal gebracht doch kon even later huiswaarts keren omdat hij geen letsel had opgelopen. De bestuurder die na het ongeval doorreed werd later aangehouden. Hij verkeerde in kennelijke staat van dronkenschap en was ook niet in het bezit van een rijbewijs. Hij werd ter ontnuchtering ingesloten.

Te Pos Chiquito vond zondagmorgen een verkeersongeval plaats tussen een personenwagen en een kleine autobus.

Specialiste op Aruba voor behandeling van slechthorende kinderen

ORANJESTAD — Gistermiddag is op Aruba aangekomen mejuffrouw A. Vandepoel orthopedagoge, akoepediste aan het autologisch centrum van de universiteit van Nijmegen. De Amigoe schreef reeds enige tijd geleden over dit bezoek dat ten doel heeft slechthorende, dove en slechtsprekende kinderen van anderhalf tot vijf jaar te testen op hun gehoorniveau. Mejuffrouw Vandepoel zal haar eerste zitting houden op woensdagmorgen elf uur in het San Pedro hospitaal. Ouders worden uitgenodigd met hun kinderen naar deze zitting te komen, waardoor een begin kan worden gemaakt met een behoorlijke opvang van deze kinderen. De reis van mejuffrouw Vandepoel wordt door het eilandgebied Aruba betaald, Garage Cordia stelt een auto ter beschikking het Aruba Caribbean-hotel verschaft onderdak terwijl ook Caritas Aruba en Womensclub geldelijke steun gaven. Ook de service clubs zegden alle medewerking toe. Het is dokter Terrahe geweest, die zich met een groep personen de zorg van deze slechthorende kinderen heeft aangetrokken. Indien op eigen bodem hieraan tijdig wordt begonnen behoeven deze kinderen zoals voorheen niet met hun zevende jaar naar Suriname. Zij zijn dan te oud om nog te leren spreken. Men wil thans deze kinderen gaan helpen op een leeftijd dat dit nog zin heeft. En als men weet dat gemiddeld naar schatting tien tot vijftien kinderen per jaar doof geboren worden, dan zal het duidelijk zijn dat hier aan velen hulp geboden kan worden. De zitting in het San Pedro hospitaal is kosteloos aangezien ook dokter Terrahe voor deze kinderen gratis te consulteren is.

Ten aanzien van de toekomst wordt overwogen deze kinderen te gaan begeleiden in een kleuterklas door een kleuterleidster doch hiervoor werd nog geen oplossing gevonden.

Eilandsbegroting bijna klaar

ORANJESTAD — Verwacht wordt dat deze week de laatste hand kan worden gelegd aan de begroting. De begroting is klaar doch het BC moet nog de aanbiedingsbrief klaar maken en de afdeling Financien de cijfers controleren. Zoals de zaken thans staan zal de begroting eind van de maand gereed komen.



Dienstbode stal bij haar buren

ORANJESTAD — Drie maanden voorwaardelijke gevangenisstraf met een proeftijd van twee jaar alsmede een geldboete van honderd gulden subsidiair tien dagen, daarbij rekening houdende dat beklaagde enige minderjarige kinderen heeft, luidde het vonnis tegen de 36-jarige dienstbode E.A. die in nauwelijks een jaar tijds tien diefstallen voornamelijk te Seroe Colorado pleegde. De officier had tegen haar drie maanden gevangenisstraf waarvan twee maanden onvoorwaardelijk geëist.

Bij behandeling van haar zaak vrijdagmorgen werden slechts twee zaken ten laste gelegd doch uit het [illegible] Seroe Colorado, van juwelen tot kledingstukken en huishoudelijke artikelen toe. Zij werkte reeds geruime tijd bij enige Amerikaanse families in Seroe Colorado en nam bij hen niets weg doch legde wel bezoeken af bij andere woningen waarvan zij wist dat de bewoners niet thuis waren.

In verband met de sterk gestegen kosten van krantenpapier en andere grondstoffen zijn wij genoodzaakt de abonnementsprijs van de AMIGOE voor Aruba, Bonaire en Curaçao per 1 november 1973 vast te stellen op zes gulden per maand.

In verband met de revaluatie van de Nederlandse gulden zal de abonnementsprijs van PANORAMA per 1 november 1973 f. 2,50 per maand bedragen.

Wij maken onze abonnees erop attent dat het abonnementsgeld BIJ VOORUITBETALING moet worden voldaan en verzoeken de abonnees die per bank of giro betalen of een jaarabonnement hebben betaald rekening te houden met de prijsverhoging per 1 november.

DIREKTIE

N.B.: Abonnees op de Benewinden zullen een circulaire ontvangen waarin de abonnementsprijs voor de Benewinden wordt vermeld.

PUBLIEKE OPINIE

De redactie behoudt zich het recht voor ingezonden stukken verkort weer te geven. Voor publikatie in aanmerking komende stukken worden met de volledige naam van de inzender ondertekend. Opname van stukken in deze rubriek betekent niet dat de redactie het met de strekking van deze stukken eens is.

Andere kogel in de roos

Met verbazing heb ik uw redactioneel artikel dd. 2 oktober j.l. gelezen met als kop „Kogel". Wie uw blad op Aruba en de N.A. tracht wijs te maken omtrent de financiele chaos welke er bij het Eilandgebied Curacao sedert jaren heerste en nog heerst, weet ik niet. Feit is dat uw blad mede valse en/of onjuiste berichten verspreidt om zodoende te ontkrachten de mededelingen van gedeputeerde Piet v.d. Hoeven over de Curacaose rommelige financiele situatie goed te praten.

Bijvoorbeeld haalt uw blad aan de mening van deze gedeputeerde van Financien (de Hr. v.d. Hoeven) dat al de financiele onheil die er op het Eilandgebied Curacao heerst te wijten is aan het slechte beleid van de Arubaanse ministers.

Hr. v.d. Hoeven en uw blad zoeken ongetwijfeld naar een zondebok.

Dat Aruba over miniteriele nietsnutten beschikte en nog demissionair beschikt, (zover de Arubaanse belangen betreft) ondersteund door acht Arubaanse ja-knikkers in de Staten valt niet te betwijfelen. Maar dat de Hr. v.d. Hoeven en uw blad indirect Aruba aansprakelijk stellen voor de deplorabele financiele toestand van Curacao is uit den boze en hier tegenover kan niets anders worden gesteld dan een gemis aan verantwoordelijkheidsgevoel.

Mijn geachte vriend en ex-collega gedeputeerde V.d. Hoeven schijnt aan twee essentiele politieke ziekte-verschijnselen te lijden, nl.: Een geheugenverlies over de laatste decennia en/of de invloed van de onophoudelijke stemmenkwekerij bij de drie dagbladen tegen Aruba en haar streven naar een aparte status.

Laat ik even de Hr. v.d. Hoeven herinneren aan zijn ambtsperiode als gedeputeerde gedurende de vijftiger jaren. Is hij niet de autoriteit geweest die twee beroemde lijvige witboeken omtrent de financiele toestand van Curacao heeft laten verschijnen?

Hij weet of althans dient te weten waar de schoen wringt. Hij weet wie de eigenlijke verantwoordelijke politieke boosdoeners ten opzichte van Curacao zijn geweest. Hij weet precies welke politieke kopstukken en welke Curacaose partij dit eilandgebied de nek heeft omgedraaid. Bijvoorbeeld zou dr. Efraim Jonckheer een hoofdfiguur in dit drama kunnen wezen. De heer V.d. Hoeven weet dus drommels goed dat geen enkele Arubaanse politicus verantwoordelijk zou kunnen zijn dat Curacao zich sedert jaren en tot nu toe in een deplorabele financiele toestand bevindt.

Integendeel, hij heeft als invloedrijke partijfunctionaris zijn volste medewerking verleend gedurende de laatste jaren ter handhaving van de regering. Mocht het waar zijn dat de Arubaanse ministers — al dan niet corrupt — verantwoordelijk voor de Curacaose chaotische toestand zijn, waarom heeft dan zijn partij of de andere partijen op Curacao deze (Arubaanse)ministers niet voortijdig naar huis gestuurd? Dat is een klein parlementair kunstje d.m.v. een motie van wantrouwen Maar nee. Men heeft er de voorkeur aan gegeven om geen wijziging in het kabinet aan te brengen uit puur persoonlijk belang. Men neme nota dat de Arubaanse ministers en statenleden de Curacaose belangen door dik en dun hebben verdedigd en voor hun dierbaar Aruba geen jota hebben pepresteerd. Nu, na de verkiezingen, begint men met de volste medewerking van de Beurs, La Prensa en de Amigoe leugenachtige dan wel onjuiste berichten te verspreiden over Aruba.

Denk niet dat het Arubaanse volk zo stom is om uw subjectieve voorlichting te geloven. Men vreest de intrede van de vijf M.E.P.-statenleden in de Staten als de duivel in persoon. Ik stel, het gaat om niets anders dan dat bijkans 2/3 deel van het Arubaanse volk voor een aparte status heeft gestemd. Ik ben ervan overtuigd dat er bij de Antilliaanse overheid stinkende wonden bestaan die men wijselijk niet aan de publieke opinie wenst prijs te geven. De tijd zal moeten aanbreken dat dit wel zal geschieden.

Ik ben persoonlijk in staat om een aardige en interessante geschiedenis te publiceren vanaf de periode dat de Hr. v/d Hoeven voor het eerst als gedeputeerde van Curacao werd gekozen. Wegens gebrek aan tijd kan ik mij op dit ogenblik niet verorloven ruimere informaties te verstrekken omtrent de toestand van zowel Curacao als Aruba en zonder enige leugenachtige beschuldigingen Ik ben trouwens ook statenlid geweest en derhalve kan geen enkel persmedia mij voor de gek houden. Ik ben ook bereid om tezijnertijd als ik daartoe gedwongen wordt in de financiele hutspot van Curacao in te hakken en die van Aruba ook. Voorlopig neem ik genoegen met dit stuk. Zoals ik reeds zei, zal ik terugkomen echter afhankelijk van eventuele reacties. Wacht maar.

J. ERASMUS

NASCHRIFT: eigenlijk waren wij niet van plan op dit „Erasmiaans" denken in te gaan ware het niet dat er enkele schoonheidsfoutjes aan kleven die bij de lezers van de Amigoe een verkeerde indruk zouden kunnen wekken.

De heer Erasmus zegt met grote verbazing het redactioneel artikel in de Amigoe van 2 oktober te hebben gelezen, maar dan niet goed. Immers op geen enkel moment hebben wij getracht de mededelingen van de heer Van der Hoeven goed te praten, hetgeen overigens blijkt uit de reactie van de heer Evertsz in de Amigoe van 3 oktober. Wij hebben zelfs gezegd dat Betico Croes door de uitlatingen van de heer Van der Hoeven een betere voedingsbodem heeft gekregen voor zijn „aparte status" en de rare kronkel in het denken van de heer Erasmus die beweert dat wij met Beurs en La Prensa tegen de aparte status zouden zijn kunnen wij helemaal niet meer volgen.

Ook de heer Erasmus zal moeten toegeven dat gedurende de afgelopen jaren de ministeries in de financieel-economische sector steeds in handen zijn geweest van Arubaanse ministers die er nu niet bepaald een rooskleurige toekomst voor de eilandgebieden (ook Aruba) uit hebben getoverd. Gaarne zouden wij vernemen welke „leugenachtige berichten" de Amigoe na de verkiezingen over Aruba heeft verspreid. Ook voor de „interessante geschiedenis" van de heer Erasmus over het politieke leven van de heer Van der Hoeven houden wij ons aanbevolen en van harte hopen wij dat hij hiervoor de tijd zal kunnen vinden. Wij weten dat wij geen enkel statenlid voor de gek kunnen houden – omgekeerd geldt hetzelfde – en wachten rustig af tot de tijd zal zijn gekomen dat Erasmus „in de financiele hutspot van Curacao gaat hakken". (red.).



ORANJESTAD – Enorme belangstelling van jong en oud bestond er zondagmorgen in de manège van Mahuma waar dierendag werd gevierd. Het actieve bestuur van de Dierenbescherming Aruba, dat een en ander organiseerde had de handen vol. Prijzen werden toegekend aan de dieren die er het best verzorgd uitzagen. Op de ene foto de grote drukte en op de andere foto een meisje dat met het poesje niet in de prijzen viel, maar een dankbaar onderwerp voor de Amigoe-fotograaf was om dierendag op Aruba nog eens extra in beeld te brengen.



Studeren in de regio?

Blijkens een bericht in de lokale dagbladen van 2 oktober j.l. heeft gedeputeerde F. Rozendal publiekelijk zijn mening gegeven over ons onderwijssysteem in het algemeen en het VWO-onderwijs in het bijzonder.

Het komt ons voor dat de gedeputeerde deze mening op nogal ondoordachte wijze heeft geuit; reden waarom wij menen te moeten reageren. In feite stelde de gedeputeerde dat wat hem betreft: a) het VWO-onderwijs wel kon verdwijnen op de Nederlandse Antillen omdat b) het door de eruit voortvloeiende specialisaties veel te duur geworden is en c) het VWO-onderwijs weliswaar voor het volgen van universitaire onderwijs in Nederland noodzakelijk is, maar dat in de regio ook universitaire studies mogelijk zijn met een HAVO-diploma. Ten aanzien van het argument onder b) (de hoge kosten van het VWO-onderwijs) willen wij het volgende opmerken.

Het is inderdaad waar dat het VWO-onderwijs op de Nederlandse Antillen op dit moment een vrij kostbare zaak is. Een belangrijke oorzaak is echter niet het aantal specialisaties van het onderwijssysteem, maar het feit dat maar zo weinig leerlingen aan VWO-onderwijs kunnen toekomen, waardoor de kosten die gemaakt moeten worden per leerling inderdaad hoog zijn. Vooral de kinderen uit de arbeidersklasse komen nauwelijks aan deze vorm van onderwijs toe. Deze achterstelling vindt zijn verzoek in zowel sociale belemmeringen als in het steeds gebrekkiger functioneren van het basisonderwijs. Waarom zou de gedeputeerde niet eerst nóg meer aandacht kunnen besteden aan het wegwerken van bovengenoemde achterstelling, alvorens „zomaar" te concluderen dat het VWO maar afgeschaft moet worden.

Bovendien als de kosten zo belangrijk zijn waarom wordt dan niet eerst zorgvuldig uitgezocht in hoeverre de samenstelling van de drie bestaande VWO-scholen zo efficiënt mogelijk gerealiseerd kan worden. Deze samenstelling of zelfs alleen maar samenwerking kan de kennelijk zo begeerde kostenbesparing tot resultaat hebben. Er is echter nog een andere reden waarom het kosten argument niet revelant is. Om redenen die wij hieronder zullen uiteen zetten bieden de USA (inclusief Puerto Rico) op dit moment de enige mogelijkheid om Antillianen buiten het Koninkrijk hoger onderwijs te laten volgen. De kosten van studeren in de USA zijn dikwijls echter een veelvoud van die in Nederland. Studeren in de USA ko 5 á 6000 dollar. Soms zelfs meer. Vele jeugdige Antillianen zullen hier een beurs of op zijn minst een toelage voor nodig hebben. Of is de gedeputeerde van mening dat uit een HAVO-diploma. Dat geldt dan in ieder geval niet voor de Nederlandse Antillen. Immers de rechtshogeschoolvraagt een VWO-diploma. Zou alsnog Havo-kandidaten toelaten dan valt te verwachten dat het rendement terugloopt hetgeen kostenverhogend werkt, of men zou de opleiding moeten maken met hetzelfde

De gedeputeerde stelt dat universitaire studies in de regio mogelijk zijn met een HAVO-diploma. Dat geldt dan in ieder geval niet voor de Nederlandse Antillen. Immers de rechtshogeschool vraagt een VWO-diploma. Zou men alsnog Havo-kandidaten toelaten dan valt te verwachten dat het rendement terugloopt hetgeen kostenverhogend werkt, of men zou de opleiding moeten maken met hetzelfde gevolg. Een andere mogelijkheid is een verlaging van het niveau maar dat brengt weer de waarde van het doctoraal examen in gevaar. Toegegeven, het diploma van de rechtshogeschool zou men alleen lokale betekenis kunnen gaan toekennen, maar dan nog: moet alleen het mindere goed genoeg zijn voor de Nederlandse Antillen?

Wat betreft de studiemogelijkheden in de regio zijn de uitlatingen van de gedeputeerde op zijn zachtst uitgedrukt aan de optimistische kant. De door de gedeputeerde genoemde mogelijkheden bestaan naar onze informatie helemaal niet en het laat zich aanzien dat hierin in de naaste toekomst geen verandering zal komen. De onderwijsinstellingen in de Caribische en Latijns-Amerikaanse regio zitten propvol en werken vaak al met een numerus fixus, d.w.z. wachtlijsten voor de EIGEN landskinderen, die, daar laat men geen twijfel over bestaan, de voorrang zullen krijgen. Het is te verwachten dat deze wachtlijsten in de naaste toekomst eerder langer dan korter zullen worden. Wij raden in dit verband de gedeputeerde aan eens te informeren bij het departement van onderwijs naar de toezeggingen die de University of the West Indies in eerste instantie heeft gedaan en hoe en waarom men in laatste instantie deze toezeggingen weer heeft ingetrokken. Dat de gedeputeerde toch voorbeelden weet te noemen van Antillianen die in de regio studeren en dat hij misschien ook nog wel nieuwe mogelijkheden zal weten te noemen doet daar niets van af. Dit zijn vooralsnog uitzonderingen. Als echter het VWO-onderwijs wordt afgeschaft betekent dat een definitieve breuk met Nederland en worden de Nederlandse Antillen voor universitair vervolgonderwijs geheel aangewezen op de regio. Wat nu uitzondering is zou dan regel moeten worden en de kans daarop is totnogtoe nihil.

Afgezien daarvan zou het terugvallen op de regio ook betekenen dat de diverse diploma's ook hier erkend zouden moeten worden. Het moet de gedeputeerde toch bekend zijn dat dit een zaak is waar men in regeringskringen zo huiverig tegen aan kijkt dat een regeling de eerste jaren niet te verwachten valt.

Tot slot zouden wij nog een keer willen terugkomen op het kostenaspect. Het onderwijs kost zeer veel geld, maar niet alleen op de Nederlandse Antillen. Een universitair student in één van de technische wetenschappen kost in Nederland de gemeenschap ongeveer Nf. 60.000,— per jaar (dit bedrag is inclusief kosten gebouwen, administratie, (hoogleraar) salarissen, laboratoriumfaciliteiten en andere collectieve studiemiddelen). Wanneer een Antilliaanse bursaal naar Nederland gaat om te studeren kost dit de Antilliaanse gemeenschap voornamelijk de reiskosten (éénmalig), de verblijfkosten de studieboeken en in een enkel geval de practicumgelden. Nagenoeg AL LE andere kosten die moeten worden gemaakt om het volgen van universitair onderwijs mogelijk te maken worden door Nederland gedragen. Zouden wij terug moeten vallen op de regio dan zou dat betekenen dat de omliggende landen deze kosten ook voor Antilliaanse studenten zouden moeten gaan maken. Het is de vraag of de omliggende landen, vaak zelf ook ontwikkelingsland, daartoe bereid zijn. Zij zouden terecht kunnen stellen dat de Nederlandse Antillen dan ook maar moeten gaan bij dragen in de kosten van de studiefaciliteiten.

De studiemogelijkheden voor Antilliaanse studenten zoals Nederland die op dit moment biedt zijn in feite een vorm van ontwikkelingshulp die de landen uit de regio waarschijnlijk niet zullen kunnen of willen opbrengen. Zolang deze situatie bestaat is handhaving van de aansluiting met Nederland onvermijdelijk en daarmee het VWO-onderwijs op de Nederlandse Antillen zonder meer noodzakelijk.

Drs S. F. Jonis, dekaan van het Maria Immaculata Lyceum.
Dhr A. J. Klaassen, dekaan van Radulphus College.
Drs W. E. Renkema, dekaan van het Peter Stuyvesant College.

Speelschool

Het is zeer opmerkelijk om na te gaan hoe het verschijnsel speelschool zijn intrede heeft gedaan in ons klein wereldje. Waarschijnlijk is het onze zeer geachte en competente raadsleden ontgaan dat dit begrip ergens te maken heeft met bepaalde wetsartikelen die reeds bestaan en waaraan de in het algemeen zeer gewaardeerde houders van deze instellingen zich zullen moeten houden.

Uitspattingen waarbij b.v. een dame het presteert om: 1) een vrij grote groep kinderen tegen een relatief zeer hoog bedrag aan te nemen. 2) niet te zorgen voor adequate speelruimte. 3) niet te zorgen voor juiste toezicht door o.a. zelf voor halve dagen uit te gaan werken en één meisje achter te laten. 4) onhygiënische handelingen te plegen of te laten plegen o.a. kledingstuk met faeces in broodtrommel te stoppen, behoren mijns inziens tot de zeldzaamheden doch moeten koste wat het kost voorkomen worden.

Het lijkt me geen slecht idee dat er van overheidswege maatregelen voorgeschreven worden waaraan een ieder zich zal moeten houden die door wie dan ook gecontroleerd zullen moeten worden!

Speelschooltje spelen is beslist geen sinecure.

A. DE WINDT

Premier Tanaka voorziet grote toeneming Japanse handel met West-Europa

BONN — Premier Kakuei Tanaka van Japan heeft in Bonn verklaard dat hij een grote toeneming voorziet van de handel tussen zijn land en Europa en samenwerking bij het aanboren van nieuwe grondstoffen en energie.

Zijn bezoeken aan Parijs, Londen en Bonn afsluitende zei Tanaka dat hij in alle drie hoofdsteden volledige eenstemmigheid over de noodzaak van het intensiveren van de Europees-Japanse betrekkingen had aangetroffen.

Over zijn besprekingen met bondskanselier Willy Brandt zei Tanaka dat zij waren overeengekomen een gemeenschappelijke regeringscommissie in te stellen voor het bestuderen van de mogelijkheid van het in een pool onderbrengen van hun kapitaal en technische expertise voor de ontginning van onaangeboorde natuurlijke hulpbronnen en energie overal ter wereld.

Op een persconferentie had Tanaka het over de traditionele vriendschap tussen zijn land en Duitsland en Duitslands vooraanstaande rol in Europa. Vooral in Afrika ligt voor beide landen terrein braak, zei Tanaka, omdat Japan en Duitsland er niet gehinderd worden door een verleden.

Over enkele kleine verschilpunten tussen West-Duitsland en Japan verklaarde de Japanse premier dat zij gladgestreken konden worden. Hij bedoelde waarschijnlijk de grote toevloed van Japanse produkten op de Europese markt sinds de Verenigde Staten vorig jaar voor wat hen betrof invoerbeperkingen oplegden.

* Emilio Umpierrez (46) raakte zodanig over zijn toeren doordat een mede-stamgast als maar van stations verwisselde op de televisie in een café te Montevideo, omdat hij geen zin had om naar een worstelwedstrijd te kijken, dat hij een draadschaar pakte en de man daarmee doodstak. „Hij wou me niet rustig laten kijken", verontschuldigde Umpierrez zich voor de rechter, die hem wegens moord gevangen liet zetten.

Militair staatshoofd Honduras prijst houding strijdkracht

TEGUCIGALPA — Generaal waldo Lopez Arellano heeft staatshoofd van Honduras bij genheid van een militaire fee verklaard, dat het Hondurese leg behartiging van de nationale zaa zich heeft genomen om tal fouten te corrigeren. Hij verze dat na een onderbreking van tal jaren er weer een directe relat tussen het efficient functioneren het leger en de goede gang van za van de administratie van het l aldus de generaal. De leiding van leger heeft een nieuwe hou aangenomen tegenover de staa ken waarbij men tot een ontmoe is gekomen met het Hondurese wat het vervullen van zijn doelein betreft om namelijk alle aspecten het bestaan van de Hondurezen verbeteren. De generaal prees hoge niveau dat de strijdkrachten zijn land hadden bereikt, waa men uiteindelijk het evenwicht in land hersteld heeft.

Militaire junta Chili bezorgd over plan van Edward Kennedy

SANTIAGO DE CHILE — voorzitter van de militaire junta Chili, generaal Augusto Pinoc heeft zijn bezorgdheid geuit over ontwerp-besluit dat in de Am kaanse senaat is ingediend om hulpverlening aan Chili op te sch ten totdat er een opheldering gekomen over het eerbiedigen van mensenrechten in zijn land betrekking tot de gedetineerden de militaire machtsovername op september. Het initiatief tot voorstel komt van senator Edw Kennedy. Pinochet liet via woordvoerder ook weten, dat hij bezorgd is over de campagne in buitenland tegen het huidige leense bewind, die alleen maar positie van het internationaal munisme kan versterken. De gene keurde de inmenging in inter Chileense zaken af, welke aan dergelijke beslissing zou kleven. junta-leider deelde verder mee, het aantal slachtoffers van de taire opstand 476 burgers en militairen bedroeg en dat er vijf honderd gevangenen zijn.

President Amin wil Israelisch gehoor

KAMPALA — President Idi Am van Oeganda heeft premier Go Meir van Israël gevraagd vier Israëls hoogste militaire leiders na New York te zenden om daar luisteren naar de rede, die hij op oktober voor de algemene vergadering zal uitspreken, aldus een bekendmaking van radio-Oeganda.

In een telegram aan mevrou Meir vraagt Amin of zij de Israëlisch minister van Defensie, Mosje Dayan en nog drie Israëlische militai leiders ten tijde van de Arabisch-Israëlische oorlog van Juni 1967 w sturen.

Hun aanwezigheid bij het uitspreken van zijn rede is gewenst omdat Amin de algemene vergadering de gehele waarheid gaat vertellen over de omverwerping van het Britse bewind in Palestina in 1948 door zionistische militanten.

SANTIAGO DE CHILE — Particuliere ondernemingen in Colombia hebben gezamenlijk een krediet van één miljoen dollar aangeboden aan Chili, welke krediet bedoeld is voor het opvangen van de schaarste aan levensmiddelen, welke er is ontstaan onder het bewind van dr Salvador Allende.

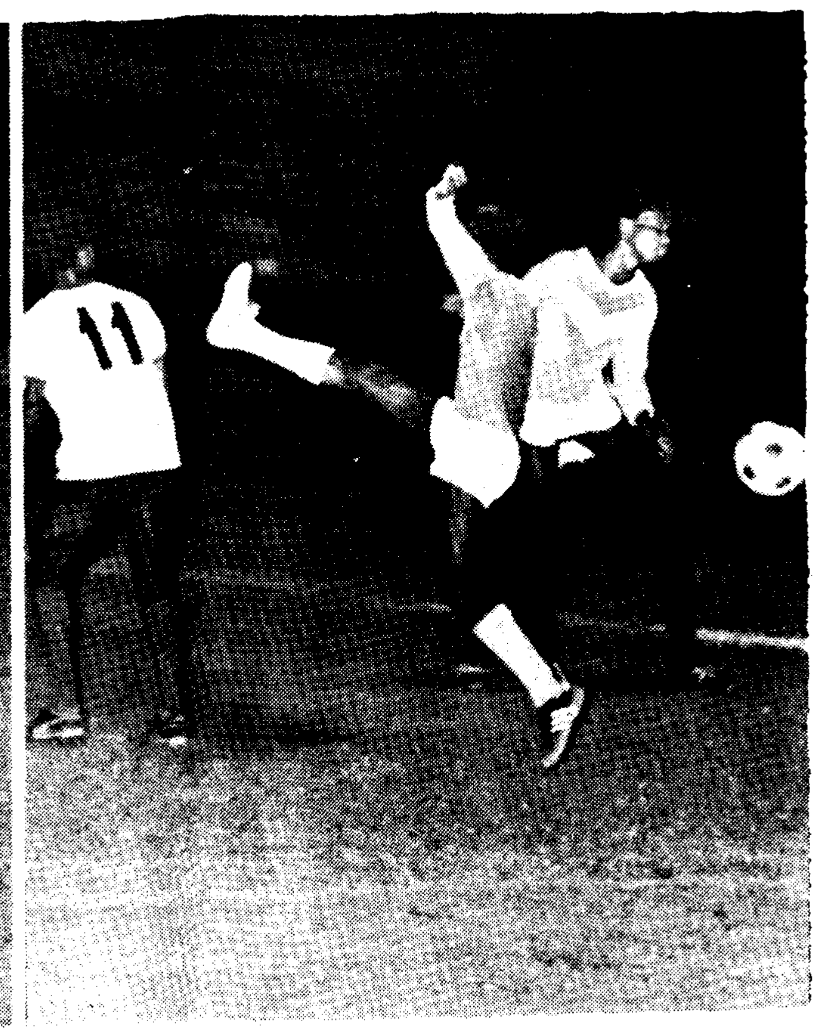


WILLEMSTAD. — „Grupo Folklorico Nos Antillas" vertrok vrijdagavond naar Nederland. Deze groep die in samenwerking met het Antillenhuis een toernee van twee weken gaat maken, zal in een tiental steden optreden. Hun programma bestaat uit een groot aantal folkloristische dansnummers, die de grote verscheidenheid in ritme en presentatie van de Antilliaanse danskunst laat zien.



WILLEMSTAD. — De heer Omar D. Libier vierde vrijdag zijn 25-jarig jubileum bij de overheid. Momenteel is de jubilaris chef salaris- en loonbureau. Voorheen is hij werkzaam geweest bij de dienst centrale boekhouding en dienst Waterdistributie. De heer Libier is gehuwd en heeft zes kinderen. Tijdens de feestviering werd hij toegesproken door de gedeputeerde van Financiën, P. van der Hoeven.





Enkele spelmomenten tijdens de wedstrijd tussen Junior (St Maarten) en Dep. Marquita. De wedstrijd eindigde in een 3-0 overwinning voor Marquita.

ep. Marquita wint vertuigend van Junior

SCHERPENHEUVEL. — Op het etbalveld van Scherpenheuvel heeft portivo Marquita uit Bonam gisterond overtuigend gewonnen van de tmaartense club Junior. De uitslag rd 3—0 in het voordeel van de theren. Bij de rust stond men al t 2—0 voor.

Voor de wedstrijd bestond een gekende belangstelling. Vanaf de racasbaai tot aan voorbij Huize herpenheuvel stonden de auto's parkeerd. Het is nog niet dikwijls orgekomen, dat voor een wedstrijd het Scherpenheuvel-veld zoveel nsen op de been waren. Er heerste n ook een gezellige sfeer, waaraan t partijtje voetbal, dat beide oegen brachten, het zijne bijdroeg. Het was voor de tweede keer dat arquita en Junior elkaar ontoeten. De eerste keer was het op nt Maarten. Toen won Dep. arquita met 2—1. Dat de zege van teravond zo fors uitviel — het had genlijk nog een hogere score kunn zijn — kwam hoogstwaarschijnk doordat de wedstrijd van zondagond tegen Deportivo Cali de ntmaartenaren nog in de beken zat. t nam niet weg, dat vooral in de rste helft leuk voetbal gedeonstreerd werd. De aanvallen waren tsend en men wist elkaar goed te nden. Dep.Marquita bleek over een ede achterhoede te beschikken, elke snel kon terugtrekken indien t gewenst was, waardoor de aanllen van Junior niet gevaarlijk onden worden. De keeper van Dep.Marquita leek namelijk niet in zijn beste vorm te verkeren, maar, zoals gezegd, zijn achterhoede reageerde snel en feilloos.

Na de hervatting werd het beeld van de wedstrijd eenzijdiger. Het plaatsen bij Junior werd slechter, de fut was er een beetje uit. Dat bood Marquita alle kans om heel gevaarlijk te komen opzetten. Het bleef bij één overigens fantastisch doelpunt, hoe wel er meer kansen geforceerd werden. De keeper van Juniors wist enige malen erger te voorkomen en in de andere gevallen werd de kans verprutst.

Een poging van Junior om onder de Marquita-druk uit te komen leverde slechts een prachtige kans op, welke niet werd benut. Voor de rest wist de Marquita-achterhoede wel raad met de Juniors. Al bij al bleef het een aardige tijdpassering naar deze wedstrijd te kijken en hielden de voetballers het zelf ook heel sportief. Als men Marquita zo ziet spelen, kan men het slechts betreuren, dat zij niet naar de A-klasse konden promoveren. De ploeg speelt enthousiast, sportief en degelijk voetbal. Het is mede om deze reden dat men een flinke supportersschare op de been kan brengen, zoals gisteravond bleek.

Betaald voetbal

DEN HAAG — De uitslagen van de espeelde voetbalwedstrijden in Nederland zijn:

EREDIVISIE:
SV — FC Utrecht 5-0; Ajax — Haarlem 5-0; MVV — AZ'67 1-1; De Graafschap — Feyenoord 5-7; Sparta — NAC 2-2; Telstar — FC Twente 0-0; FC Den Haag — NEC 1-0; Roda JC — FC Amsterdam 0-0; Go Ahead Eagles — FC Groningen 5-0.

EERSTE DIVISIE:
Veendam — PEC Zwolle 1-3; Vitesse — SVV 5-1; Heracles — FC VVV 0-1; SC Cambuur — FC Den Bosch 0-0; Willem II — SC Amersfoort 1-3; Excelsoir — Fortuna SC 1-0; Volendam — Heerenveen 0-0; Fortuna VL. — Wageningen 0-0; Eindhoven — Volewijckers 1-1; FC Dordrecht — Helmond Sport 1-0.

Dept. Cali wint van Junior

WILLEMSTAD — Deportivo Cali heeft gisteravond met 1—0 gewonnen van de voetbal-kampioen van Sint Maarten Junior. Bij de rust stond men nog gelijk (0—0). Het doelpunt van Dep. Cali werd genoteerd door Edwin Loran uit een strafschop. De wedstrijd werd later gespeeld dan men aanvankelijk van plan was: rond half zeven, omdat er eerst een ander programma moest worden afgewerkt op het Scherpenheuvel-terrein. Er was het nodige publiek en het vertoonde spel was op goed niveau.

BARCELONA. — Tom Okker is maandag begonnen aan het Count Godo tennistoernooi van Barcelona, waarin punten zijn te verdienen voor de Grand Prix. Okker, die als vierde is geplaatst, zegevierde met 8—6, 6—1 over de Tsjech Jiri Hrebec. Ook de als tweede geplaatste spanjaard Manuel Santana kwam in actie. Hij versloeg zijn landgenoot Alberto Martorell met 6—3, 6—1.

CONCACAS-softbal

Antillen verliezen openingswedstrijd

CARACAS — In de openingswedstrijd van de tweede CONCACAS-kampioenschappen heeft het Antilliaanse damesnegental een smadelijke nederlaag van 4-19 moeten incasseren tegen Puerto Rico. De Antilliaanse dames begingen in deze wedstrijd liefst tien errors, tegen drie van Puerto Rico. Het aantal hits bedroeg 13 tegen 16 van Puerto Rico. Diana Medina was de verliezende pitcher. In de tweede wedstrijd echter speelde de Antilliaanse sectie een vlekkeloze wedstrijd en geholpen door 14 „singles" werd Sto Domingo meedogenloos met 13-0 de grond ingeboord. Beste batters voor de Antillen waren Irma Delanoy Angela Sambo, beiden met 4-3 en Esther Hansen met 5-2.

Venezuela versloeg Puerto Rico met 7-5, waardoor de kansen voor de Antillen om het kampioenschap wederom te prolongeren beter zijn geworden.

In december sportcongres

ASU benadert nog een keer Bouwfonds stadion

ORANJESTAD. — Gisteravond is tijdens de tweede bijeenkomst tussen het A.S.U.-bestuur en de pers onder andere naar voren gebracht dat de A.S.U. nog éénmaal zal proberen contact te krijgen met de stichting Bouwfonds Stadion Aruba, de eigenaresse van het Wilhelminastadion, om te komen tot overdracht van voornoemde stadion aan de A.S.U. In het verleden heeft de stichting slechts één keer gereageerd op de vele A.S.U.-brieven over deze kwestie.

Van overheidszijde werd het A.S.U.-bestuur reeds verweten onderhoud- en verbouwingswerkzaamheden te verrichten aan iets dat niet het eigendom is van de A.S.U. Mocht deze laatste uitnodigingsbrief aan de stichting wederom geen resultaat opleveren, dan zal de A.S.U. het bestuurscollege in overweging geven de mogelijkheden tot ontbinding van deze stichting na te gaan. Gehoopt wordt echter dat het slechts nog uit enkele personen bestaande stichtingsbestuur uit zichzelf medewerking zal verlenen een oplossing te vinden, vooral ook omdat de stichting welke destijds op initiatief van het Arubaanse sportleven werd opgericht, niet meer aan haar doel beantwoordt.

Aan verbetering toe

De lichtmasten alsmede de verlichting zelf in het Lago Sportpark laat veel te wensen over en zijn dringend aan verbetering toe. Volgens een gemaakte schatting is voor de nodige verbetering een bedrag van tachtigduizend gulden nodig. De A.S.U. overweegt de Lago hierover te benaderen om te zien of financiële hulp mogelijk is. Gedacht wordt over te schakelen naar de zogenaamde kwikdampverlichting.

Andere plannen van de A.S.U. zijn om te zijner tijd te komen tot centralisatie van de A.S.U.-administratie. Naast een administrateur dienen ook één of twee nieuwe krachten te worden aangesteld. Het plan is voor ieder aangesloten sportbond ruimte in het Wilhelminastadion te reserveren waar de bonden dan hun werkzaamheden kunnen verrichten. Het bestuur heeft reeds zijn goedkeuring gegeven voor het organiseren van een sportcongres in de maand december,. Hieraan zal door alle aangesloten bonden worden deelgenomen.

Ten behoeve van de basketballsport heeft de A.S.U. de Amerikaanse trainer Dick Daryl Devenzio aangetrokken. Hij wordt volgende maand op Aruba verwacht en zal een maandelijkse inkomen van vierhonderd dollar ontvangen. De heer Devenzio heeft vorig jaar als trainer in België gewerkt en afgelopen jaar en dit jaar aan de Washington State University. De Amigoe komt morgen uitvoerig op dit A.S.U.-persgesprek terug.

Mets heeft de leiding

NEW YORK/OAKLAND. — Met een eclatante 9—2 zege op Cincinnati heeft New York Mets zich gisteren in een uitzonderlijk goede positie geplaatst om vandaag reeds de „pennant" te winnen van de National League. Zaterdag verloren de Mets hun eerste wedstrijd tegen Cincinnati met 1—2 ondanks het briljante heuvelwerk van Tom Seaver die 13 man op drieslag uitschakelde, een nieuw record voor de National League in „pennant" wedstrijden.



TOM SEAVER die ondanks zijn 13 „strikeouts" tegen Cincinnati toch de eerste wedstrijd verloor met 1—2.

Tot de achtste inning hield Seaver de gevreesde slagmannen van Cincinnati in bedwang en stond zijn ploeg op een 1—0 voorsprong. In de achtste inning werden echter de rollen drastisch omgekeerd. Pete Rose, de beste batter van de National League, nam een „fastball" van Seaver vol op zijn slaghout en deponeerde hem 378 voet ver van de homeplate in de vierde verdieping van de tribunes in het „rightfield": 1—1. Johnny Bench maakte het werk in de negende inning af door op zijn beurt Seaver op een homerun te onthalen: 2—1.

In de tweede wedstrijd namen de Mets wraak en met Jon Matlack op de werpersheuvel, die de „Red Machine" aan banden legde behaalde de ploeg van manager Yogi Berra een „shutout" zege van 5—0.

In het Sheastadium te New York vond gistermiddag de derde wedstrijd plaats tussen NY Mets en Cincinnati Reds. Held van deze wedstrijd was ongetwijfeld Rusty Staub (Mets) die twee homeruns sloeg, goed voor vier runs. Staub heeft in deze „pennant" wedstrijden reeds drie homeruns geslagen, wat zijn totaal van dit seizoen op vier brengt. Ook in deze wedstrijd faalde de slagmachine van Cincinnati op de meest kritieke momenten. Jerry Koosman werd de winnende pitcher; Cincinnati gebruikte liefst vier pitchers om het offensief van de Mets in te dammen. Tijdens de wedstrijd kwam het tot een handgemeen tussen Tony Perez (Cincinnati) en Millan (Mets), welke uitgroeide tot een complete veldslag tussen spelers van beide ploegen. Toen het publiek zich ook dreigde te mengen in de strijd, verliet de ploeg van Cincinnati het veld. De gemoederen konden gelukkig gesust worden en de wedstrijd hervat.

Te Oakland werd de derde wedstrijd tussen Baltimore en Oakland Athletics om het kampioenschap van de American League afgelast wegens onbespeelbaarheid van het terrein. Beide ploegen hebben momenteel één gewonnen wedstrijd op hun naam staan. Zaterdag behaalden de Orioles een 6—0 zege op Oakland terwijl zondag de ploeg van manager Earl Weaver op haar beurt met 3—6 verslagen werd. Op zondag sloegen Sal Bando (2), Joe Rudi en Dagoberto Campaneris van Oakland homeruns.



KRALENDIJK — Op initiatief van de Antiyas Planning Unit en met de medewerking van de A.L.M. en het Bonaireaanse toeristenbureau is de heer Jack Gold op zaterdagmiddag op Bonaire aangekomen voor een kort bezoek aan het eiland. De heer Gold is de voorzitter van de „Small Hotel Advisory Council" en is de eigenaar van een klein hotel in Jamaica. Zaterdagavond en zondag gedurende de dag werden ontmoetingen geregeld door het Toeristenbureau tussen de heer Gold en degenen die met de toerisme te maken hebben. Belangrijk vindt de hoteleigenaar dat Bonaire kleine hotels krijgt en dat de bevolking „tourist-minded" is. Alleen dan kan het toerisme van betekenis zijn voor Bonaire. Bij de foto: Jack Gold (... van rechts) samen met hotelmanagers en leden van het Bestuurscollege tijdens een cocktailparty zaterdagavond.









ORANJESTAD Met de prijsuitreiking, een smakelijke barbecue verzorgd door de Grillmasters en een dansfeest op muziek van „Ecos del Caribe", kwam zondagavond een geslaagd einde aan het tweede internationale vistoernooi „Aguja" Azul" van de Bucuti Yacht Club Aruba. Voor de prijsuitreiking gaf de voorzitter van het Organiserend Comité, Ronny de Cuba, een kort resumé van het verloop van het toernooi, terwijl aan het eind commodore Han Steenhuizen onder anderen de vele medewerkers een „muchas gracias" betuigde. Behalve het uitreiken van enkele van de prijzen had commodore Steenhuizen tevens een boeket bloemen voor de voorzitster van het damescomité, mevrouw Albertina de Lange, voor haar onvermoeide medewerking. De uitslag van het tweede toernooi, was als volgt: Grootste blue marlin (34 kilo); Abito van der Ree, van de Curacao Yacht Club. De tweede prijs in deze categorie ging naar Larry Barr, van de C.D.P.D. Caracas, met een vangst van 31 kilo; grootste white marlin (28.5 kilo) Hubert Galmeyer, van de Curacao Yacht Club; grootste sailfish (27.5 kilo). Felix Callejo, van Club Nautico Shell, grootste Kingfish (27.5 kilo): Bubu Monart, van de Bucuti Y. Club, grootste Dorado (5.5 kilo) naar Ben Raaymakers, van de Cur. Yacht Club grootste Peto (13 kilo): Stanley Hunt, van de Bucuti Yacht Club; grootste Picua (10.5 kilo): Carlos Malpica, van Club Nautico Shell; grootste Atún (8 kilo) naar Felix Callejo, van Club Nautico Shell. Beste vrouwelijke prestatie (13.5 kilo), mevr. Eva Hunt, van Bucuti Club. Beste mannelijke prestatie (78.5 kilo), Larry Barr, van C.D.P.D. Caracas: Comité-prijs: team van „Astra" van de Curacao Yacht Club.

Op de foto's v.l.n.r. (boven): Bubu Monart ontvangt zijn prijs van ex-sportkoningin Sonja Tromp. Abito van der Ree ... hand ... Steenhuizen ... zijn prijs uit handen van Albertina de Lange ... een van ... van Edgar Kelkboom.

Poolse voetbalploeg in Nederland

AMSTERDAM. — Met een vertraging van ruim tweeeneenhalf uur — veroorzaakt door de stiptheidsactie van de Duitse verkeersleiders — is maandagmiddag de Poolse ploeg met begeleiders op Schiphol gearriveerd waar zij namens de KNVB door de heer Akermans werd verwelkomd. In totaal bestaat de equipe uit 25 man, zestien spelers, zeven leiders en twee journalisten. Woensdagavond treedt Polen in Rotterdam tegen Nederland in een vriendschappelijke wedstrijd aan. Het is voor beide landen de laatste test voor hun beslissende ontmoetingen in de voorronden van het toernooi om het wereldkampioenschap. Polen speelt woensdag 17 oktober in Londen tegen Engeland, Nederland op 18 november in Amsterdam tegen de Belgen. De Poolse trainer Kazimierz Gorzki betreurde uiteraard de afwezigheid van de Poolse scherpschutter Lubanski. Hij is ruim vijf weken geleden geopereerd aan een meniscus en kan onmogelijk spelen. Evenmin tegen Engeland. Dat is natuurlijk een groot verlies voor ons. Het zou voor Nederland ook een verlies betekenen om zonder Cruijff te spelen, glimlachte de tamelijk flegmatieke Pool. De Poolse ploeg is verder zonder geblesseerden. Op een vraag of Polen alles op alles zou zetten om woensdagavond van Nederland te winnen antwoordde hij: een sportman wil altijd winnen. Ik meen dat wij een kans maken. Het is de vierde keer dat wij tegen elkaar uitkomen. Eenmaal is er gelijk gespeeld, eenmaal hebben wij gewonnen en eenmaal verloren.

We staan dus gelijk. Nederland heeft echter een zeer sterk elftal heb ik gelezen, zodat ik een moeilijke wedstrijd verwacht. De Pool liet zich er niet over uit of hij zijn team opdracht zou geven om te winnen. Het is voor beide teams de laatste test. Alleen moeten wij reeds volgende week aantreden, zei hij betekenisvol.

Donderdagmorgen vliegt de Poolse equipe weer naar huis. Aanvankelijk was het de bedoeling om in het sportcentrum te Zeist te blijven, maar Gorzki acht de tijd die de spelers dan van huis zouden zijn te lang. Het zou de sfeer ongunstig kunnen beinvloeden en wij moeten van Engeland winnen, willen wij ons plaatsen voor de eindronde van het toernooi om het wereldkampioenschap, verklaarde hij het vertrek van zijn formatie. Bovendien kunnen wij in Polen ook in goede omstandigheden trainen, dus waarom zouden wij hier blijven met alle risicos van dien.

Met grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

HARRIET ANGELINE

J. C. Bollee
A. L. Bollee–Liezenberg

Advent Ziekenhuis,
9 oktober 1973.

Met grote dankbaarheid en blijdschap geven wij kennis van de geboorte van ons dochter en zusje

PHAEDRA ELISABETH ANNE (Sissi)

Edith en Freddy van Vark
Wim

Cheyennestraat 11

Tijdelijk adres:
St Elisabeth hospitaal.
Willemstad, 8 oktober.

Wij zijn dolgelukkig met de geboorte van onze dochter:

Samantha Jane Mihai

tijdelijk adres
Kraamkliniek
Rio Canario, Kamer 5
5-10-'73

Claire en Isaac
Da Costa Gomez-Dunker.

TE KOOP

- 1 tweepersoonsbed met matras en commode f. 250,–.
- 1 bankstel + tapijt f. 450,–.
- luxe bar + 7 krukken f. 850,–.
- 1 chicken broiler (gas) f. 150,–.

Woensdagavond na 7 uur.
Sta Rosaweg 32.

TE KOOP:
wegens overcompleet

- Diepvriezer nieuw
- IJskast 225 ltr nieuw
- Badkamerset (bruin) nieuw
- Moderne gordijnstof (bruin-wit) nieuw
- Babyweegschaal (Gunstige prijzen)

Inl.: Polarisweg 15.
Telefoon 37721 na 19.00 uur.

S. O. V. Asiento

zoekt voor spoedig mogelijk indiensttreding

2 leerling kok

2 waiters en/of waitresses

Wij bieden een prettige werkkring, met goede sociale voorzieningen en ruime salariëring aan.

Schriftelijke sollicitaties te richten aan:
ADMINISTRATIE S.O.V. ASIENTO
te Rust & Burgh.

OPROEPING

Tot het houden van een openbare vergadering van de Eilandsraad van het eilandgebied Curaçao op woensdag 10 oktober 1973 des voormiddags om 9 uur in de vergaderzaal van de Staten van de Nederlandse Antillen.

AGENDA:

1. Ingekomen stukken.
2. Goedkeuring verslag Centrale Commissie.
3. Brief Bestuurscollege d.d. 22 februari 1973 Afd. Financien no 73/193a betreffende bijdrage aan CARMABI 1973 t/m 1975.
4. „Beleid Bestuurscollege i.v.m. massa ontslag van bewakers op het Dr Plesman Luchthaven."

Willemstad, 8 oktober 1973

De Voorzitter,
A. E. KIBBELAAR.

N.B. Deze vergadering wordt tevens gehouden ter voldoening aan het verzoek van de Raadsleden W. Godett, A.F. Nita en R.A. Pietersz.

TEXAS INSTRUMENTS
CURACAO

Is accepting applications for the position of

MANUFACTURING SUPERVISOR

Minimum requirements:
- MULO EDUCATION
- GOOD ADMINISTRATIVE CAPABILITY
- SUPERVISORY OR RELATED EXPERIENCE

Primary responsibility
Supervise direct labor operations
Control inventories and overhead

CURACAO
Qualified applicants are to contact our personnel department at the Emancipatie Boulevard.

ARUBA
Qualified applicants, call or write to MR BEN KOMPROE at our Personnel Department, tel.: 36700, ext. 110.

Heeft U onze pracht kollektie
SLACKS
met bijpassende TRUITJES
en BLOESJES
reeds gezien?
De nieuwste modellen
CEINTUURS

Lily
boutique
Curacaobaaiweg
Tel.: 36633

CINE-RIO

DINSDAG 9 OM 8.00 N.M.
Ze dacht dat om met een andere man naar bed te gaan van haar man te kunnen wreken. In KLEUREN.
MET: JENNIFER O'NEIL – KEN HOWARD in:
"SUCH GOOD FRIENDS"
Engels, Spaanse tekst
Fls. 0.75 BOVEN 18 JAAR

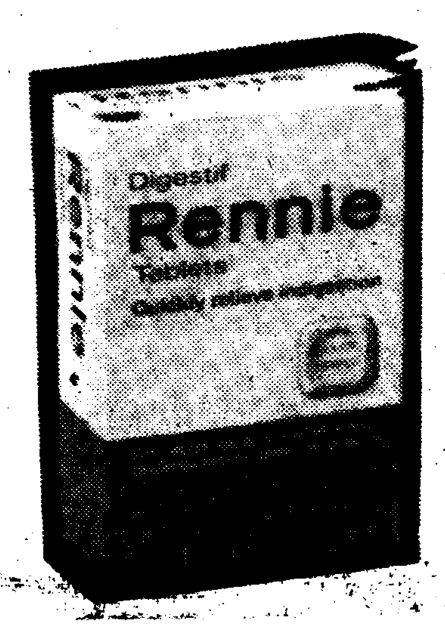
WOENSDAG 10 OM 8.00 N.M.
"CULPEPPER CATTLE CO."

JONG LERAARSGEZIN
zoekt
voor zo spoedig mogelijk

een woning

Lobbrecht, Arthur Frommer Hotel, villa 44, telefoon 25200.

maag-tabletten Rennie stillen de maag-ongemakken en regelen de spijsvertering.



WEST-END telefoon 25252

DINSDAG 7 & 9 P.M.
De grote Karatemeester WANG YU in:

A MAN CALLED TIGER

Als een tijger viel hij zijn vijanden aan, zijn handen en voeten snijdend en dodelijk.
f. 2.00 - f. 1.25 In het Engels. Boven 18 jaar

CADBURY T-SHIRT CAMPAGNE

Gedurende October reeds bij inlevering van 24 wikkels Cadbury Small repen - pic-nic en crunchie een T-shirt gratis.
Uitsluitend Vrijdagmiddag inleveren.

LATRA INC. - Zeelandia 1.

TE HUUR AANGEBODEN
Nieuw gebouwd **TUINHUISJE** op goede stand.
Informaties telefoon 12342 na kantooruren 79715.

TE KOOP

Groot Woonhuis

Thaliaweg 5 (Costa Firma)
3 slaapkamers, 1 studeer/slaapkamer, 1 provisiekamer, 2 bad en W.C.'s, voor- en achterporch, meidenkamer, 11 vruchtbomen.
Eigendomsgrond ± 1100 M2, regenbak, deepwell.

Inlichtingen telefoon 7 9 3 1 8

Dankbetuiging

Aan allen die ons tijdens de ziekte en bij het overlijden van

Aurelia Mathilda Mercelina Libië

op enigerlei wijze hun medeleven hebben betoond, onze oprechte dank.

Namens de familie
T. Mercelina en kinderen.

CINELANDIA DINSDAG 9 OM 7.00 & 9.00 N.M.

Een film vol aktie en geweld. In KLEUREN. Ze gebruikten verdovende middelen om hun doel te kunnen bereiken.
Met: DEV KUMAN – ANNE MARIE NOREIGA in:
OPERATION NAKONAIMA
Engels, KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 – 1.25 BOVEN 18 JA
WOENSDAG 10 OM 8.30 N.M. "N E V A D A S M I T H"

DRIVE-IN CURAÇAO TELEFOON 35750

DINSDAG 9 OM 8.30 N.M.
LET OP DE AANVANGSTIJD.
Een interessante film, in KLEUREN. Twee vrienden die alles met elk verdeelden zelfs hun vrouwen.
Met: LEE MARVIN – CLINT EASTWOOD – JEAN SEBERG in:
PAINT YOUR WAGON
In het Engels, met Spaanse tekst. KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 BOVEN 18 JA
WOENSDAG 10 OM 7 & 9 N.M. "BARBARA"

ROXY AIRCONDITIONED

DINSDAG 9 OM 7.00 & 9.00 N.M.
PREMIERE van een realistische film, in KLEUREN. Men kan lichaam verkopen maar niet een geweten.
Met: AURORA BAUTISTA – JOSE LUIS GALLARDO – MARIBEL MARTIN
HISTORIA DE UNA MALA MUJ
In KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 – 1.25 BOVEN 18 JA
WOENSDAG 10 OM 7 & 9 N.M. "SHAFT'S BIG SCORE"

DAMES EN TIENERS.......... De nieuwste mod

Pracht sortering in Sweaters en Vesten

BROEKPAKK
uit Parijs en Israël! !
o.a.: Zuiver Wol met 3/4 jasje

20% KORTING
Parijse Elegance nù f. 36,–

Slackssets in Acryl van f. 70,– nù f. 52,–

20% KORTING op de nieuwste modellen **COATS** en **SLACKSSETS**

bij: **CASA LEO**
De zaak met de grootste keuze en voordeligste prij
Breedestraat (O) Telefoon 24815 en 25566.

ONROEREND GOED MAATSCHAPPIJ
GAITO N.V.

biedt te koop aan:

1 HA GROND (10.000 M2), gelegen aan de Emancipatieboulevard, t.n. Elga N.V. geschikt voor bouwen van kantoren en/of showrooms, appartementen e.d.

- **Meetbrief aanwezig**
- **Financiering eventueel mogelijk**



Inlichtingen te verkrijgen bij:

- **Caribbean Real Estate & Holding Co. N.V.**
Telefoon 43982 - 43343 of 37940
- **S. E. L. Maduro & Sons N.V. Telefoon 37900 - ext. 120**

cres